

منهج تعليم اللغة العربية في كلية اللغويات

في الجامعة الإسلامية الروسية بتتارستان

البحث التكميلي لنيل درجة الماجستير في تعليم اللغة العربية

إعداد:

رينات ساريموف (١٣٧٢٠١٠٧)

إشراف:

د. ولدانا وركاديناتا

د. فيصل محمود آدم إبراهيم



وزارة الشؤون الدينية

جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية

كلية الدراسات العليا

قسم تعليم اللغة العربية

٢٠١٥م

الاستهلال

﴿ إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴾

(سورة يوسف: الآية ٢)

﴿ كِتَابٌ فُصِّلَتْ آيَاتُهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لِقَوْمٍ يَعْلَمُونَ ﴾

(سورة فصلت الآية: ٣)

الإهداء

هذه الرسالة أهديتها إلى:

﴿والدي المحبوبة زولفيا والدي المحبوب نائل﴾

الذان ربياني منذ الصغر بالموعظة الحسنة وشجعاني بالأسوة الحسنة

لكي أكون سعيدا وناجحا في الدنيا والآخرة

وإلى أخي الكبير الذي شجعني لأكمل هذه الرسالة

وإلى جميع الأساتذة

استفدت منهم العلوم الوافرة، فكل الشكر والتقدير للجهود المبذولة وللأدعية

المطروحة، لم تقدر موهبتهم بأي تقدير ثمين

وإلى جميع إخواني وأخواتي

إليهم جميعا كل الرحمة والسعادة بكل المعونات الوافرة معنويا كان أم ماديا، لكم

أحسن الجزاء من الله عز وجل.

كلمة الشكر والتقدير

الحمد لله الذي بنعمته تتم الصالحات وبفضله تنزل الخيرات والبركات وبمغفرته تغفر الذنوب والخطيئات، ثم صلاة وسلاما على حبيبنا محمد صلى الله عليه وسلم الذي قد حمل الناس من الظلمات الى النور. وقد انتهى الباحث من كتابة هذه الرسالة ولا يمكن أن يتمها دون مساعدة الآخرين، لذا يشكر شكرا جزيلًا على:

- فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج موجيا راهارجو مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
- فضيلة الأستاذ الدكتور الحاج مهيمن، عميد كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.
- فضيلة الدكتور الحاج ولدانا واركاديناتا، رئيس قسم تعليم اللغة العربية كلية الدراسات العليا جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج وهو المشرف الأول الذي أفاد الباحث علميا وعمليا في كل مراحل إعداد هذا البحث منذ بداية فكرة البحث حتى الانتهاء منه، فله من الله خير الجزاء ومن الباحث عظيم الشكر والتقدير.
- فضيلة الدكتور فيصل محمود آدم إبراهيم، المشرف الثاني الذي أفاد الباحث علميا وعمليا في كل مراحل إعداد هذا البحث منذ بداية فكرة البحث حتى الانتهاء منه، فله من الله خير الجزاء ومن الباحث عظيم الشكر والتقدير.
- فضيلة الدكتور قريب الله بابكر مصطفى الذي قد ساعد الباحث في تخطيط البحث.
- فضيلة الأستاذ الدكتور رفيق محمدشين رئيس الجامعة الإسلامية الروسية في مدينة قازان الذي دعم وساعد الباحث في البحث.

- فضيلة الأستاذ الدكتور تيمور شيخولين رئيس قسم علم اللغات وعلم البلدان في الجامعة الاسلامية الروسية في مدينة قازان ومعلم اللغة العربية الذي دعم وساعد الباحث في البحث.
- أسرتي وعلى رأسها والدي الكريم الذي كان له فضل في إتمام هذا البحث بما غرسه في نفسي من حب للعلم والمعرفة والاخلاص في العمل، ووالدي الحبيبة التي يطوق فضلها عنقي وكان دعائها المستمر خير معين لي في حياتي.
- ولأشقائي وزملائي وأصدقائي وكل من ساهم في إخراج هذا العمل المتواضع إلى خير الوجود ولو بكلمة التشجيع، لهم جميعا خالص الشكر وعظيم التقدير والامتنان.

والله ولي التوفيق

مالانج، أغسطس ٢٠١٥

الباحث







مستخلص البحث

رينات ساريموف، ٢٠١٥ م، منهج تعليم اللغة العربية في كلية اللغويات في الجامعة الإسلامية الروسية بتتارستان. (دراسة وصفية تحليلية)، قسم تعليم اللغة العربية، كلية الدراسات العليا، جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانق. المشرف الأول: الدكتور ولدانا وركاديناتا، والمشرف الثاني: الدكتور فيصل محمود آدم إبراهيم. الكلمات الأساسية: منهج التعليم، الأهداف، المحتوى، الطريقة، التقويم.

وموضوع الرسالة البحثية الذي اختاره الباحث هو منهج تعليم اللغة العربية في كلية اللغويات في الجامعة الإسلامية الروسية بتتارستان.

يحاول الباحث في هذا البحث أن يستعرض منهج تعليم اللغة العربية في كلية اللغويات في الجامعة الإسلامية الروسية بتتارستان.

وهدف البحث هي: "ما منهج تعليم اللغة العربية في كلية اللغويات في الجامعة الإسلامية الروسية بتتارستان". هذه المشكلة تحتاج إلى فروع الأسئلة، وهي: (١) ما أهداف تعليم اللغة العربية في كلية اللغويات في الجامعة الإسلامية الروسية بتتارستان؟ (٢) ما محتوى تعليم اللغة العربية في كلية اللغويات في الجامعة الإسلامية الروسية بتتارستان؟ (٣) ما طرق تعليم اللغة العربية في كلية اللغويات في الجامعة الإسلامية الروسية بتتارستان؟ (٤) كيف يتم تقويم تعليم اللغة العربية في كلية اللغويات في الجامعة الإسلامية الروسية بتتارستان؟

منهج هذا البحث من نوع البحث الوصفي التحليلي. يقوم الباحث بهذه الدراسة باستخدام الاسلوب الوصفي. ويستخدم التعبير الكيفي. أما مجتمع البحث فيتكون من الرئيس ومعلمي اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الروسية العام الدراسي ٢٠١٤-٢٠١٥. ومن الأدوات لجمع البيانات (١) المقابلة و(٢) دراسة الوثائق.

أما نتائج هذا البحث فهي: (١) أهداف تعليم اللغة العربية في كلية اللغويات فقد تمت تخطيطها تخطيطاً واضحاً ودقة. (٢) أما المحتوى في تعليم اللغة العربية فتم إعداد الكتب الدراسية وفق أهداف وطرق التعليم المتبعة في كلية اللغويات في الجامعة الإسلامية الروسية من قبل معلمي اللغة العربية. (٣) وطريقة تعليم اللغة العربية في كلية اللغويات في الجامعة الإسلامية الروسية فهي طريقة التدريس عبر المشكلة. (٤) الوسائل التعليمية المستخدمة في كلية اللغويات في الجامعة الإسلامية الروسية تلي الاحتياجات في التعليم. (٥) ونوع التقويم في الجامعة الإسلامية الروسية فهو نظام التقييم بالدرجات.



ABSTRACT

Renat Sarimov, 2015, *The Curriculum of teaching Arabic at the Faculty of Linguistics at the Russian Islamic University in Tatarstan*. Master of Arabic Education, Post Graduate Program. Islamic State University of Maulana Malik Ibrahim, Malang.

Advisors: 1) Dr. Wildana Wargadinata, 2) Dr. Faisal Mahmoud Adam Ibrahim.

Keywords: Educational Curriculum, Objectives, Content, Method, Evaluation.

The theme of the thesis chosen by the researcher is the Curriculum of teaching Arabic at the Faculty of Linguistics in the Russian Islamic University in Tatarstan.

Researcher tries in this research to review the curriculum of Arabic language teaching at the Faculty of Linguistics at the Russian Islamic University in Tatarstan.

The research problem is: "What is the curriculum of teaching Arabic at the Faculty of Linguistics at the Russian Islamic University in Tatarstan". This problem needs branches of the questions, which are: (1) What are the objectives of Arabic language teaching at the Faculty of Linguistics at the Russian Islamic University in Tatarstan? (2) What is the content of Arabic language teaching at the Faculty of Linguistics at the Russian Islamic University in Tatarstan? (3) What are the methods of teaching Arabic language at the Faculty of Linguistics at the Russian Islamic University in Tatarstan? (4) How is the process of evaluation of teaching Arabic at the Faculty of Linguistics at the Russian Islamic University in Tatarstan?

The methodology of this research is the descriptive and analytical research type. The researcher makes this study using the descriptive method. He uses a qualitative expression. The research community consists of Arabic language teachers and the Rector of the Russian Islamic University in the academic year 2014-2015. And the tools for data collection are (1) interview and (2) study of the documents.

The results of this research are: (1) The Arabic teaching objectives at the Faculty of Linguistics are planned clearly and accurately. (2) Regarding the content in teaching Arabic, the textbooks have been prepared by Arabic language teachers in accordance with the objectives and the methods used at the Faculty of Linguistics at the Russian Islamic University. (3) And the method of teaching Arabic at the Faculty of Linguistics at the Russian Islamic University is problem-based method. (4) Teaching means used at the Faculty of Linguistics at the Russian Islamic University meets the needs in education. (5) The type of evaluation used at the Russian Islamic University is the Credit Transfer System.

ABSTRAK

Renat Sarimov, 2015, Kurikulum pengajaran Bahasa Arab di Fakultas Linguistik di Universitas Islam Rusia di Tatarstan. Master Pendidikan Bahasa Arab, Program Pasca Sarjana. Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim, Malang.

Pembimbing: 1) Dr. Wildana Wargadinata, 2) Dr. Faisal Mahmoud Adam Ibrahim.

Kata kunci: Kurikulum Pendidikan, Tujuan, Isi, Metode, Evaluasi.

Tema tesis yang dipilih oleh peneliti adalah Kurikulum pengajaran Bahasa Arab di Fakultas Linguistik di Universitas Islam Rusia di Tatarstan.

Dalam penelitian ini peneliti mencoba memberikan tinjauan tentang kurikulum pengajaran bahasa Arab di Fakultas Linguistik di Universitas Islam Rusia di Tatarstan.

Masalah penelitian ini adalah: "Apa kurikulum pengajaran Bahasa Arab di Fakultas Linguistik di Universitas Islam Rusia di Tatarstan". Masalah ini perlu cabang dari pertanyaan, yaitu: (1) Apa tujuan pengajaran bahasa Arab di Fakultas Linguistik di Universitas Islam Rusia di Tatarstan? (2) Apa isi pengajaran bahasa Arab di Fakultas Linguistik di Universitas Islam Rusia di Tatarstan? (3) Apakah metode pengajaran bahasa Arab di Fakultas Linguistik di Universitas Islam Rusia di Tatarstan? (4) Bagaimana proses evaluasi pengajaran bahasa Arab di Fakultas Linguistik di Universitas Islam Rusia di Tatarstan?

Jenis penelitian yang digunakan dalam penelitian ini adalah penelitian deskriptif dan analitis. Peneliti membuat penelitian ini dengan menggunakan metode deskriptif. Dia menggunakan ekspresi kualitatif. Komunitas riset terdiri dari guru bahasa Arab dan Rektor Universitas Islam Rusia di tahun ajaran 2014-2015. Dan alat untuk pengumpulan data adalah (1) wawancara dan (2) studi dokumen.

Hasil penelitian ini adalah: (1) tujuan pengajaran bahasa Arab di Fakultas Linguistik di rencanakan secara jelas dan akurat. (2) Konten dalam pengajaran bahasa Arab meliputi buku teks yang disusun oleh guru bahasa Arab sesuai dengan tujuan dan metode yang digunakan di Fakultas Linguistik di Universitas Islam Rusia. (3) Dan metode pengajaran bahasa Arab di Fakultas Linguistik di Universitas Islam Rusia adalah metode berbasis masalah. (4) Sarana pengajaran yang digunakan di Fakultas Linguistik di Universitas Islam Rusia memenuhi persyaratan pendidikan. (5)

Jenis evaluasi yang digunakan di Universitas Islam Rusia adalah Sistem Transfer Kredit.



محتويات البحث

الفصل الأول

الإطار العام والدراسات السابقة

أ.....	الاستهلال
ب.....	الإهداء
ج.....	شكر وتقدير
هـ.....	تقرير المشرفين
و.....	اعتماد لجنة المناقشة
ز.....	إقرار الطالب
ح.....	مستخلص البحث
ي.....	مستخلص البحث باللغة الإنجليزية
ك.....	مستخلص البحث باللغة الإندونيسية
م.....	محتويات البحث
ص.....	قائمة الجداول
أ.....	المقدمة

- ب. أسئلة البحث ٥
- ج. أهداف البحث ٦
- د. أهمية البحث ٦
- هـ. حدود البحث ٧
- و. تحديد المصطلحات ٧
- ز. الدراسات السابقة ٨

الفصل الثاني

الإطار النظري

- المبحث الأول: مفهوم المنهج ١٢
- المبحث الثاني: أسس بناء المناهج المدرسية ١٥
- أولاً : الأسس الفلسفية للمنهج ١٦
- ثانياً: الأسس الاجتماعية للمنهج المدرسي ١٧
- ثالثاً : الأسس النفسية للمنهج ١٨
- المبحث الثالث: أنواع مناهج تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها ٢٠
١. المنهج النحوي Grammatical Syllabus ٢٠

٢١.....	Situational Syllabus	٢. منهج المواقف
٢٢.....	Notional Syllabus	٣. منهج الفكرة
٢٣.....	Multidimensional Curriculum	٤. المنهج متعدد الأبعاد
٢٨.....		المبحث الرابع: عناصر المنهج
٢٩.....		أ. الأهداف
٣٨.....		ب. المحتوى
٤٣.....		ج. الطريقة
٥١.....		د. التقويم
الفصل الثالث		
منهجية البحث		
٥٥.....		أ. منهج البحث
٥٧.....		ب. مصادر البيانات
٥٧.....		ج. أساليب جمع البيانات
٥٩.....		د. أسلوب تحليل البيانات

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

المبحث الأول: نبذة تاريخية وخصائص الجامعة الإسلامية الروسية.....	٦٣
أ. أهداف الجامعة الإسلامية الروسية.....	٦٢
ب. الكليات.....	٦٣
ج. الأقسام العلمية.....	٦٧
المبحث الثاني: منهج تعليم اللغة العربية في كلية اللغويات في الجامعة الإسلامية الروسية.....	٦٨
الأهداف الأساسية لكلية اللغويات.....	٦٨
المهام في أنشطة الطلاب المهنية.....	٦٩
كفاءات الخريجين التي تتشكل نتيجة استيعاب البرنامج التعليمي الرئيسي.....	٧٠
مادة اللغة العربية العملية.....	٧٢
أ. الأهداف.....	٧٢
ب. المحتوى.....	٨٠
ج. طريقة التعليم.....	٩٤
د. التقويم.....	٩٧

١٠٠..... تحليل ومناقشة البيانات

الفصل الخامس

نتائج البحث والتوصيات والمقترحات

١٠٧..... أ. نتائج البحث

١١٠..... ب. توصيات البحث واقتراحاته

١١١..... قائمة المصادر والمراجع

– السيرة الذاتية

قائمة الجداول

الصفحة	نوع الجدول	الرقم
٧٩	حجم المادة الدراسية وأنواعها	١
٨١	محتوى المنهج: مادة (الممارسة اللغوية)	٢
٨٥	محتوى المنهج: مادة (علم الأصوات)	٣
٨٦	محتوى المنهج: مادة (قواعد اللغة)	٤

الفصل الأول

الإطار العام و الدراسات السابقة

أ. مقدمة

تعتبر اللغة العربية بتراتها الأدبي الضخم إحدى اللغات العظيمة في العالم. فمنذ العصور الوسطى تمتعت هذه اللغة بالعالمية Universality التي جعلتها إحدى لغات العالم العظيمة، مثل اليونانية، واللاتينية، والإنجليزية، والفرنسية، والروسية. وهذا الوضع بالنسبة للعربية لا يعكس - فقط - عدد المتكلمين بها بل يعكس أيضا المكانة التي احتلتها في التاريخ، والدور المهم الذي لعبته - وما زال تلعبه - في تنمية المجتمعات العربية والإسلامية.

وقد ذكر العالم اللغوي العظيم فيرجسون أن اللغة العربية بالنسبة إلى عدد المتكلمين بها، وبالنسبة إلى مدى تأثيرها تعتبر أعظم اللغات السامية اليوم وينبغي أن تعتبر كواحدة من اللغات المهمة في العالم.

والعربية اليوم واحدة من اللغات التي تكتب بها وثائق الأمم المتحدة، وأيضا تتعلم العربية الآن في أماكن كثيرة في العالم.

يتكلم العربية اليوم أكثر من ٣٤٠ تقريبا مليون نسمة تمتد أراضيهم ما بين آسيا وشمال أفريقيا، أي من الخليج والعربي إلى المحيط الأطلسي. تتكلم العربية في الجزيرة العربية، والأردن، وفلسطين، وسوريا، ولبنان، والعراق، ومصر، والسودان، وليبيا، وتونس، والجزائر، والمغرب، وموريتانيا، وغرب أفريقيا، والصحراء الشمالية. وبالإضافة إلى هذه المنطقة المتصلة جغرافيا، توجد بعض الجيوب المنعزلة التي يتحدث أهلها بالعربية. ففي أفريقيا مثلاً، نجد جيوتي، وزنبار و في أوربا نجد مالطا، وصقلية حتى القرن الثامن عشر، وأسبانيا حتى القرن الخامس عشر. كذلك ينبغي أن تلتفت إلى المهاجرين السوريين

واللبنانيين في أمريكا الشمالية والجنوبية، وفي غرب أفريقيا ، هؤلاء الذين يتحدثون العربية ويعملون على نشرها.^١

وبالإضافة إلى هذا يمكن أن نقول إنه منذ القرن السابع الميلادي وجدت رغبة في تعلم العربية، ليس - فقط - من جانب العرب، بل أيضاً من جانب غير العرب الذين يعتقدون في الدين الجديد. وعلى هذا، كان الدين الإسلامي هو العامل الأكثر أهمية والذي دفع كثيراً من الناس إلى تعلم العربية، وما يزال يدفع كثيراً منهم إلى ذلك لينهجوا نهج من سبقهم. لقد كانت هناك رغبة ملحّة لقراءة القرآن الكريم، ولمعرفة التراث الإسلامي، والصلاة، وفي ذلك الوقت (القرن السابع الميلادي) كانت الجزيرة العربية أيضاً مركز النشاط الديني الذي جذب كثيراً من الأجانب والدارسين إلى هذه المنطقة. وعلى أية حال، فإنه توجد الآن عدة أسباب حقيقية وراء ازدياد الصلات بين المنطقة العربية والعالم الخارجي. هذه الأسباب يمكن أن تكون اقتصادية، أو سياسية أو ثقافية، أو دينية أو اجتماعية، ومن هنا صارت دراسة اللغة العربية واجبا لكل فرد يريد أن يستمر في اتصاله وتعامله مع العالم العربي.^٢

وموضوع الرسالة البحثية الذي اختاره الباحث هو منهج تعليم اللغة العربية في كلية اللغويات في الجامعة الإسلامية الروسية بتتارستان.

جمهورية تتارستان هي إحدى الكيانات الفدرالية في روسيا. تقع على السفوح الغربية لجبال الأورال الفاصلة بين آسيا وأوروبا بمساحة تبلغ نحو ٧٠ ألف كم² وسكانها يقربون من أربعة ملايين نسمة. وكذلك جمهورية تتارستان هي موطن الباحث.

كلمة تتارستان تنقسم إلى قسمين : تتار -المجموعة الاثنية(عرقية)- و"ستان" التي تعني بالفارسية أرض . يعود بداية العمران في تتارستان إلى القرن الثامن ق.م. التي نشأت

^١ فتحى علي يونس وآخرون، المرجع في تعليم اللغة العربية للأجانب،(مكتبة وهبة: القاهرة، ٢٠٠٣)

ص: ١٢-١١

^٢ مرجع نفسه، ص: ١٣

بعد دولة البلغار ثم سيطر المغول على البلاد في القرن الثالث عشر. يرجع الوجود الإسلامي في تاتارستان إلى عام ٩٢٢ إثر زيارة العالم والرحالة، أحمد بن فضلان، في رحلته الشهيرة "رحلة ابن فضلان" الدينية السياسية إلى روسيا التي شملت قرابة خمسة آلاف شخص أرسلهم الخليفة العباسي المقتدر بالله.

تاريخ اللغة العربية في تاتارستان ترتبط ارتباطا وثيقا مع اعتماد الإسلام في المنطقة. يرجع ذلك إلى حقيقة أن التتار في الماضي استخدموا اللغة العربية بنشاط باعتبارها الأدبية على حد سواء في العبادة والتعليم والعلوم واكتساب معرفة القراءة والكتابة إلى حد ما يعني أيضا التمكن من اللغة. وكان هناك المواد المطبوعة كثيرة باللغة العربية، ومتساوية تقريبا إلى المواد المطبوعة باللغة التتارية.^٣

وكانت اللغة العربية مادة رئيسية في المدارس وفي المدرسة الثانوية كانت لغة التدريس. وفي النتيجة الألفاظ الدخيلة من اللغة العربية دخلت في كتابة لغة التتار بداية ثم في كلامهم. ويلعب هذا المظهر دورا مهما ليس في مفردات اللغة فقط بل في ثقافة الشعب التتار أيضا. وتستعير ثقافة التتار تحت تأثير الإسلام الفلسفة الدينية والأخلاق وعلم الجمال وكثير من المصطلحات العلمية. وكتب بعض العلماء والمفكرين التتار أعمالهم في العربية مثل عبد الناصر قورصاوي وشهاب الدين مرجاني. وفي اللغة التتارية الحديثة حوالي ١٠ آلاف لفظ دخيل.^٤

عند التتار حتى القرن العشرين كان تُعد اللغة العربية لغة الإلهيات العالية وأغلب البحوث كانت مكتوبة بالعربية. وكذلك سابقا كثير من التتار كانوا قادرين على القراءة والكتابة بالعربية ولكن السياسة الاحادية للاتحاد السوفياتي لم تحفظ على هذا التقليد إلا في صحف التتار. أما اليوم، مع عودة الإسلام إلى موقعه بين المسلمين التتار تزداد شعبية على مدى الحاجة إلى دراسة هذه اللغة المقدسة.

^٣ http://www.tataroved.ru/publicat/Saf2_pred.pdf

^٤ <http://tatarile.org/maglumat>

ويعد الباحث أن التعرف على تجربة تارستان في تعليم اللغة العربية يكون مفيدا وممتعا في هذه الجامعة، لأن اندونيسيا وتارستان كليهما غير الناطقة بالعربية ولديهما اللغات الخاصة ولذلك اللغة العربية تُدرس كاللغة الأجنبية وتحتاج إلى استخدام المناهج المختلفة والمتنوعة. وكذلك يجدر بالذكر أن موضوع تدريس اللغة العربية كانت دائما ذات الصلة والأهمية لدى المسلمين، وهذا هو أيضا سبب كبير لدراسة وتحسين مناهج وأساليب تدريس اللغة العربية.

عرفت منطقة تار الفولغا حتى منذ زمن الحكم البلغاري مؤسسات تعليمية كبيرة كان بإمكانها أن تستقبل الطلاب من الدول الإسلامية الأخرى. وعلى سبيل المثال كان من إحدى المراكز التعليمية في خانبة قازان مدرسة السيد "كول شريف" الذي ربي فيها المعتنقين الجدد للإسلام و الذين استشهدوا في الدفاع عن مدينة قازان من الغزو الروسي عام ١٥٥٢م.

وفي ظل الحكم القيصري لتارستان كان للمدارس دور هام في إعداد طبقة المثقفين والعلماء كما أنها كانت تمثل مراكز هامة لتسليط الضوء على التراث التتري المسلم. وقد فتحت أكبر المؤسسات التعليمية الإسلامية في روسيا وبالتحديد في مدينة قازان في القرن الثامن عشر ظهرت المدارس القروية الكبرى خارج مدينة قازان لتعلم أهالي الريف والمناطق النائية مبادئ الإسلام.

وفي منتصف القرن التاسع عشر وصل عدد المدارس الثانوية في قازان إلى ٤٣٠ مدرسة وعدد المدارس الدينية ٥٧ مدرسة، وكان المستوى التعليمي فيها عاليا جدا. وفي منتصف القرن التاسع عشر كان هناك تغيير جذري في نظام التعليم الديني الإسلامي في المدارس، ونتيجة لذلك ظهرت المدارس ذات الأساليب الجديدة التي كانت تخرج طلاب متخصصين في كثير من العلوم، ومن هذه المدارس على سبيل المثال: "محمدية" و"القاسمية".^٥

^٥ سعيد إبراهيم كريدبه، تار الفولغا: تاريخ و حضارة، ٢٠٠٧، ص ٦٦.

ومن الأخبار المفرحة عن تيارستان افتتاح الجامعة الإسلامية الروسية في قازان في عام ١٩٩٨م بتمويل من البنك الإسلامي للتنمية، وقد قرر مجلس الإفتاء وهو من الأعضاء المؤسسين للجامعة جعلها أكبر جامعة في روسيا لإعداد الكوادر العالية المهارة واللازمة للعمل في المؤسسات الدينية.^٦

يحاول الباحث في هذا البحث أن يستعرض منهج تعليم اللغة العربية في كلية اللغويات في الجامعة الإسلامية الروسية بتارستان. وأهمية البحث أنه بواسطته يمكن أن نتعرف على تجربة تعليم اللغة العربية في تيارستان ذي الثقافة واللغة مختلفة عن اللغة والثقافة الاندونيسية. وكذلك دراسة هذا الموضوع جديد في هذه الجامعة.

ب. أسئلة البحث

يطرح الباحث في دراسته عن منهج تعليم اللغة العربية في كلية اللغويات في الجامعة الإسلامية الروسية بتارستان الأسئلة الآتية:

- (١) ما أهداف تعليم اللغة العربية في كلية اللغويات في الجامعة الإسلامية الروسية بتارستان؟
- (٢) ما محتوى تعليم اللغة العربية في كلية اللغويات في الجامعة الإسلامية الروسية بتارستان؟
- (٣) ما طرق تعليم اللغة العربية في كلية اللغويات في الجامعة الإسلامية الروسية بتارستان؟
- (٤) كيف يتم تقييم تعليم اللغة العربية في كلية اللغويات في الجامعة الإسلامية الروسية بتارستان؟

^٦ سعيد إبراهيم كريدته، مرجع سابق، ص ٦٨.

ج. أهداف البحث

استنادا إلى ما قد ذكر في أسئلة البحث وضع الباحث أهداف البحث كما

يلي:

(١) التعرف على أهداف تعليم اللغة العربية في كلية اللغويات في الجامعة الإسلامية الروسية بتارستان.

(٢) التعرف على محتوى تعليم اللغة العربية في كلية اللغويات في الجامعة الإسلامية الروسية بتارستان.

(٣) التعرف على طرق تعليم اللغة العربية في كلية اللغويات في الجامعة الإسلامية الروسية بتارستان.

(٤) التعرف على كيفية تقويم تعليم اللغة العربية في كلية اللغويات في الجامعة الإسلامية الروسية بتارستان.

د. أهمية البحث

يرجى من هذا البحث أن يعطي المعرفة والمعلومات عن منهج تعليم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الروسية.

الأهمية النظرية:

تتمثل الأهمية النظرية لهذه الدراسة فيما يلي:

١. إلقاء مزيد من الضوء على أهمية منهج تعليم اللغة العربية في المؤسسات التعليمية وخاصة في الجامعة الإسلامية الروسية.

٢. يكون هذا البحث تشجيعا للطلاب على تعلم اللغة العربية وتوضيحا للمعلمين.

٣. يكون هذا البحث زيادة في معرفة عن مناهج تعليم اللغة العربية.

الأهمية التطبيقية:

تتمثل الأهمية التطبيقية لهذه الدراسة فيما يلي:

١. للجامعة الإسلامية الروسية، سوف يكون معرفة وخبرة في مجال تصميم وتطوير وتقويم مناهج تعليم اللغة العربية الحديثة.
 ٢. المساعدة في تحديد الجوانب الضعيفة في المناهج الدراسية وتطويرها.
 ٣. للمدرس، يكون مساعدا للمدرس في اختيار المحتوى والطريقة والوسيلة المناسبة بمستوى الطلاب والجذابة في تعليم اللغة العربية.
 ٤. للطلاب، يكون تشجيعا للطلاب وزيادة للرغبة في تعلم اللغة العربية.
 ٥. للجامعة، يكون زيادة المراجع ومداخلة في تخزين العلوم خاصة في ترقية تعليم اللغة العربية من حيث مناهجها.
 ٦. للباحث، يكون هذه الدراسة للباحث تجربة في كتابة العمل البحثي وزيادة المعرفة في مجال مناهج تعليم اللغة العربية وأنواعه، وملائمته بنظرية منهج تعليم اللغة العربية الحديثة.
- هـ. حدود البحث

وضع الباحث حدود البحث كما يلي :

١. الحدود الموضوعية : ركز الباحث بموضوع على منهج تعليم اللغة العربية في كلية اللغويات في الجامعة الإسلامية الروسية بتتارستان.
٢. الحدود المكانية : حدد الباحث مكان البحث في كلية اللغويات في الجامعة الإسلامية الروسية.
٣. الحدود الزمانية: قام الباحث بكتابة البحث في السنة الدراسية ٢٠١٤-٢٠١٥م.

و. تحديد المصطلحات

يستخدم الباحث بعض المصطلحات المهمة في هذا البحث، ولتيسير الفهم فيشرحها الباحث المصطلحات كما يلي :

١. منهج تعليم اللغة العربية: تنظيم معين يتم عن طريقة تزويد الطلاب بمجموعة من الخبرات المعرفية والوجدانية والنفس حركية التي تمكنهم من الاتصال باللغة العربية

التي تختلف عن لغاتهم، وتمكنهم من فهم ثقافتها وممارسة أوجه النشاط اللازمة داخل المعهد التعليمي أو خارجه وذلك تحت إشراف هذا المعهد.^٧

٢. الأهداف: الوصف الموضوعي الدقيق لأشكال التغير المطلوب إحداثها في سلوك الطالب بعد مروره بخبرة تعليمية معينة.^٨

٣. المحتوى: يعرف المحتوى بأنه نوعية المعارف التي يقع عليها الاختيار والتي يتم تنظيمها على نحو معين، سواء أكانت هذه المعارف مفاهيم أو حقائق أو أفكار أو أساسية.^٩

٤. الطريقة: هي الخطة التي يرسمها المدرس ليحقق بها الهدف من العملية التعليمية في أقصر وقت، وبأقل جهد من جانبه ومن جانب التلاميذ.^{١٠}

٥. التقييم: إن التعريف الذي نعتبره شاملا لعملية التقييم هو "مجموع الإجراءات التي يتم بواسطتها جمع بيانات خاصة بفرد أو بمشروع أو بظاهرة ودراسة هذه البيانات بأسلوب علمي للتأكد من مدى تحقيق أهداف محددة سلفا من أجل اتخاذ قرارات معينة."^{١١}

ز. الدراسات السابقة

١. نور ديانا عارفة، ٢٠١٠، عنوان البحث : منهج تعليم اللغة العربية في مراكز اللغة بالمعاهد الإسلامية "بمادورا" (دراسة وصفية تحليلية تقويمية). بحث تكميلي لنيل درجة الماجستير بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكونية بمالانج. ● أهداف البحث :

^٧ رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه و أساليبه، (الرباط: منشورات المنظمة الإسلامية

للتربية والعلوم والثقافة - إيسيسكو ، ١٩٨٩م) ص ٦٠

^٨ المرجع نفسه، ص ٦٣

^٩ صالح ذياب هندي و هشام عامر، دراسات في المناهج والأساليب العامة، (دار الفكر للطباعة والنشر

والتوزيع، دون سنة)، ص ١٠١

^{١٠} محمود علي السنان، التوجيه في تدريس اللغة العربية، (القاهرة: دار المعارف، ١٩٨٣)، ص ٨٩

^{١١} رشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص ٧١ - ٧٢

- يهدف هذا البحث إلى معرفة الأهداف، وأنواع المحتويات، والطرق المستخدمة والوسائل والتقويم في بعض مراكز اللغة بمادورا
- معرفة مدى ملائمة منهج تعليم اللغة العربية في مراكز اللغة بمادورا بمنهج تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها.
- منهج البحث: ونوع الدراسة لهذا البحث هي دراسة وصفية تحليلية تقويمية، المنهج الوصفي الذي يقوم على التحليل.
- أهم النتائج :
- أ. أن من حيث بنية المنهج، إن منهج تعليم اللغة العربية في هذه المراكز الثلاثة، يدل على عناصر متكاملة تشتمل فيها الأهداف، المحتوى، الطريقة، الوسائل والتقويم.
- ب. من حيث النظرية، إن منهج تعليم اللغة العربية في كل المراكز الثلاثة يدل على ملائمته بمنهج تعليم اللغة العربية الحديث للناطقين بغيرها.
- ج. إن تعليم اللغة العربية كلغة ثانية لا بد أن يعتمد على المبادئ التربوية.
- د. إن منهج تعليم اللغة الثانية لا بد أن يهتم بموضع اللغة في الدراسات النفسية.
- هـ. ولمنهج تعليم العربية أسس يطلب فيها التوازن في تصميم منهج تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها.
- ٢. عبد سعيد، 2007-2008، عنوان البحث : منهج اللغة العربية بمدرسة "رحمينة" المتوسطة الإسلامية بمينور مراتجين دماك جاوا الوسطى. (دراسة وصفية تحليلية تقويمية). بحث تكميلي لنيل دراجة الماجستير في تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج.
- أهداف البحث: يهدف هذا البحث إلى معرفة اتساق منهج اللغة العربية بمدرسة "رحمينة" المتوسطة الإسلامية مع احتياجات طلابها.

● منهج البحث: وقد استخدم الباحث في تلك الدراسة المنهج الوصفي التقويمي.

● نتائج البحث:

أ. منهج اللغة العربية بمدرسة "رحمينة" المتوسطة الإسلامية لم يتسق مع بعض حاجات الطلاب الدينية من حيث طرائق التعليم والاختبارات للتقويم.

ب. منهج اللغة العربية بمدرسة "رحمينة" المتوسطة الإسلامية لم يتسق مع بعض حاجات الطلاب الاتصالية من حيث المحتوى، طرائق، والوسائل التعليمية، والاختبارات المستخدمة.

ج. منهج اللغة العربية بمدرسة "رحمينة" المتوسطة الإسلامية لم يتسق مع بعض حاجات الطلاب الأكاديمية من حيث المحتوى، الطرائق، الوسائل، والاختبارات.

٣. نور الهادي، ٢٠١١، عنوان البحث : تصميم المنهج على أساس المواقف لتعليم اللغة العربية في المعهد الاسلامي " (بحث تطويري). بحث تكميلي لحصول على درجة الماجستير قسم تعليم اللغة العربية بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكونية بمالانج.

● أهداف البحث:

- اعداد المنهج على أساس المواقف لتعليم اللغة العربية في مركز اللغة العربية في معهد دار العلوم الإسلامي بانيوأنيار باميكاسان بمادورا.

- معرفة مدى صلاحية المنهج على أساس المواقف لتعليم اللغة العربية في مركز اللغة العربية في معهد دار العلوم الإسلامي بانيوأنيار باميكاسان بمادورا.

● منهج البحث: استخدم الباحث في هذا البحث منهج البحث التطويري (R & D) باستخدام المدخل الكيفي.

● نتائج البحث: إن نتيجة هذا البحث هو إعداد المنهج لتعليم اللغة العربية على أساس المواقف في مركز اللغة العربية بمعهد دار العلوم الإسلامي

بانيونيار باميكاسان بمادورا الذي تحكيمه عند ثلاثة الخبراء في مجال منهج تعليم اللغة العربية. ويتكون هذا المنهج من: (١) الإطار العام، (٢) وضع أهداف التعليم، (٣) تحديد المواقف المحتاجة (محتوى المنهج)، (٤) تعيين طرق التدريس الملائم للمنهج، (٥) تصميم أدوات التقييم، (٦) وضع المخطط الدراسي للمنهج.

وبعد الرجوع إلى الدراسات السابقة والاطلاع عليها، وجد الباحث أن الموضوع جديد تصلح الدراسات فيه حيث لم يجد دراسة تتحدث عن موضوع البحث الذي يقوم الباحث بدراسته. ومن هنا ينفرد موضوع هذا البحث عن غيره من الدراسات السابقة. واستفاد الباحث من هذه الدراسات السابقة كثيرا. ومن الفوائد أن الباحث عرف عن طرائق وأساليب كتابة البحث حول مناهج تعليم اللغة العربية في المناطق ليست عربية وكذلك عن تجربة الإندونيسيا في مجال تعليم اللغة العربية التي سهلت للباحث أن يفهم عملية تخطيط وكتابة البحث عن مناهج تعليم اللغة العربية. يحاول الباحث في هذا البحث الكشف عن كيفية منهج تعليم اللغة العربية في تارستان بالتطبيق في الجامعة الإسلامية الروسية.

الفصل الثاني

الإطار النظري

المبحث الأول: مفهوم المنهج

المنهج curriculum عنصر أساسي من عناصر العملية التعليمية، إن لم يكن صلبها. والسبب في ذلك أنه يقدم تصورا شاملا لما ينبغي أن يقدم للطلاب من معلومات، وما يجب أن يكتسبه من مهارات، وما يمكن أن ينمى لديه من قيم واتجاهات. كما أن المنهج يترجم بالفعل الأهداف العامة للتربية، ويقترح الخطوات التي تيسر للمجتمع أن يبني أفرادها بالطريقة التي يريدها.

يصدق هذا الأمر على مختلف مجالات التربية وفروعها. فبمثل ما يصدق على تعليم الرياضيات mathematics فإنه يصدق على تعليم اللغات، كما يصدق على غيرها من مجالات.

ولقد اختلط مفهوم المنهج في أذهان الكثيرين. ولعل سبب ذلك تفاوت النظرة إلى أهداف التربية، واختلاف الظروف التي ظهرت فيها كل محاولة لتعريف المنهج.

مفهوم المنهج لغةً:

الأصل الثلاثي لكلمة منهج هو "نَهَج" ويقال نَهَج محمد الأمر نَهَجاً "أي أبانه وأوضحه"، و نَهَج الطريق "سلكه". والنهج "بسكون الهاء" أي سلك الطريق الواضح.

المنهج إذن خطة لطريق ينبغي أن يسلكه التربويون لتحقيق أهدافهم. وصلة بين مفهوم المنهج لغة و مفهومه اصطلاحا كبيرة. وقد وضحتها كتب المناهج.^{١٢}

^{١٢} رشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص ٥٩.

نحو تعريف إجرائي لمنهج تعليم العربية:

والتعريف الإجرائي الذي نقترحه للمنهج في مجال تعليم العربية كلغة ثانية هو: يقصد بمنهج تعليم العربية كلغة ثانية تنظيم معين يتم عن طريقه تزويد الطلاب بمجموعة من الخبرات المعرفية والوجدانية والنفس حركية التي تمكنهم من الاتصال باللغة العربية التي تختلف عن لغاتهم، وتمكنهم من فهم ثقافتها و ممارسة أوجه النشاط اللازمة داخل المعهد التعليمي أو خارجه وذلك تحت إشراف هذا المعهد.

ويتميز هذا التعريف بما يلي:

- ١- أخذه بمبدأ التنظيم والنظر إلى المنهج على أنه نظام فيه تسليم بمبدأ التخطيط واعتبار المنهج تنظيمًا فرعيًا لتنظيم أكبر.
- ٢- تمييزه بين مفهوم المنهج وعناصر المنهج. فالمنهج في ضوء هذا التعريف ليس هو الخبرات لأن الخبرات هي المحتوى. والمنهج ليس الأهداف. كما أنه ليس الطريقة. وليس التقويم أيضًا. فهذه عناصر المنهج ومكونات ولا تمثل، وهي منفردة مفهوم المنهج.
- ٣- نظرة الشاملة إلى العملية التعليمية. فتعليم اللغة العربية في ضوء هذا المنهج ليس قاصراً على تزويد الطلاب بمجموعة من الحقائق و المعلومات حول العربية و إنما هي تمكنهم من اكتشاف مهاراتها.
- ٤- تحديده لوظيفة اللغة بأنها تحقق الاتصال بين الناس. وهو هنا يختلف عن المناهج التي تحدد وظيفة اللغة في قراءة التراث.
- ٥- تحديده لجهة المسؤولية في تعليم اللغة. وهي هنا أي معهد علمي يضع الخطة. ويشرف على تنفيذها. سواء داخل جدران المعهد أو خارجه.

٦- النظرة إلى المنهج على أنه وسيلة لا غاية. إن الطالب لا يحضر إلى المعهد العلمي إزجاء لوقت الفراغ أو رغبة في مجرد لقاء الأصحاب. إنه يحضر لأنه يريد أن يتعلم.^{١٣}



^{١٣} رشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص ٦٠-٦١.

المبحث الثاني: أسس بناء المناهج المدرسية

إن المدرسة هي المؤسسة الاجتماعية التي أنشئت بواسطة المجتمع لتتوب عنه في تربية النشء بالصورة المرغوبة، بأسلوب منظم ومقصود والمدرسة على هذا النحو لا يمكن أن تقوم بدورها إلا بواسطة مجموعة من المناهج التي تكون في مجملها تلك الصورة المرغوبة للعملية التربوية التي يريدها المجتمع، تحقيقاً لأهدافه العامة، واستمراراً لوجوده فاعلاً مؤثراً في تيار الحياة الإنسانية.

ولما كانت المناهج هي وسيلة المدرسة الأساسية التي يحدث بها التغيير المنشود في سلوك أفراد المجتمع، لذا فإنه يجب أن تقوم عملية بناء المناهج على أسس تربوية واضحة المعالم لكي تقوم المدرسة بواجبها الأساسي نحو إعداد النشء للحياة بصورة متوازنة عبر الأجيال.

ومن الجدير بالذكر أن علماء التربية قد تناولوا أسس بناء المناهج بكثير من التفصيل تحت عناوين وتقسيمات متعددة . ويمكن تصنيف هذه الأسس وعرضها على النحو التالي :

أولاً : الأسس الفلسفية للمنهج.

ثانياً : الأسس الاجتماعية للمنهج.

ثالثاً : الأسس النفسية للمنهج.

وقد يكون من المفيد هنا التنويه إلى صعوبة فصل هذه الأسس عن بعضها البعض لأنها تتداخل وتتكامل لتشكيل في النهاية إطاراً عاماً يمكن الاسترشاد به في عملية بناء المناهج.^{١٤}

^{١٤} http://drattamimi.com/wp-content/uploads/2012/07/ أسسها-عناصرها-

أولاً : الأسس الفلسفية للمنهج :

يرتكز المنهج المدرسي على فلسفة تربوية معينة تعكس في المقام الأول فلسفة المجتمع، و ذلك باعتبار أن الأهداف المنشودة هي التي يلقيها عليها المجتمع القائم على إنشائها ورعايتها ولذلك يضع مخطوط المناهج في اعتبارهم الفلسفة التربوية المنشودة أو الغايات المقصودة من ذلك المنهج، كترجمة حقيقة في شكل مواقف تربوية يمر بها التلاميذ لاستفادة منها وفقاً لما تعنيه فلسفة المنهج التي تعر عن فلسفة المجتمع في المحصلة النهائية.

والنظم الاجتماعية - مما فيها النظام التعليمي - تسترشد في ممارستها بالفلسفة التي يؤمن بها المجتمع، والفلسفة التي نقصدها هنا تقترب من مفهوم الايديولوجيا الذي يعني مجموعة الأفكار والعقائد والمبادئ التي تحكم مسار مجتمع ما في فترة معينة.

وإذا كانت المدرسة مؤسسة تعليمية تخدم المجتمع الذي توجد فيه فإنها تستمد فلسفتها من فلسفة المجتمع الذي تنتمي إليه، ومن ثم فإننا تبني منهجها، وتصوغ طرقها التربوية بحيث تنجح في رسالتها إزاء المجتمع.

وإذا نظرنا إلى الفلسفة التي يتخذها مجتمعنا في الوقت الحالي توجيهها لحياته في كافة نواحيها نجد أنها تقوم على الاشتراكية الديمقراطية التيمن أهم دعائمها الجوانب الآتية:

- ١- احترام شخصية الفرد.
- ٢- التعاون.
- ٣- الإيمان بذكاء الفرد وقدرته على الإنتاج السليم.
- ٤- العمل.^{١٥}

^{١٥} فوزى طه إبراهيم و آخرون ، المناهج المعاصرة، طبعة جديدة ومنقحة (الأسكندرية: منشأة

المعارف، ٢٠٠٠م) ص ٧٠

والمنهج المدرسي لا بد أن يقوم على أساس فلسفة تربوية معينة تشتق أساسا من فلسفة المجتمع العامة، وقد تعددت هذه الفلسفات، وتمايزت عن بعضها البعض بسمات أثرت تأثيراً واضحاً على المناهج المدرسية في المجتمعات الإنسانية عبر التاريخ المكتوب.

ثانياً: الأسس الاجتماعية للمنهج المدرسي :

من الطبيعي أن تختلف المناهج من بلد إلى آخر، أي تختلف من مجتمع إلى آخر. وإن هذا الاختلاف قد لا يكون سببه اختلافاً بمفهوم التعلم أو اختلافاً في النمو الجسمي والنفسي، وإنما يكون نتيجة اختلاف المجتمعات اختلافاً ملحوظاً في تراثها الاجتماعي، وفي نظمها السياسية الاقتصادية. وإن ارتباط البرامج التعليمية في الواقع بهذه الأنظمة أمر طبيعي، لأن المدرسة بحكم نشأتها هي مؤسسة اجتماعية.

إن مصطلح التراث الاجتماعي يدل على المعتقدات جميعها المتكونة من عناصر كثيرة متداخلة منها النظام الأسري، والأعراف والعادات والتقاليد، والفنون، والمعرفة، والأفكار، والمهارات، وطرائق العيش، والنظم والقوانين، والأهداف، والمثل العليا، والقيم، والعقائد، والآراء الدينية، والاتجاهات السياسية والاقتصادية، والآداب والأخلاق، ووسائل الإتصال... وما إلى ذلك.

إن التربية تهدف أساساً إلى تطبيع الفرد الإنساني اجتماعياً لكي يتفاعل بنجاح مع مجتمعه. ويؤدي النظام التعليمي دوراً رئيسياً في ذلك. فالثقافة هي في الواقع ميراث بشري جاء من أجيال سابقة عبر مسيرة طويلة للإنسانية، والإنسان يولد في بيئة ثقافية مثلما يولد في بيئة طبيعية. فالثقافة على ما يراها "كلباترك" تعني "كل ما صنعه يد الإنسان وعقله من أشياء ومن مظاهر في البيئة الاجتماعية، أي كل ما اخترعه الإنسان أو ما اكتشفه وكان له دور في العملية الاجتماعية" و قال آخرون بأنها " مجموعة الأدوات المادية والفكرية التي يستطيع بها المجتمع إشباع حاجاته الحياتية والاجتماعية، وتكييف نفسه لبيئته". وهي أنماط النتاج الفكري والأدبي والفني والعلمي.

إن دور المنهج هو أن يعكس مقومات الفلسفة الاجتماعية، ويحولها إلى سلوك يمارسه التلميذ متفقا مع متطلبات الحياة في المجتمع، وفي جوانبه المختلفة. وبما أن المدرسة هي مؤسسة اجتماعية أسسها المجتمع لاستمرار إعداد الأفراد للقيام بمسؤولياتهم فمن الطبيعي أن تتأثر هذا المدرسة بالمجتمع والظروف المحيطة به، بمعنى أن القوى الاجتماعية التي يعكسها المجتمع تعبر عنه في مرحلة ما. وعليه أصبحت المناهج مختلفة من حيث الشكل والمنطق من مجتمع إلى آخر.

ومن هنا تتجلى علاقة المنهج بالوظيفة الاجتماعية للمدرسة. فقد ازداد إشراف الدول على التعليم بدرجة ملحوظة، إذ تضمنت تشريعاتها موادا تتعلق بالتعليم من حيث تخطيطه وتنظيمه وتمويله، وتوسعت هذه الدول كثيرا في فتح المدارس للمحافظة على التراث الثقافي للمجتمع، وإعداد المواطن بما يتفق هو وخصائص ذلك المجتمع وأهدافه. وتتجلى أيضا بعلاقة المنهج بمبادئ المجتمع وقيمه. فالوظيفة الأولى للمدرسة هي إعداد المواطن للمحافظة على القيم والمبادئ الأساسية السائدة في المجتمع. فعلى من يخطط المنهج أن يجلل بدقة هذه القيم والمبادئ لوضع منهاج تربوي يساير الأوضاع الاجتماعية ويلبي حاجاتها.^{١٦}

ثالثا : الأسس النفسية للمنهج :

إن من المهم لدى واضعي المناهج أن يعرفوا كيف ينمو الطفل والشاب، ويتطوران من الناحية الجسمية والعقلية والخلقية، وأن يعرفوا كذلك المراحل التي يمر بها هذا التطور ليضمنوا منهاجهم بالأهداف والمواد التعليمية والخبرات التربوية التي بدورها تساعد على بلوغ الأهداف.

ويهم واضعي المناهج أن يلموا بالطريقة التي يتعلم بها التلميذ أو الطالب، وبأسلوب الذي يسير به عقله عندما يتعلم، وبالعوامل التي تساعد على التعلم الجيد.

^{١٦} طه علي حسين الدليمي وآخرون ، اللغة العربية منهاجها وطرائق تدريسها، الطبعة الأولى (عمان-الاردن):

دار الشروق للنشر والتوزيع، ٢٠٠٥م) ص ٢٦-٢٧

إن الفرد يكتسب ذاته نتيجة الخبرات المباشرة وغير المباشرة التي يمر بها في بيئته الاجتماعية والثقافية والتقنية والحضارية والطبيعية. فمن المعروف أن التربية هي نتاج تفاعل الفرد مع بيئته الاجتماعية والطبيعية، وهنا تكون العملية التربوية عملية تشكيل الفرد، وهنا أيضا يكون كل من التعلم والمنهج التدريسي ذا أثر بتوجيه المتعلم وإرشاده. وإن معرفة الأسس النفسية للتربية والإمام بها تكون على درجة كبيرة من الأهمية عند التعامل مع اختيار المحتوى التعليمي وتحديده، ووضع استراتيجيات التدريس وطرائقه. ويمكن أن نخلص من هذا إلى أن الأسس النفسية للمنهج تعني الحقائق النفسية والنتائج العلمية التي توصل إليها الفكر التربوي نتيجة لأبحاث علم النفس، و بخاصة علم النفس التعليمي، وأن هذه الأبحاث تؤدي دورا مهما في بناء المناهج، وتحديد محتوياتها وأساليب تنظيماتها واستراتيجيات تطبيقاتها.^{١٧}

وهكذا يمكن أن نخلص إلى أنه يجب على المنهج أن يعمل على تنمية الميول التي تؤدي مصلحة الفرد والمجتمع، وأن تؤدي إلى عملية إشباع ميول التلميذ والعمل على توليد ميول جديدة في اتجاهات مختلفة، وأن يعمل المنهج أيضا على ربط ميول التلاميذ بحاجاتهم وقدراتهم واستعداداتهم. ويجب عليه أيضا أن يعمل على توجيه التلميذ توجيهها أكاديميا وتوجيهها مهنيا، وأن يعمل على استغلال ميول التلميذ في تنمية القدرة لديه على الابتكار، وأن يعمل على استغلال الميول لتكوين مجموعة من العادات والاتجاهات النافعة للفرد وللمجتمع. ويجب أن يتمكن المنهج أيضا من إشباع ميول التلميذ وتنميتها وتوجيهها توجيهها صحيحا.^{١٨}

^{١٧} طه علي حسين الدليمي وآخرون، مرجع سابق ص ٢٤

^{١٨} المرجع نفسه، ص ٢٥

المبحث الثالث: أنواع مناهج تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها

تتعدد أنواع مناهج تعليم اللغة الثانية. ولكل منهج منها تصور خاص لتعلم هذه اللغة وتقدم مهاراتها كما يستند إلى مجموعات من المنطلقات التي لا يتسع المجال لذكرها تفصيلاً، وسنعالج بعضها هنا:

١. المنهج النحوي Grammatical Syllabus^{١٩}

هو تقديم المحتوى اللغوي في شكل محاور عامة تدور حول موضوعات القواعد استناداً إلى منطلقين مؤدى أولهما: أن اللغة نظام. والنظام يشتمل على مجموعة من القواعد التي لو تعلمها الفرد أصبح قادراً على استخدام اللغة. و مؤدى المنطلق الثاني هو أن لكل معنى تركيباً لغوياً يناسبه. وعلينا أن نحصر التراكيب المختلفة التي تنقل معاني معينة تيسر للإنسان الاتصال باللغة.

يبدأ واضعو المنهج إذن بتحديد المعاني التي يريد الفرد التعبير عنها، ثم تحديد التراكيب اللغوية التي تعطي لكل معنى من هذه المعاني. ثم اختيار الموضوعات النحوية التي تنتمي لها هذه التراكيب. ثم ترتيب هذا كله في شكل منطقي يتمشى مع موضوعات النحو فيقدم ما يعتبر شرطاً لازماً لغيره.

وفي هذا المنهج النحوي يلزم التمييز بين عدة مصطلحات منها:

- أنماط الجملة، ويقصد بها نوع الجملة من حيث المعنى الذي تؤديه. فهذه جملة تعجب، وهذه جملة استفهامية، وهذه جملة طلبية، وهذه إنشائية.. الخ.

- موضوعات النحو، ويقصد بها المفاهيم النحوية التي تنتمي إليها التراكيب مصنفة في أبواب. فهذا باب المبتدأ والخبر، وهذا باب المفعول به، وهذا باب الإضافة... الخ.

^{١٩} رشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص ٩٩-١٠٠.

- التركيب اللغوي، ويقصد به القالب الذي تصب منه الجملة فنقول بأن قالب هذه الجملة هو فعل+فاعل+مفعول به.
- الجملة، ويقصد بها قول مستفاد به، مستقل بنفسه يكمل به المعنى فنقول "أكل الولد الطعام" جملة لأنها مستقلة بنفسه ويكمل بها المعنى.

ويشيع مع المنهج النحوي استخدام طريقة النحو والترجمة. وهي الطريقة التي تنطلق من نفس المنطلق السابق. وهو أن اللغة مجموعة من القواعد التي إن تعلمها الفرد استطاع استخدام اللغة. والتي تزود الطالب بحصيلة هائلة من المفردات على أساس معجمي وليس على أساس الحاجة الفعلية للطالب.

٢. منهج المواقف^{٢٠} Situational Syllabus

كمحاولة لتطوير المنهج النحوي السابق درج معدي المناهج على تقديم المحتوى اللغوي في شكل مواقف يمارسها الفرد في الفصل، ويتعلم من خلالها التركيب اللغوية المنشودة.

وهذا تطوير للمنهج النحوي لا يخرج من الدائرة التي ينتمي إليها إلا إلى دائرة أخرى من نوع آخر للمناهج وهو منهج المواقف. فلئن كانت الجمل تدور حول مواقف يؤديها المعلم والطالب، إلا أنها مواقف مصطنعة تستهدف فقط تمثيل معاني الجمل حتى يستطيع الطالب فهمها. وهذا بالطبع يختلف عن منهج يبنى على أساس مواقف طبيعية ينقلها المعلم من الحياة إلى الفصل. ومثل هذا التطور لا يفي بحاجة المتعلم للاتصال الفعلي باللغة. إذ يظل التباعد قائما بين لغة تتعدد فيها تدور حول تراكيب محدودة، وكلمات مقصودة، و مواقف مصطنعة، وبين لغة تتعدد فيها البدائل، ولا يتوقع الفرد استجابة محدودة لما يصدر عنه من تخاطب مع الآخرين.

والتباعد بين اللغتين، لغة الفصل ولغة الحياة يفقد الطالب الدافعية أحيانا لمواصلة الدراسية. إذ لا يحس لما يتعلمه قيمة. ولا يشعر له بفائدة. هذا بالطبع يختلف عن منهج

^{٢٠} رشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص ١٠١-١٠٣.

المواقف الذي ينطلق من مسلمات أخرى. ويبنى على أسس تختلف إلى حد كبير، إن لم يكن تماما، عن تلك الأسس التي يبنى عليها المنهج النحوي.

فإن المنهج المواقف يستند إلى حقيقة تقف على نفس المستوى من الصدق والأهمية. وهي أن اللغة ظاهرة اجتماعية نشأت لتحقيق التواصل بين الأفراد. ولا بد للإنسان كي يفهم عناصر اللغة، أصواتا ومفردات وجملا، أن يرجعها إلى السياق الذي وردت فيه.

محور الاهتمام هنا إذن هو المتعلم بمجتمعه ومطالبه وليس المحتوى اللغوي. وفي هذا المنهج يحرص الخبراء على التنبؤ بالمواقف التي قد يحتاج الفرد فيها للاتصال باللغة. وذلك في ضوء دراسات ميدانية تجري، أو أبحاث تعمل، ثم يختار المحتوى اللغوي الذي يشبع حاجة الفرد للاتصال في هذه المواقف.

وإذا كانت الوحدات تدور في المنهج النحوي حول موضوعات النحو. فإن الوحدات في منهج المواقف تدور حول حاجات الاتصال، فهناك درس في المطار، ودرس في السوق، وآخر في مكتبة الجامعة، ورابع في المطعم، والخامس في الحافلة... الخ.

٣. منهج الفكرة Notional Syllabus^{٢١}

يستند منهج الفكرة إلى منطلق يختلف عما يستند إليه المنهجان السابقان من منطلق. إن منطلق منهج الفكرة هو أخذ القدرة الاتصالية كنقطة بداية.

ويبدأ ويلكنز بتحديد الفرق بين المناهج الثلاثة بالصورة الآتية: فالمنهج النحوي يسأل: كيف يعبر المتكلم عما لديه من معنى؟ (يهتم هنا بالشكل أو الصيغة النحوية). وبينما يسأل المنهج الموقفي: متى وأين يستخدم الإنسان اللغة (يهتم هنا بالموقف الذي يستخدم فيه اللغة).

^{٢١} رشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص ١٠٣-١٠٥.

نجد منهج الفكرة يسأل: ما الذي ينتقل من معنى عبر اللغة؟ من هنا فإن محور الاهتمام هو المعنى الذي تحمله اللغة وليس الشكل الذي انتقل من خلاله ولا الموقف الذي دار حول.

وهذا بالطبع بدون أن يفقد منهج الفكرة الاهتمام بالعوامل النحوية أو الموقفية التي تمثل محور اهتمام المنهجين السابقين.

إن الميزة التي ينفرد بها منهج الفكرة هي تنمية الكفاءة الاتصالية مما يضمن استمرار دافعية الطلاب ويزيد منها.

وفي هذا المنهج يتم اختيار المحتوى اللغوي طبقا للمعاني التي يحتاج الدارس التعبير عنها أو المطالب الدلالية كما يعبر عنها ويلكنز semantics demands. فالمضمون الذي يريد الدارس التعبير عنه، وليس التراكيب أو المواقف، هو الذي يحدد المحتوى اللغوي. وهذا يستلزم تنوع الصيغ اللغوية التي يجب أن يتعلمها الدارس، ومن ثم تتميز المواد التعليمية في هذا المنهج بالتغاير اللغوي linguistically heterogenous.

ومحور الاهتمام في منهج الفكرة كما قلنا هو السياقية التي تجعل للجملة الواحدة عدة معان. نجمله مثل: "السماء تمطر" يمكن أن يكون لها معان متفاوتة جدا. وقد تكون لبدء الحديث مع أشخاص يجمعهم مكان لأول مرة. أي أنها تستهدف فتح باب للحديث. وقد تكون تحذيرا من الخروج عندما توجه لطفل يصر على الخروج للعب. وقد تكون توجيهها لفرد يريد الخروج تنصحه بأن يصحب معه مظلة... وهكذا. وهذا يدل على صعوبة تعميم معنى جملة ما بمجرد النظر في مفرداتها أو تركيبها.

٤. المنهج متعدد الأبعاد Multidimensional Curriculum^{٢٢}

يستند المنهج متعدد الأبعاد إلى أربع خطط دراسية، أو مقررات وهي: المقرر اللغوي والمقرر الثقافي والمقرر الاتصالي والمقرر العام لتعليم اللغة. وقد لا يبدو في هذا

^{٢٢} رشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص ١٠٦.

المنهج بمكوناته الأربعة شيء جديد. فأى منهج لتعليم اللغة لا بد أن يستند إلى محتوى لغوي وثقافي... وهكذا. إلا أن الجديد في المنهج متعدد الأبعاد فيتلخص في ثلاثة أمور هي:

- ١- إن المقررات الثلاثة الأخرى الثقافي والاتصالي والعام تعالج في المنهج الجديد بشكل منتظم على غرار المقرر اللغوي.
- ٢- أن جميع المقررات تحظى بقدر متوازن من الاهتمام عند تصميم المنهج الجديد.
- ٣- أن المقررات الأربعة تتكامل في المنهج الجديد.^{٢٣}

وفيما يلي عرض مبسط للمقررات الأربعة في هذا المنهج:

- ١- **المقرر اللغوي:** يتبنى هذا المنهج الفرق بين استخدام اللغة use واستعمالها usage^{٢٤} ويبدو أن الاهتمام في هذا المنهج مركز على استخدام اللغة أكثر من استعمالها. ويتطلب ذلك تحليل أشكال الأداء اللغوي، وعناصره مثل عملية الكلام والتخاطب والأفكار والوظائف.
- وهنا ينبغي التمييز بين مستويين للغة. المستوى التراكبي وهو الذي يختص بمكونات اللغة، من مفردات إلى تراكيب إلى غير ذلك. والمستوى الوظيفي functional وهو الذي يختص بطريقة استعمال اللغة وفهم وظائفها المختلفة. و يحرص هذا المنهج على إقامة التوازن وإحداث التكامل بينهما والتخفيف من القدر الذي يقدم للدارسين.

^{٢٣} رشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص ١٠٦

^{٢٤} يفرق ويديسون بين التعبيرين كالتالي: إن استعمال اللغة usage يشير إلى قدرة الفرد على نطق كلمات وجمل تكشف عن نظام اللغة ويعتمد ذلك على معرفة الفرد لهذا النظام وتمكنه منه. بينما يشير مصطلح استخدام اللغة use إلى طلاقة الفرد في الأداء اللغوي ومناسبته للموقف الذي تستخدم فيه اللغة. والفرد هنا يستخدم اللغة بكفاءة معبرا عن نفسه بطريقة تتناسب مع الموقف الاجتماعي الذي تستخدم فيه اللغة. (الهامش من كتاب رشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص ١٠٧)

وهذا بالطبع في مقابل المناهج الأخرى التي تتبنى المقرر الموقفي التركيبي الذي يعتمد على ذكر عناوين لموضوعات نحوية منفصلة ومواقف اجتماعية مختلفة. في الوقت الذي يرفض المنهج متعدد الأبعاد فيه الحديث عن أيهما بشكل منفصل. فالتراكيب اللغوية تتحدد في ضوء وظائف لغوية معينة. واختيار المحتوى اللغوي في هذا المنهج يعتمد على خصائص الدارسين. ومستقبلهم الوظيفي الذي يتوقع أن يحتاجوا فيه للغة الجديدة. والعبرة هنا ليست بكثرة المحتوى، وإنما بقدرته على إشباع حاجاتهم للاتصال باللغة والمهم هنا أن نحصر عناصر اللغة الصوتية، أو الصرفية، أو التركيبية، أو المعجمية، وبالشكل التقليدي على أن يضاف إليها كل ما تستلزمه عملية الاتصال الفعلي من حركات وإيماءات وقدرات على البدء بالحديث وختامه. وليس ثمة خط نمطي يلتزمه تقويم هذه العناصر اللغوية. وإنما يفضل المنهج متعدد الأبعاد تقديم هذه العناصر بشكل دائري أو لولبي.^{٢٥}

٢- المقرر الثقافي: الملاحظ في المناهج التقليدية لتعليم اللغات الأجنبية أن تعليم الثقافة عبء يقوم به المعلمون في الدرجة الأولى. إنها شيء يضيفونه بأنفسهم إلى المحتوى اللغوي.

ومن ثم تلعب الثقافة دورا ثانويا في منهج تعليم اللغات الأجنبية: إلا أن الأمر يستلزم إعداد مقرر خاص لتعليم الثقافة، مما يعطي لتعليم اللغة معنى. وينبغي أن يشتمل هذا المقرر على عينة ممثلة للأنماط الثقافية السائدة في مجتمع الناطقين باللغة الجديدة. بما في ذلك الأقليات الموجودة فيه. وتعطى الأولوية في اختيار المحتوى الثقافي للبلاد الأصلية الناطقة بهذه اللغة.

معنى ذلك ببساطة ألا يستند اختيار محتوى المنهج أو تحديد مستوياته على أساس لغوي بحت. وإنما يطعم بالمحتوى الثقافي. ثم يطعم المحتوى الثقافي بالملاحم اللغوية وهكذا. والهدف من المقرر الثقافي هو تنمية قدرة الدارس

^{٢٥} رشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص ١٠٧-١٠٨

على الوعي بثقافة الآخرين وتنمية الإجابة الثقافية على غرار الإجابة اللغوية. الفرق بين المنهج متعدد الأبعاد والمناهج الأخرى إذا يكمن في تقديم الثقافة في شكل مقرر ذي أهداف محددة، ومحتوى معين، ومستويات لاكتساب المفاهيم الثقافية موازية لما يجري في المقرر اللغوي.^{٢٦}

٣- **المقرر الاتصالي:** ويستهدف هذا المقرر توفير الفرص للدارس لكي يستخدم اللغة في مواقف طبيعية أو في سياق قريب من هذه المواقف. وفي المقرر الاتصالي سيتم التركيز على نقل المعنى والاداء الكفاء لمطالب الاتصال ومهامه. وفي ضوء ذلك نتغاضى عن الأخطاء اللغوية الشكلية التي يرتكبها الدارسون ما دامت لا تؤثر في المعنى. ويتم تجميع الأخطاء الشائعة وتخصيص حصة لمعالجتها. ولكي يجيد الدارس مهارات الاتصال، ينبغي أن يستقبل اللغة من متحدثيها كلاماً أو كتابة حتى يمكن الوثوق بها. كما ينبغي أن تتحرر الحصة من الأشكال التقليدية للتدريبات اللغوية. مثل لعب الدور والمحاكاة وإفساح المجال لأساليب أخرى أكثر قدرة على تنمية القدرة الاتصالية مثل برامج الانغماس في الثقافة الجديدة والاقامة في بيوت الناطقين بهذه اللغة سواء على مستوى المدرسين، أو الدارسين، وتشجيع برامج الدراسة في الدول التي تتكلم بهذه اللغة، والزيارات والعمل في هذه الدول لمدد قصيرة أو طويلة وتنظيم معسكرات اللغة، والاحتفالات القومية، والتعرف على الأقليات التي تتحدث اللغة الجديدة.^{٢٧}

٤- **المقرر العام لتعليم اللغة:** مما يساعد على تنفيذ المقررات الثلاثة السابقة بنجاح أن يصاحبها مقرر آخر يزود الدارس بقدر من المعرفة عن بعض الموضوعات المتصلة بتعلم اللغة وتعليمها. وبالعلاقة بين اللغة وثقافتها، وبينهما وبين اللغات والثقافات الأخرى، ومن شأن هذه المعلومات أن تزيد من وعي الدارس باللغات، وتعلمها وتعليمها ويدربه على المقارنة بينها،

^{٢٦} رشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص ١٠٨-١٠٩

^{٢٧} المرجع نفسه، ص ١٠٩

وتخطي حدود المعرفة الضيقة بها، إلى المعرفة الأوسع بالمجتمعات ومن الموضوعات التي يمكن أن تدرس في هذا المقرر ما يلي:

- فكرة مختصرة عن لغات العالم (خريطة لغوية).
- مفهوم اللغة. والفرق بينها وبين اللهجة.
- مفهوم اللغة المعيارية. ومفهوم التعدد والتنوع اللغوي.
- العلاقة بين اللغة والفكر.
- دور اللغة في المجتمع.
- الثنائية اللغوية والتعدد اللغوي.
- تعلم اللغة، طرقه وأساليبه.
- القواعد النحوية، واستخدام القواميس والمعاجم.
- أصل اللغات.
- النمو اللغوي عند الطفل.
- العلاقة بين اللغة والشخصية.
- أساليب الاتصال الأخرى.
- موقع اللغة المستهدفة في المجتمع وعلاقتها باللغات الأخرى.^{٢٨}

^{٢٨} رشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص ٩٩- ١١١.

المبحث الرابع: عناصر المنهج

نظرتنا إلى المنهج كنظام تتطلب منا أن نقف على عناصره. ونحدد العلاقات القائمة بينها.

هذه المكونات الأربعة هي التي أعادت "هيلدا تابا" صاغتها وقدمتها في شكل تخطيطي يبين أوجه التأثير بين بعضها وبعض.



هذه المكونات التي تمثل عناصر المنهج أربعة هي:

- الأهداف
- المحتوى
- الطريقة
- التقويم

والعلاقات بين هذه المكونات واضحة. فالأهداف عندما تتحدد تكون أساسا لاختبار المحتوى وتحديد الطريقة المناسبة لتدريسه. وبعد أن تأخذ العملية

التعليمية طريقها تأتي إلى التقويم. والتقويم ليس قاصرا على عنصر دون آخر، ولكنه يشمل مختلف عناصر المنهج. فهناك تقويم للأهداف. وهناك تقويم للطريقة. وتقويم ثالث للمحتوى. بل إن إجراءات التقويم نفسها تخضع للتقويم. والاختبارات نفسها تختبر. وهذا ما يسمى "باختبار الاختبارات". فندرس خصائصها ونحدد مدى قدرتها على تحقيق أهدافها.^{٢٩}

أ. الأهداف

مفهوم الأهداف

ويقصد بالهدف لغة: الغاية. وفي المجال التربوي نقصد بالهدف الوصف الموضوعي الدقيق لأشكال التغيير المطلوب إحداثها في سلوك الطالب بعد مروره بخبرة تعليمية معينة. يعرف "ميجر" Mager الهدف قائلا: "إن الهدف هو إيصال ما نقصد إليه بصياغة تصف التغيير المطلوب لدى المتعلم صياغة تبين ما الذي سيكون عليه المتعلم حين يكون قد أتم بنجاح خبرة التعليم. إنه وصف لنمط السلوك أو الأداء الذي نريد أن يقدر المتعلم على بيانه"^{٣٠}

تعريف الهدف التربوي

في ضوء التعريف السائد للتربية بأنها عملية إحداث تغيرات إيجابية في سلوك المتعلمين، فقد أصبح الهدف التربوي يعني أي تغير يراد إحداثه في سلوك المتعلمين كنتيجة لعملية التعلم.

وأهمية الأهداف التربوية على نوعين، عامة وخاصة، وتتمثل أهمية الأهداف التربوية

العامة في أنها:

^{٢٩} رشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص ٦٢-٦٠.

^{٣٠} المرجع نفسه، ص ٦٣

أ. تمثل الغاية النهائية من العملية التربوية
 ب. تحدد الغايات العريضة للتعليم مثل نقل الثقافة، أو إعادة بناء المجتمع ، أو توفير أقصى النمو للفرد، أو تنمية المسؤولية الاجتماعية عند الأفراد، أو الاكتفاء الذاتي أو الابتكار...الخ.
 ج. تقدم دليلاً لما يركز عليه في البرنامج التعليمي، وتحكم العمل المدرسي لانبتها عن فلسفة التربية وفلسفة المجتمع، كما أنها تساعد في نقل حاجات المجتمع والأفراد وقيمهم على المنهج التربوي ليعمل على تحقيقها.
 أما الأهداف الخاصة بنوعها (ما يصف نتائج التعليم بصفة عامة، وما يصف السلوك المراد إكسابه للمتعلم) فتتمثل أهميتها في أنها:

أ. تبين الجوانب التي يجب التأكيد عليها، وما الذي ينبغي اختباره من محتوى المنهج.
 ب. تقدم دليلاً يساعد في اختيار الخبرات التعليمية وأوجه النشاط المناسبة، وفي تحديد مستويات ما يعلم وكيف يعلم.
 ج. تساعد في بلوغ الأهداف العامة من خلال ترجمتها إلى أهداف قريبة وصيغ سلوكية محددة يسهل تحقيقها.^{٣١}

أهداف تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها

١. مصادر اشتقاق الأهداف^{٣٢}

ينبغي أن يشتق المعلم أهداف تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى من عدة

مصادر وهي:

^{٣١} صالح ذياب هندي وهشام عامر عليان، دراسات في المناهج والأساليب العامة، (عمان: دار الفكر.

١٩٨٧) ص: ٨٧-٨٨.

^{٣٢} رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص: ٦٣-٦٤.

- (١) الثقافة الإسلامية: إذ ينبغي أن تتفق أهدافه مع مفاهيم الثقافة الإسلامية ولا تتعارض معها.
- (٢) المجتمع المحلي: فتعليم العربية كلغة ثانية يختلف من بلد إلى بلد وذلك باختلاف ظروف كل بلد.
- (٣) الاتجاهات المعارضة في التدريس: أي ينبغي أن يكون المعلم على وعي بالجديد في ميدان تعليم اللغات الثانية.
- (٤) سيكولوجية الدارسين: ويقصد بذلك ضرورة تعرف المعلم للجوانب النفسية الخاصة بالدارسين، دوافعهم من تعلم العربية، حاجاتهم، ميولهم، قدراتهم، ومستوياتهم في العربية، نوع لغاتهم الأولى والعلاقة بينها وبين العربية، وغير ذلك من جوانب سيكولوجية مهمة.
- (٥) طبيعة المادة: ويقصد بذلك ضرورة وعي المعلم بالمادة الدراسية التي يريد تعليمها للطلاب. فأهداف الكلام غير أهداف النطق غير أهداف الاستماع غير أهداف القراءة.

٢. الأهداف الرئيسية من تعليم العربية كلغة ثانية^{٣٣}

يمكن تلخيص أهداف تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها في ثلاث أهداف رئيسية هي:

أ. أن يمارس الطالب اللغة العربية بالطريقة التي يمارسها الناطقون بهذه اللغة أو بصورة تقرب من ذلك. وفي ضوء المهارات اللغوية الأربع يمكن القول بأن تعليم العربية كلغة ثانية يستهدف ما يلي:

- تنمية قدرة الطالب على فهم اللغة العربية عندما يستمعون إليها.
- تنمية قدرة الطالب على النطق الصحيح للغة والتحدث مع الناطقين بالعربية حديثا معبرا في المعنى، سليما في الأداء.
- تنمية قدرة الطالب على قراءة الكتابات العربية بدقة وفهم.

^{٣٣} محمود رشدي خاطر وآخرون، طرق تدريس اللغة العربية والتربية الدينية في ضوء الاتجاهات التربوية

الحديثة، الطبعة الثانية، (القاهرة: دار المعرفة، ١٩٨٣) ص ٤٠٧.

- تنمية قدرة الطالب على كتابة باللغة العربية بدقة وطلاقة.
- ب. أن يعرف الطالب خصائص اللغة العربية وما يميزها من غيرها من اللغات أصوات مفردات وتراكيب ومفاهيم.
- ج. أن يتعرف الطالب الثقافة العربية وأن يلم بخصائص الإنسان العربي والبيئة التي يعيش فيها والمجتمع الذي يتعامل معه.

٣. تعليم المهارات اللغوية

للغة أربع مهارات، هي: الاستماع والكلام والقراءة والكتابة. والوسيلة التي تنقل مهارة الكلام هي الصوت عبر الاتصال المباشر بين المتكلم والمستمع. أما مهارتا القراءة والكتابة، فوسيلتهما الحرف المكتوب.

ويتحقق الاتصال بالمهارتين الأخيرتين، دون قيود الزمان والمكان. ومن ناحية أخرى يتلقي الإنسان المعلومات والخبرات، عبر مهارتي الاستماع والقراءة، فهما مهارتا استقبال، ويقوم الإنسان عبر مهارتي الكلام والكتابة ببث رسالته، بما تحويه من معلومات وخبرات، فهما مهارتا إنتاج.

ويلاحظ أن الإنسان يحتاج إلى رصيد لغوي أكبر، وهو يمارس الاستماع والقراءة، على حين أنه يحتاج إلى رصيد أقل من اللغة، وهو يمارس الكلام والكتابة.

والترايط متحقق بين المهارات، فبعضها يخدم بعضا، إذا استخدمت مهارتا الإرسال (الكلام والكتابة) استخداما صحيحا نمت مهارتا الاستقبال (الاستماع والقراءة)؛ لأن اللغة ممارسة، فإذا لم تتكلم اللغة وتكتب باللغة لا تنمو عندك اللغة؛ ولهذا فإن البيئة الصحيحة لتعلم اللغة تسرع تعلم اللغة. وكذلك فإن لمهارتي الاستقبال أثر في نمو مهارتي الإرسال.^{٣٤}

ويأتي البيان عن أهداف كل المهارات اللغوية الأربع كما يلي:

أ) أهداف تعليم الاستماع:

^{٣٤} عبد الرحمن إبراهيم الفوزان، إضاءات لرفع كفاءة معلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها، الطبعة الأولى (الرياض: العربية للجميع، ١٤٣٢هـ - ٢٠١١م) ص ١٧٦.

يهدف تعليم الاستماع إلى تحقيق ما يلي:

١. التعرف على الأصوات العربية وتمييز ما بينها من اختلافات صوتية ذات دلالة عندما تستخدم في الحديث العادي، وبنطق صحيح.
٢. التعرف على الحركات الطويلة والحركات القصيرة والتميز بينها.
٣. التمييز بين الأصوات المتجاورة في النطق.
٤. التعرف على كل من التضعيف أو التشديد والتنوين وتمييزها صوتياً.
٥. إدراك العلاقات بين الرموز الصوتية والرموز المكتوبة.
٦. الاستماع إلى اللغة العربية دون أن يعوق ذلك قواعد تنظيم المعنى.
٧. سماع الكلمات وفهمها من خلال سياق المحادثة العادية.
٨. إدراك التغييرات في المعنى الناتجة عن تعديل أو تحويل في بنية الكلمة (المعنى الاشتقاقي).
٩. فهم استخدام الصيغ المستعملة في اللغة العربية لترتيب الكلمات تعبيراً عن المعنى.
١٠. فهم استخدام اللغة العربية للتذكير والتأنيث، والأعداد والأزمنة والأفعال. وغيرها من الجوانب المستخدمة في اللغة من أجل توضيح المعنى.
١١. فهم المعاني المتصلة بالجوانب المختلفة للثقافة العربية.
١٢. إدراك أن المدى الدلالي للكلمة العربية قد يختلف عن ذلك الذي تعطيه أقرب كلمة في لغة المتعلم الوطنية.
١٣. فهم ما يريد المتحدث التعبير عنه من خلال وقع وإيقاع وتنغيم عادي.
١٤. إدراك نوع الانفعال الذي يسود المحادثة والاستجابة له.

١٥. الاستفادة من تحقيق كل هذه الجوانب في متابعة الاستماع إلى اللغة العربية في المواقف اليومية الحياتية، ويمكن ترجمة هذه الأهداف إلى أهداف سلوكية مثل:

- أن يفهم الدارس سؤالاً يوجه إليه ويستجيب له.
- أن يستجيب لأمر يصدر إليه بعمل شيء ما.
- أن ترتاح أساريره لسماع خبر سار بالنسبة له.
- أن يغضب لسماع جملة تثيره وتستدعي غضبه.
- أن يستجيب بكتابة الرمز عند سماع الصوت.
- أن يشير إلى مدلول الكلمات في محيطه.
- أن يشير إلى مدلول التذكير والتأنيث، والثنائية والجمع.... إلخ.^{٣٥}

(ب) أهداف تعليم الكلام:

هناك أهداف عامة لتعليم الحديث يمكن أن نعرض لأهمها فيما يلي:

١. أن ينطق المتعلم أصوات اللغة العربية، وأن يؤدي أنواع النبر والتنغيم المختلفة وذلك بطريقة المقبولة من أبناء العربية.
٢. أن ينطق الأصوات المتجاورة والمتشابهة.
٣. أن يدرك الفرق في النطق بين الحركات القصيرة و الحركات الطويلة.
٤. أن يعبر عن أفكاره مستخدماً الصيغ النحوية المناسبة.
٥. أن يعبر عن أفكاره مستخدماً النظام الصحيح لترتيب الكلمة في العربية خاصة في لغة الكلام.

^{٣٥} محمود كامل الناقة وآخرون، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، (الرباط: مطبعة المعارف الجديدة،

١٤٢٤هـ/٢٠٠٣م) ص ١٠٣-١٠٤.

٦. أن يستخدم بعض خصائص اللغة في التعبير الشفوي مثل التذكير والتأنيث وتمييز العدد والحال ونظام الفعل وأزمنته وغير ذلك مما يلزم المتكلم بالعربية.
٧. أن يكتسب ثورة لفظية كلامية مناسبة لعمره ومستوى نضجه وقدراته، وأن يستخدم هذه الثورة في إتمام عمليات اتصال عصرية.
٨. أن يستخدم بعض أشكال الثقافة العربية المقبولة والمناسبة لعمره ومستواه الاجتماعي وطبيعة عمله، وأن يكتسب بعض المعلومات الأساس عن التراث العربي والإسلامي.
٩. أن يعبر عن نفسه تعبيرا واضحا ومفهوما في مواقف الحديث البسيطة.
١٠. أن يتمكن من التفكير باللغة العربية والتحدث بها بشكل متصل ومترابط لفترات زمنية مقبولة.
- إن تعلم الحديث باللغة الأجنبية يعد أساسا لممارسة كثير من أنشطة الإنسان وتحقيق أهدافه ومن ذلك:
- (١) أن يطلب المتعلم شيئا ما
 - (٢) أن يستعلم عن الأماكن والأوقات والأشخاص.
 - (٣) أن يطلب من الآخرين عمل شيء ما.
 - (٤) أن يقيم علاقة ألفة مع أصحاب اللغة.
 - (٥) أن يحكي قصة بسيطة، أو يقول شيء ما للآخرين.
 - (٦) أن يشغل الجالسين بالحديث حتى يحين موعد شيء ما.
 - (٧) أن يفهم الآخرين ويوجههم ويرشدهم.
 - (٨) أن يقضي حوائجه اليومية ويؤدي ما يطلب منه من أعمال.^{٣٦}

^{٣٦} محمود كامل الناقة وآخرون، مرجع سابق، ص ١٣٠-١٣١.

ج) أهداف تعليم القراءة:

هذا الهدف العام يمكن أن يوضع في شكل الأهداف الجزئية التالية:

١. أن يتمكن الدارس من ربط الرموز المكتوبة بالأصوات التي تعبر عنها في اللغة العربية.
٢. أن يتمكن من قراءة نص جهرية بنطق صحيح.
٣. أن يتمكن من استنتاج المعنى العام مباشرة من الصفحة المطبوعة وإدراك تغير المعنى بتغير التراكيب.
٤. أن يتعرف معاني المفردات من معاني السياق، والفرق بين مفردات الحديث ومفردات الكتابة.
٥. أن يفهم معاني الجمل في الفقرات وإدراك علاقات المعنى التي تربط بينها.
٦. أن يقرأ بفهم وانطلاق دون أن تعوق ذلك قواعد اللغة العربية.
٧. أن يفهم الأفكار الجزئية والتفاصيل وأن يدرك العلاقات المكونة للفكرة الرئيسة.
٨. أن يتعرف علامات التقييم ووظيفة كل منها.
٩. أن يقرأ بطلاقة دون الاستعانة بالمعاجم أو قوائم المفردات المترجمة إلى اللغتين.
١٠. أن يقرأ قراءة واسعة ابتداء من قراءة الصحيفة إلى قراءة الأدب والتاريخ والعلوم والأحداث الجارية مع إدراك الأحداث وتحديد النتائج وتحليل المعاني ونقدها وربط القراءة الواسعة بالثقافة العربية والإسلامية.^{٣٧}

د) أهداف تعليم الكتابة:

^{٣٧} محمود كامل الناقة وآخرون، مرجع سابق، ص ١٥١-١٥٢.

تهدف عملية تعليم الكتابة باللغة العربية إلى تمكين الدارس من:

١. كتابة الحروف العربية وإدراك العلاقة بين شكل الحرف وصوته.
 ٢. كتابة الكلمات العربية بحروف منفصلة وبحروف المتصلة مع تمييز شكل الحرف في أول الكلمة ووسطها وآخرها.
 ٣. إتقان طريقة كتابة اللغة بخط واضح وسليم.
 ٤. إتقان الكتابة بالخط النسخ أو الرقعة أيهما أسهل على الدارس.
 ٥. إتقان الكتابة من اليمين إلى اليسار.
 ٦. معرفة علامات الترقيم ودلالاتها وكيفية استخدامها.
 ٧. معرفة مبادئ الإملاء وإدراك ما في اللغة العربية من بعض الاختلافات بين النطق والكتابة والعكس، ومن خصائص ينبغي العناية بها في الكتابة كالتنوين مثلا والتاء المفتوحة والمربوطة، والهمزات.....إلخ.
 ٨. ترجمة أفكاره كتابة في جمل مستخدما الترتيب العربي المناسب للكلمات.
 ٩. ترجمة أفكاره كتابة في جمل مستخدما الكلمات الصحيحة في سياقها من حيث تغيير شكل الكلمة وبنائها بتغيير المعنى (الإفراد والتثنية والجمع، التذكير والتأنيث، إضافة الضمائر...إلخ).
 ١٠. ترجمة أفكاره كتابة مستخدما الصيغ النحوية المناسبة.
 ١١. استخدام الأسلوب المناسب للموضوع أو الفكرة المعبر عنها.
 ١٢. سرعة الكتابة معبرا عن نفسه في لغة صحيحة سليمة واضحة معبرة.
- وإذا أردنا ترجمة هذه الأهداف العامة إلى أهداف سلوكية، فإننا نستطيع أن نستثني الأهداف السبعة الأولى لأنها أهداف حركية ومن ثم فهي سلوكية بذاتها يمكن ملاحظتها

وتحقيقها من خلال الخط والإملاء المنقول والمنظور والإختباري، أما الأهداف الخمسة الأخيرة فيمكن إعطاء أمثلة لكيفية تحويلها إلى أهداف سلوكية من هذه الأمثلة:

- (١) أن يتمكن الدارس من كتابة نص ألفه عن طريق القراءة.
- (٢) أن يتمكن من تلخيص موضوع بسيط بعد قراءته.
- (٣) أن يكتب رسالة رسمية، أو رسالة تحكي لصديق حدثا ما.
- (٤) أن يكتب طلبا للتوظيف أو لقضاء حاجة.
- (٥) أن يكتب تقريرا بسيطا عن اجتماع أو عمل ما.
- (٦) أن يكتب بعض المذكرات البسيطة.
- (٧) أن يكتب وصفا لشيء ما.
- (٨) أن يعبر كتابة عن فكرة تلح عليه ويريد تسجيلها.^{٣٨}

ب. المحتوى

تعريف المحتوى:

يقصد بالمحتوى مجموع الخبرات التربوية، والحقائق، والمعلومات، التي يرجى تزويد الطلاب بها. وكذلك الاتجاهات والقيم التي يراد تنميتها عندهم. وأخيرا المهارات الحركية التي يراد إكسابهم إياها، بهدف تحقيق النمو الشامل المتكامل لهم في ضوء الأهداف المقررة في المنهج.^{٣٩}

معايير اختيار المحتوى:

^{٣٨} محمود كامل الناقة وآخرون، مرجع سابق، ص ٢٠٤-٢٠٥.

^{٣٩} رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص ٦٦-٦٥.

قدم الخبراء مجموعة من المعايير التي يمكن أن يختار في ضوءها محتوى المنهج. إلا أننا نؤثر الأخذ بمعايير نيكولاس لاختيار المحتوى إذ أنها أكثر صلة ببرامج تعليم اللغة الثانية. ومن ثم أكثر التصاقا بمجال تعليم اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى.

يذكر نيكولاس مجموعة من المعايير نجملها فيما يلي:

١ - معيار الصدق: يعتبر المحتوى صادقا عندما يكون واقعا وأصيلا وصحيحا علميا، فضلا عن تمثيه مع الأهداف الموضوعية.

٢ - معيار الأهمية: يعتبر المحتوى مهما عندما يكون ذا قيمة في حياة الطالب، مع تغطية الجوانب المختلفة من ميادين المعرفة والقيم والمهارات. مهتما بتنمية المهارات العقلية، وأساليب تنظيم المعرفة أو جعلها متاحة للتعلم أو تنمية الاتجاهات لديه.

٣ - معيار الميول والاهتمامات: يكون المحتوى متمشيا مع اهتمامات الطلاب عندما يختار على أساس هذه الاهتمامات والميول، فيعطيها الأولوية دون التضحية بالطبع بما يعتبر مهما لهم.

٤ - معيار القابلية للتعلم: يكون المحتوى قابلا للتعلم عندما يراعي قدرات الطلاب، متمشيا مع الفروق الفردية بينهم، مراعي لمبادئ التدرج في عرض المادة التعليمية.

٥ - معيار العالمية: يكون المحتوى جيدا عندما يشمل أنماطا من التعليم لا تعترف بالحدود الجغرافية بين البشر، وبقدر ما يعكس المحتوى الصيغة المحلية للمجتمع ينبغي أن يربط الطالب بالعالم المعاصر من حوله.

إذا كانت هذه المعايير تصدق على محتوى المناهج الدراسية الأخرى إلى حد ما، فإن ثمة مجموعة من المعايير التي يختص بها منهج تعليم العربية للناطقين بلغات أخرى. وترد هذه المعايير ضمنا وليس بشكل صريح في فكرة هاليداي Halliday حول أنواع تعليم اللغات. ولقد ميز هاليداي بين ثلاثة أنواع من تعلم اللغات:

(١) التعليم المعياري.

(٢) التعليم المنتج.

(٣) التعليم الوصفي.

وفي ضوء هذه الأنواع الثلاثة يمكن اشتقاق المعايير الآتية لاختيار محتوى منهج العربية للناطقين بلغات أخرى.

١. أن يكون في المحتوى ما يساعد الطالب على تحطّي حواجز الاتصال باللغة العربية الفصحى مترقفاً به في عمليات التصحيح اللغوي، متدرجاً معه حتى يألف من اللغة ما لم تتعود عليه أذنه أو يجري به كلامه... ويتطلب هذا بالطبع أن نتعرف على الرصيد اللغوي العربي الذي يُقدّم به الطالب إلى المدرسة حتى نعرف تماماً كيف نبدأ.
٢. أن يكون في المحتوى ما يساعد الطالب على أن يبدع اللغة وليس فقط أن ينتجها كاستجابة آلية... إن على المحتوى أن يوفر من الفرص ما يثري رصيد الطفل من اللغة. وما يمكنه من الاستعمال الفعال لها.
٣. أن يكون في المحتوى ما يعرّف الطالب بخصائص العربية... وإدراك مواطن الجمال في أساليبها وتنمية الإحساس عنده بالاعتزاز بتعليم العربية.^{٤٠}

طرق اختيار المحتوى:

هناك عدة أساليب يمكن لواضع المنهج اتباعها عند اختيار المحتوى. وفيما يلي أكثر الأساليب شيوعاً في اختيار محتوى مادة اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى.

١. المناهج الأخرى: يمكن للمعلم أن يسترشد بمناهج تعليم اللغات الثانية مثل الإنجليزية كلغة ثانية second أو كلغة أجنبية foreign. وفي ضوء هذه

^{٤٠} رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص ٦٦-٦٧.

المناهج يستطيع أن ينتقي المحتوى اللغوي في منهجه مع الأخذ في الاعتبار التفاوت بين طبيعة اللغتين (العربية والإنجليزية) وظروف البرامج.

٢. رأي الخبير: يمكن للمعلم أن يسترشد بآراء الخبراء سواء أكانوا متخصصين في تعليم العربية للناطقين بلغات أخرى، أم كانوا معلمين، أم لغويين، أم تربويين، أم من كانت له صلة وثيقة بالميدان. وفي هذه الحالة يمكن للمعلم أن يقدم تصورا للخبرات التي يريد تزويد الطلاب بها، أو الموضوعات التي يريد تعليمهم إياها. ثم يعرض هذا التصور على الخبراء لأخذ آرائهم فيه. وذلك من خلال استبيان أو مقابلة، أو حلقة بحث، أو غيرها. ومما يتصل برأي الخبير الوقوف على ما انتهت إليه مؤتمرات وندوات وحلقات البحث في مجال تعليم العربية للناطقين بلغات أخرى. وكذلك ما انتهت إليه الدراسات والأبحاث العلمية السابقة.

٣. المسح: ويقصد بذلك إجراء دراسة ميدانية حول خصائص الدارسين وتعرف ما يناسبهم من محتوى لغوي. كأن تجري دراسة حول الأخطاء اللغوية الشائعة في المستوى الابتدائي ثم نختار موضوعات النحو أو التراكيب التي تساعد على تلافي هذه الأخطاء أو علاجها. وكأن تجري دراسة حول ميول الطلاب في القراءة، واهتماماتهم حول الثقافة العربية. ثم نتخذ نتائج هذه الدراسة أساسا لاختيار الموضوعات المناسبة. وكأن ندرس دوافع الطلاب أو اتجاهاتهم أو مشكلاتهم في تعلم اللغة العربية. وكأن ندرس العلاقة بين العربية ولغات الدارسين متبعين في ذلك منهج دراسات التقابل اللغوي.

٤. التحليل: ويقصد بذلك تحليل المواقف التي يحتاج الطالب فيها لاتصال بالعربية. كأن ندرس مواقف الحديث الشفهي أو مواقف الكتابة بالعربية أو ندرس المواقف الوظيفية المناسبة للبرامج التخصصية (العربية لأغراض

خاصة (Arabic for special purposes). في مثل هذه الدراسات يقوم المعلم أو الباحث بما يشبه بتحليل المهمة أو تحليل العمل.^{٤١}

تنظيم المحتوى:

يقصد بتنظيم المحتوى ترتيبه بطريقة توفر أحسن الظروف لتحقيق أكبر قدر من أهداف المنهج.

ويطرح الخبراء توصرين لتنظيم محتوى المنهج هما:

١. التنظيم المنطقي: يقصد بذلك تقديم المحتوى مرتبا في ضوء المادة ذاتها، أي مراعاة الترتيب المنطقي للمعلومات والمفاهيم بصرف النظر عن مدى قابلية الطلاب لذلك. وفي هذا التنظيم تراعى مبادئ التدرج من البسيط إلى المعقد، من السهل إلى الصعب، من القديم إلى الحديث.. وهكذا..
٢. التنظيم السيكولوجي: يقصد بذلك تقديم المحتوى في ضوء حاجات الطلاب، وظروفهم الخاصة. وليس في ضوء طبيعة المادة وحدها. ولا يلتزم هذا التنظيم بالترتيب المنطقي للمادة.^{٤٢}

معايير تنظيم المحتوى:

ما زالت المعايير التي اقترحتها تايلر لتنظيم المحتوى سائدة بين إعداد المناهج. وتتلخص هذه المعايير في ثلاثة هي:

١. الاستمرارية: ويقصد بذلك العلاقة الرئيسية بين خبرات المنهج، بحيث تؤدي كل خبرة إلى إحداث أثر معين عند الطلاب تدعمه الخبرة التالية.

^{٤١} رشدي أحمد طعيمة، المرجع السابق، ص ٦٧-٦٨

^{٤٢} المرجع نفسه، ص ٦٨-٦٩

٢. التابع: ويقصد بذلك بناء الخبرات فوق بعضها البعض. فلا تقدم خبرة لغوية إلا في ضوء ما سبق، ثم تهيء هذه الخبرة الطالب بعد ذلك لخبرة تالية. أي أن يكون هناك تسلسل في عرض المهارات.
٣. التكامل: ويقصد بذلك العلاقة الأفقية بين الخبرات حيث يكمل كل منها الأخرى. فتدريس النطق والكلام لا ينفصل عن تدريس مهارات الاستماع. ولا ينفصل هذان عن تدريس القراءة... إلخ.^{٤٣}

ج. طريقة التدريس

مفهوم الطريقة:

طريقة التدريس بمفهومها الواسع تعني مجموعة الأساليب التي يتم بواسطتها تنظيم المجال الخارجي للمتعلم من أجل تحقيق أهداف تربوية معينة. إنها وفق هذا التعريف أكثر من مجرد وسيلة لتوصيل المعرفة. ذلك أن كلمة توصيل تعني نشاطا من طرف واحد، وهو غالبا المعلم. مما يفرض في معظم الأحيان سلبية المتعلم، فضلا عن قصر أهداف التربية على تلقين معلومات ومعارف مما يخالف المفهوم الواسع والشامل للتربية.^{٤٤}

والحديث عن طرق تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها هو حديث عن طرق تعليم اللغات الأجنبية بشكل عام. وتستند الطريقة إلى مبادئ وقواعد وإجراءات يمكن لكل معلم لغة أن يستخدمها سواء تفاوتت اللغات وتباينت ظروف المجتمعات.^{٤٥}

^{٤٣} رشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص ٦٩.

^{٤٤} المرجع نفسه، ص ٧٠-٦٩.

^{٤٥} محمود كامل الناقة وآخرون، ص ٦٩.

أسس اختيار الطريقة

إن طرق تعليم اللغات الثانية من الكثرة بحيث يستلزم لمعلم اللغة أن يختار منها ما يناسبه. والحقيقة التي ينبغي أن تستقر في ذهن هنا هي أنه ليس ثمة طريقة مثلى من طرق تعليم اللغات تتناسب مع كل الظروف وفي كل المجتمعات ولكل الدارسين.

والطريقة المناسبة، في رأينا، هي تلك التي تساعد على تحقيق الهدف المرجو في الظروف الخاصة بتعليم اللغة الثانية. فما قد يكون مناسباً هنا قد لا يكون مناسباً هناك.

من هنا وجب أن يحكمنا في اختيار طريقة التدريس المناسبة مجموعة من العوامل

هي:

- المجتمع الذي تدرس فيه العربية كلغة ثانية.
- أهداف تدريس العربية كلغة ثانية.
- مستوى الدارسين، خصائصهم.
- اللغة القومية للدارسين.
- إمكانيات تعليم اللغة.
- مستوى اللغة العربية المراد تعليمها، فصحي، عامية... الخ.^{٤٦}

معايير اختيار الطريقة

قدم جونسون تصورا جيدا لعملية تعليم اللغة الثانية يمكن أن تشتق منه معايير

ينبغي في ضوءها اختيار طريقة تدريس اللغة الثانية. هذه المعايير هي:

١- **السياقية:** أي أن تقدم كافة الوحدات اللغوية الجديدة في سياقات ذات معنى

تجعل تعلمها ذا قيمة في حياة الدارس.

^{٤٦} رشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص ٧٠

٢- الاجتماعية: أي أن تهيء الطريقة الفرصة لأقصى شكل من أشكال الاتصال بين المتعلمين. إن تعلم اللغة وتعليمها يجب أن يأخذا مكانهما في سياق اجتماعي حي، وليس في أشكال منعزلة مستقلة بعضها عن بعض.

٣- البرمجة: أي أن يوظف المحتوى اللغوي الذي سبق تعلمه في محتوى لغوي جديد، وأن يقدم هذا المحتوى الجديد متصلا بسابقه وفي سياق يفسره.

٤- الفردية: أي تقديم المحتوى اللغوي الجديد بشكل يسمح لكل طالب، كفرد أن يستفيد. إن الطريقة الجيدة هي التي لا يضيع فيها حق الفرد أمام تيار الجماعية.

٥- النمذجة: أي توفير نماذج جيدة يمكن محاكمتها في تعلم اللغة.

٦- التنوع: أي تعدد أساليب عرض المحتوى اللغوي الجديد.

٧- التفاعل: إن الطريقة الجيدة هي التي يتفاعل فيها كل من المتعلم والمعلم والمواد التعليمية في إطار الظروف والإمكانات المتوفرة في حجرة الدراسة، والطريقة الجيدة هي التي تجعل المتعلم مركز الاهتمام.

٨- الممارسة: أي أن تعطى لكل متعلم الفرصة للممارسة الفعلية للمحتوى اللغوي الجديد تحت إشراف وضبط، إن أفضل أشكال تعلم اللغات هي تلك التي تتعدى حدود استيعاب المعلومات وحفظها إلى تنمية القدرة وممارستها. إن المهارة اللغوية يجب أن تجرب وتختبر على الأرض الحقيقة التي سوف يقف عليها الطالب. إن ما يعمله المتعلم وما يمكن أن يعمله هو الذي يحدد طبيعة التعلم.

٩- التوجيه الذاتي: أي أن يمكن المتعلم من إظهار أقصى درجات الاستجابة عنده، وتنمية قدرته على التوجيه الذاتي. إن علينا أن نعلم الطلاب كيف يتعلمون. ذلك

أن النشاط اللغوي الذي يجري بين جدران الفصل محدود. إنه جزء صغير من النشاط اللغوي الذي يتحرك الدارس فيه خارج الفصل.^{٤٧}

طرق تعليم العربية^{٤٨}

أولاً: طريقة النحو والترجمة:

أ. نشأة الطريقة: تعتبر هذه الطريقة أقدم طرق تعليم اللغات الثانية وتعود إلى عصر النهضة في البلاد الأوروبية. ولقد كان المدخل في تدريسها هو شرح قواعدها والانطلاق من هذه القواعد إلى تعليم مهارات اللغة الأخرى الخاصة بالقراءة، والترجمة. ثم صار تدريس النحو غاية في ذاته.

ب. ملامح الطريقة:

- إن الهدف الرئيسي من تعليم العربية كلغة ثانية هو تمكين غير الناطقين بالعربية من الاتصال بمصادر الثقافة العربية وقراءة كتاباتها وفهم نصوصها.
- إن الإلمام بقواعد اللغة العربية شرط أساسي لممارستها.
- ينبغي أن يساعد الطالب على الكتابة بالعربية من خلال التدريب على الترجمة من لغته الأولى إلى اللغة العربية.
- يتم تزويد الطالب بعدد كبير من مفردات اللغة العربية وإثراء ثورته فيها كلما تقدم في برنامج تعليم العربية كلغة ثانية.
- إن تذوق الأدب العربي المكتوب والاستمتاع به هدف أساسي من أهداف تعليم العربية. والوسيلة الوحيدة لذلك هي الترجمة من لغة إلى أخرى.
- إن الأمر لا يقتصر على أن يلم الطالب بقواعد العربية بل يجب أن يتعرف خصائص اللغة العربية بالمقارنة إلى غيرها من اللغات خاصة اللغة الأولى للدارس.

^{٤٧} رشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص ٧٠

^{٤٨} المرجع نفسه، ص ١٢٧-١٤٢

- إن مما يتوخاه تعليم العربية كلغة ثانية، تنمية قدرات الطالب العقلية بالشكل الذي يمكنه من مواجهة مواقف التعليم المختلفة بمشكلاتها المتعددة.^{٤٩}

ثانيا: الطريقة المباشرة:

أ. نشأة الطريقة: ظهرت هذه الطريقة كرد فعل لطريقة النحو والترجمة التي كانت تعامل اللغات كما لو كانت كائنات ميتة، تخلو تماما من الحياة.. ولقد ظهرت دعوات كثيرة منذ سنة ١٨٥٠ تنادي بجعل تعليم اللغات الأجنبية حية مشوقة فعالة. وطالبت هذه الدعوات بتغييرات جذرية في طرق تعليم اللغات الأجنبية. والمصطلح الذي انتشر بصورة أسرع فقد كان اسم الطريقة المباشرة.

ب. ملامح الطريقة:

- إن الهدف الأساسي الذي تنشده هذه الطريقة هو تنمية قدرة الدارس على أن يفكر بالعربية وليس بلغته الأولى.
- ينبغي تعليم اللغة العربية من خلال العربية ذاتها دون أية لغة وسيطة.
- الحوار بين الأفراد يعتبر الشكل الأول والشائع لاستخدام اللغة في المجتمع الإنساني.
- النحو وسيلة لتنظيم التعبير اللغوي وضبطه. ومن ثم يتم تعليم النحو العربي بأسلوب غير مباشر.
- الترجمة من وإلى العربية أمر ترفضه هذه الطريقة.
- يتم شرح الكلمات والتراكيب الصعبة باللغة العربية وحدها من خلال عدة أساليب، مثل: شرح معناها، أو ذكر مرادف لها، أو ما يقابلها من كلمات (أضداد). أو ذكرها في سياق آخر.
- يقضى معظم الوقت في تدريبات لغوية مثل: الإبدال، الإملاء، السرد القصصي، والتعبير الحر.^{٥٠}

^{٤٩} رشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ١٢٧-١٢٨

ثالثا: الطريقة السمعية الشفوية:

- أ. نشأة الطريقة: ظهرت هذه الطريقة استجابة لأمرين مهمين في خمسينات وستينات هذا القرن، وهما:
- قيام عدد من علماء النفس واللغويين بدراسة اللغات الهندية غير المكتوبة بالولايات المتحدة الأمريكية.
 - تطور وسائل الاتصال بين الشعوب مما قَرَّب المسافات بين أفرادها. وخلق الحاجة إلى تعلم اللغات الأجنبية ليس فقط لاستخدامها في القراءة وإنما أيضا لاستخدامها في الاتصال المباشر بين الأفراد بعضهم وبعض.
- لم تعد اللغة وسيلة للاتصال الكتابي فقط أو نقل التراث الإنساني فحسب، بل أصبحت أداة لتحقيق الاتصال الشفهي. أولا بمهارتيه الاستماع والكلام. يليه الاتصال الكتابي بمهارتيه القراءة والكتابة.
- ب. ملامح الطريقة:
- تنطلق هذه الطريقة من تصور للغة مؤداه أنها مجموعة من الرموز الصوتية التي يتعارف أفراد المجتمع على دلالتها بقصد تحقيق الاتصال بين بعضهم البعض، من هنا فإن الهدف الأساسي في تعليم العربية هو تمكين غير الناطقين بالعربية من الاتصال الفعال بالناطقين بها.
 - يتبع المعلم في تدريس المهارات اللغوية الترتيب الطبيعي لاكتساب الأفراد لها في لغته الأولى. ان ترتيب المهارات الأربع في هذه الطريقة يبدأ بالاستماع ثم الكلام وتأتي بعدهما القراءة وأخيرا الكتابة.
 - تتبنى هذه الطريقة نظرة الأنثروبولوجيين للثقافة. إنها ليست مجرد أشكال الفن أو الأدب إنها أسلوب الحياة التي يعيشها قوم معينون يتكلمون لغة معينة. ومن

^{٥٠} رشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص ١٢٩-١٣٠

ثم يصبح تدريس الأنماط الثقافية العربية أمرا لازما من خلال تدريس اللغة ذاتها.^{٥١}

رابعاً: طريقة القراءة:

أ. نشأت الطريقة: يرجع التفكير في هذه الطريقة إلى عدد من المتخصصين في تعليم اللغات الأجنبية في الربع الأول من القرن العشرين. إذ نشر مايكل وست كتابه Bilingualism With Special Reference to Bengal. وقد تناول في هذا الكتاب قضية تعليم اللغة الإنجليزية في الهند. ب. ملامح الطريقة:

- تبدأ هذه الطريقة عادة بفترة يتدرب الطلاب فيها بعض المهارات الصوتية. فيستمعون لبعض الجمل البسيطة. وينطقون بعض الأصوات والجمل. حتى يألفوا النظام الصوتي.
- بعد أن يتدرب الطالب على نطق جمل معينة. يقرأها في نص.
- بعد ذلك يقرأ الطلاب هذا النص قراءة جهرية متنوعة بأسئلة حول النص للتأكد من فهمه.
- تنقسم القراءة من بعد ذلك إلى نوعين: قراءة مكثفة وموسعة لكل منهما هدفه ولكل إجراءاته. فالقراءة المكثفة تأخذ مكانها بين جدران الفصل وتهدف إلى تنمية المهارات الأساسية للقراءة.
- أما بالنسبة للقراءة الموسعة فتتم خارج الفصل. صحيح أن المعلم يوجه الطلاب لها ويجدد لهم ما يقرأونه ثم يناقشهم فيه.
- وأخيراً يسهم هذا النوع من القراءة الموسعة في وصل الطالب بالتراث العربي.^{٥٢}

خامساً: الطريقة المعرفية:

^{٥١} رشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص ١٣٣-١٣٤

^{٥٢} المرجع نفسه، ص ١٣٦-١٣٧

أ. نشأة الطريقة: ولقد بدأ التفكير في هذه النظرية في منتصف الستينات كرد فعل لأمرين: أولهما النقد الشديد الذي وُجِّه للطريقة السمعية الشفوية. وثانيهما ما استجد من دراسات لغوية خاصة في مجال النحو التحويلي التوليدي ومن دراسات نفسية خاصة في مجال علم النفس المعرفي. ولقد استعرض كارول في دراسته موسعة له نشرت في مجلة (MLJ) Modern Language Journal سنة ١٩٦٥ ثم صدرت في كتاب قالدان Trends in Language Teaching تقول إن كارول استعرض في دراسته تلك إسهامات نظريات علم النفس والبحث التربوي في مجال تعليم اللغات الأجنبية.

ب. ملامح الطريقة:

- تحرص هذه النظرية على تعريف الطالب بالنظام الصوتي والنحوي والصرفي والدلالات العربية كلغة ثانية.
- يبدأ الدرس بشرح القاعدة ثم ضرب أمثلة عليها. أي تتبع الطريقة الاستنباطية في تعليم اللغة.
- تستخدم اللغة الوسيطة بالطبع منذ الحصة الأولى. إذ يتم عن طريقها شرح القاعدة وتوضيح أبعاد النظام اللغوي.
- ليس الهدف من تدريس القواعد حصر المواقف التي يمكن يمر بها الطالب. الهدف هو تدريب الطالب على الاستخدام الواعي للقاعدة في مواقف جديدة يصعب التنبؤ بها.
- من حيث الحوار، لاتعلن هذه النظرية رأيا مطلقا بشأنه. وليس جزءا أساسيا من أجزاء الدرس فيها.
- على المعلم تنمية القدرات الذهنية عند الطلاب في مجال تعلم اللغة.
- تصحيح الأخطاء جزء لا يتجزأ من النشاط اللغوي في الفصل.^{٥٣}

^{٥٣} رشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص ١٣٩-١٤٢

د. التقويم

مفهوم التقويم^{٥٤}

إن التعريف الذي نعتبره شاملا لعملية التقويم هو " مجموع الاجراءات التي يتم بواسطتها جمع بيانات خاصة بفرد أو بمشروع أو بظاهرة ودراسة هذه البيانات بأسلوب علمي للتأكد من مدى تحقيق أهداف محدودة سلفا من أجل اتخاذ قرارات معينة".

معايير التقويم^{٥٥}:

في ضوء التعريف السابق يمكن لنا أن نشق معايير التقويم الجيد في مجال تعليم العربية للناطقين بلغات أخرى. من أهم هذه المعايير ما يلي:

١- ارتباط التقويم بأهداف المنهج: تقويم الطلاب في مادة اللغة العربية ينبغي أن يعتمد على تحليل موضوعي لمناهجها، سواء من حيث الأهداف العامة أو الخاصة أو من حيث الموضوعات الرئيسية أو الفرعية.

٢- شمولية عملية التقويم: تعليم اللغة العربية لا يستهدف تزويد الطلاب بمجموعة من الحقائق اللغوية أو الأدبية فقط، وإنما يستهدف فوق ذلك تحقيق النمو الشامل المتكامل للطالب عقليا ووجدانيا ومهاريا.

٣- استمرارية التقويم: التقويم عملية تسبق العملية التعليمية وتلزمها و تتابعها.

٤- إنسانية التقويم: التقويم الجيد يقوم على أساس احترام شخصية المعلم والطالب. إن كلا منهما شريك في العملية التعليمية. وينبغي أن يأخذ رأي الطالب في قضايا كثيرة خاصة بالتقويم وكذلك المعلم.

^{٥٤} رشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص ٧١.

^{٥٥} المرجع نفسه، ص ٧٢.

٥- علمية التقويم: إن التقويم الجيد هو الذي يلتزم بخطوات الأسلوب العلمي في حل المشكلات. وهو الذي يلتزم المعلم فيه بالأسس العلمية، سواء عند تحديد أهداف التقويم أو إعداد الأدوات، أو تطبيقها، جمع البيانات أو تحليلها. وهناك من الشروط العلمية التي ينبغي أن تتوفر في أدوات التقويم.

٦- اقتصادية التقويم: التقويم الجيد أيضا هو الذي يساعد على اقتصاد الجهد والوقت والمال ليس من الحكمة أن يستعمل المعلم أسلوبا من التقويم يستغرق وقتا طويلا في إعداد أدواته أو في تطبيقها أو تحليل بياناتها..، إن التقويم الجيد هو الذي يستثمر المعلم فيه ما لديه من إمكانيات ما دامت تحقق الهدف المنشود.

خطوات التقويم^{٥٦}:

إن التقويم عملية معقدة تحتوي على كثير من الأنشطة ويسير في عدة خطوات من أهمها:

- ١- تحديد الهدف من التقويم.
- ٢- تقرير المواقف التي يمكننا أن نجمع منها معلومات تقريبية متصلة بالهدف.
- ٣- تحديد كمية المعلومات التي تحتاج إليها.
- ٤- تصميم وبناء أدوات وأساليب التقويم. مثل الاختبارات وبطاقة الملاحظة وقوائم الجرد.

٥- جمع البيانات بالأدوات المقررة ومن المواقف المحددة.

٦- تحليل البيانات وتسجيلها في صورة يمكن منها الاستدلال والاستنتاج. ويستعان في هذه الخطوة بالأساليب الإحصائية والتوضيحية المختلفة.

^{٥٦} رشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص ٧٢

٧- تفسير البيانات في صورة تتضح بها التغيرات والبدايل المتاحة، تمهيدا للوصول منها إلى حكم أو قرار يدرس.

٨- إصدار الحكم أو القرار ومتابعة تنفيذه. حتى يمكن معرفة مدى جدوى المعلومات التقييمية في تحسن الموقف أو الظاهرة أو السلوك الذي نقومه، وتعرف هذه الخطوة بإسم التقييم وهي تؤكد على الطبيعة أو الصلة الدائرية للتقييم التربوي.

مجالات التقييم^{٥٧}:

التقييم كما سبق القول عملية تشمل مختلف عناصر المنهج. ومن أجل هذا نجد المعلم مطالبا بأن يعرف المجالات التي يمكن أن يمتد إليها التقييم. من هذه المجالات:

١- تقييم الطالب: ويقصد به تحديد مستوى الطالب بالنسبة للمهارات اللغوية المختلفة. ويختلف نوع هذا التقييم باختلاف الهدف منه. فهناك، تقييم تشخيصي، وهناك تقييم لتحصيله، وهناك تقييم لكفايته اللغوية، وهناك تقييم لاستعداده، وغير ذلك من مجالات التقييم الخاصة بالطالب.

٢- تقييم المعلم: ويقصد به تحديد مستوى المعلم والوقوف على مدى كفايته في عرض المادة العلمية وتحقيق أهداف البرنامج.

٣- تقييم المنهج: ويقصد به تحديد مدى قدرة المنهج على تحقيق أهدافه. وهناك مستويات لتقييم المنهج: المستوى الداخلي، ونعني به تقييم العلاقة بين عناصر المنهج بعضها ببعض. كأن نسأل مثلا - ماذا كانت أهداف المنهج؟ إلى أي مدى يعكس المحتوى هذه الأهداف؟.. إلخ.

أما المستوى الخارجي لتقييم المنهج فيشمل البحث في مدى قدرته على تحقيق أهدافه. وبيان آثاره في الطلاب والمجتمع الخارجي.

^{٥٧} رشدي أحمد طعيمة، مرجع سابق، ص ٧٣.

ولكل مستوى من هذين المستويين أساليب مختلفة للتقييم.

٤- تقييم الكتاب: يعتبر تقييم الكتاب جزء من أجزاء تقييم المحتوى العلمي الذي يشتمل عليه المنهج. إلا أن للكتاب المقرر مكانة خاصة بين المواد التعليمية الأخرى جعلت الخبراء يفرّدون له جانبا مستقلا عند الحديث عن تقييم عناصر المنهج.

٥- تقييم الوسيلة: الوسيلة أيضا عنصر من العناصر الأساسية للمنهج. وهناك مجموعة من المعايير التي تقوم على أساسها الوسيلة التعليمية.



الفصل الثالث

منهجية البحث

أ. منهج البحث

إن نوع هذا البحث هو البحث الوصفي التحليلي. يقوم الباحث بهذه الدراسة باستخدام الأسلوب الوصفي التي كما يرد في الكتاب "البحث العلمي مفهومه أدواته أساليبه": "حين يريد الباحث أن يدرس ظاهرة ما فإن أول خطوة يقوم بها هي وصف الظاهرة التي يريد دراستها وجمع أوصاف ومعلومات دقيقة عنها. والأسلوب الوصفي يعتمد على دراسة الواقع أو الظاهرة كما توجد في الواقع ويهتم بوصفها وصفا دقيقا ويعبر عنها تعبيراً كلفياً أو تعبيراً كميًا. فالتعبير الكيفي يصف لنا الظاهرة و يوضح خصائصها، أما التعبير الكمي فيعطينا وصفا رقمياً يوضح مقدار هذه الظاهرة أو حجمها ودرجات ارتباطها مع الظواهر المختلفة الأخرى.^{٥٨}

لا يقتصر الأسلوب الوصفي على وصف الظاهرة وجمع المعلومات والبيانات عنها بل لا بد من تصنيف هذه المعلومات وتنظيمها والتعبير عنها كميًا وكيفياً بحيث يؤدي ذلك في الوصول إلى فهم لعلاقات هذه الظاهرة مع غيرها من الظواهر.

والأسلوب الوصفي لا يهدف إلى وصف الظواهر أو وصف الواقع كما هو بل إلى الوصول إلى استنتاجات تساهم في فهم الواقع وتطويره. لا ينتهي البحث الوصفي بالحصول على المعلومات بل لا بد من أن يتعدى ذلك للوصول إلى تفسيرات واستنتاجات وتعميمات.^{٥٩}

^{٥٨} ذوقان عبيدات وآخرون، البحث العلمي مفهومه أدواته أساليبه (الرياض : دار أسامة للنشر والتوزيع،

١٩٩٧م)، ص ٢١٩.

^{٥٩} المرجع نفسه، ص ٢٢٠.

وفي هذا البحث يستخدم التعبير الكيفي. أما البحث الكيفي فهو يعتمد على دراسة وقراءة البيانات والأحداث بأسلوب غير كمي، حيث لا يتم تحويل البيانات إلى أرقام كما في حالة البحث الكمي، وإنما يتم الحصول على النتائج من واقع ملاحظة وتحليل الأحداث والمواقف والصور والوثائق والاتصالات اللفظية وغير اللفظية.^{٦٠}

ويستخدم في جمع بيانات البحث الكيفي أساليب الملاحظة والمقابلات الشخصية والملاحظة، وقد يستخدم في جمع البيانات أثناء المقابلات قائمة استقصاء تتوى عدداً من الأسئلة المفتوحة Open-ended questionnaire، كما أن جمع البيانات يمكن أن يعتمد على المذكرات الشخصية والمفكرة اليومية (اليوميات) Diaries والوثائق والخطابات والصور الفوتوغرافية، وفي بعض الحالات يتم الاعتماد على دراسة الحالة لجمع بيانات البحث الكيفي.

وعند تحليل بيانات البحث الكيفي يتم تفريغ بيانات الملاحظة أو المقابلة في جداول بشكل منظم ويمكن أن تنظم البيانات وتعطى لها رموزاً (اكوادا) يدوياً أو باستخدام الحاسب الآلي، ويقوم الباحث بتحليل مضمون أو محتوى هذه الجداول والتعليق عليها وصولاً إلى نتائج معينة.

كما يمكن استخدام أسلوب تحليل المحتوى Content Analysis لتحليل الصور والوثائق والخطابات وإجابات المستقصى منهم عن الأسئلة المفتوحة، وكذلك تحليل القوانين واللوائح والتشريعات، وفي حالات أخرى يستخدم تحليل المحتوى لتحليل مضمون الاتصالات اللفظية وغير اللفظية، ومحتوى الرسائل الإعلانية (Zikmund, 2000 : 230).^{٦١}

^{٦٠} عادل محمد ريان، استخدام المدخلين الكيفي والكمي في البحث دراسة استطلاعية لواقع أدبيات

الإدارة العربية، (المؤتمر العربي الثالث البحوث الإدارية والنشر، القاهرة، ٢٠٠٣ مايو ١٥-١٤) ص ٣
<http://unpan1.un.org/intradoc/groups/public/documents/arado/unpan009533.pdf>

^{٦١} عادل محمد ريان، مرجع سابق، ص ٤-٥.

ويقوم هذا البحث على وصف منهج تعليم اللغة العربية في كلية اللغويات في الجامعة الإسلامية الروسية بتتارستان من خلال الأهداف والمحتوى والطرق والتقويم. أما الوصف في هذا البحث فهو الوصف عن نبذة تاريخية من الجامعة الإسلامية الروسية وكلياتها في مدينة قازان. ويتم هنا وصف عناصر المنهج في تعليم اللغة العربية في كلية اللغويات. ثم يلي تحليلها والمناقشة للبيانات و في النهاية في الفصل الخامس تأتي الاستنتاجات والتوصيات.

ب. مصادر البيانات

في هذه الدراسة أخذ الباحث البيانات والمعلومات من المصادر الإنسانية والوثائق الدراسية عن منهج تعليم اللغة العربية في كلية اللغويات في الجامعة الإسلامية الروسية. فالمصادر الإنسانية فهم رئيس الجامعة الإسلامية الروسية و رئيس قسم علم اللغات وعلم البلدان ومعلمو اللغة العربية في هذه الجامعة. أما الوثائق فهي الوثائق والخطط والدلائل والبرامج الدراسية المنهجية للجامعة الإسلامية الروسية وكلية اللغويات.

ج. أساليب جمع البيانات

ويحتاج الباحث إلى أساليب وأدوات جمع البيانات للحصول على البيانات المحتاجة في هذا البحث، فيقوم الباحث بجمع البيانات بوسيلة المقابلة ودراسة الوثائق. وسيأتي البيان لكل منها فيما يلي:

١ - المقابلة

تعتبر المقابلة استبياناً شفويًا يقوم من خلاله الباحث بجمع معلومات وبيانات شفوية من المفحوص. والفرق بين المقابلة والاستبيان يتمثل في أن المفحوص هو الذي يكتب الإجابة على أسئلة الاستبيان، بينما يكتب الباحث بنفسه إجابات المفحوص في المقابلة.

والمقابلة أداة هامة للحصول على المعلومات من خلال مصادرها البشرية، وإذا كان الباحث شخصا مدربا ومؤهلا فإنه سيحصل على معلومات هامة تفوق في أهميتها ما يمكن أن نحصل عليه من خلال استخدام أدوات أخرى.^{٦٢}

وفي هذا البحث بسبب بعض الصعوبات يرى الباحث أن من أسهل في هذه الظروف استخدام الطرق والسائل الحديثة التي تمكن الباحث الحصول على البيانات والمعلومات المطلوبة. وتم إجراء المقابلة باستخدام برامج الانترنت، مثل "سكايب" وخدمات الشبكات الاجتماعية مثل "فيس بوك" و"فكونتاكتي" للحصول على البيانات عن كيفية المنهج المستخدم في تعليم اللغة العربية في كلية اللغويات في الجامعة الإسلامية الروسية.

٢- دراسة الوثائق

دراسة الوثائق هي إحدى الطرق المستخدمة لجمع البيانات المحتاجة الملائمة في البحث العلمي. يقصد بالوثائق هي معلومات في صورة مقروءة. و الوثيقة يمكن أن تكون في صورة ورقية أو إلكترونية. على سبيل المثال : بيان السياسة، اتفاقية مستوى الخدمة، سجل حادثة، رسم توضيحي لوضعية حجرة الحاسب الآلي.^{٦٣}

يقوم الباحث بدراسة الوثائق للحصول على البيانات والمعلومات المطلوبة في هذا البحث عن منهج تعليم اللغة العربية في كلية اللغويات في الجامعة الإسلامية الروسية بتارستان. وتسلم الباحث هذه الوثائق عبر الإنترنت باستخدام البريد الإلكتروني وبرامج ومواقع الإنترنت التي قد سبق ذكرها والموقع الرسمي للجامعة الإسلامية الروسية. وأما الوثائق التي تم استخدامها في هذا البحث فهي مجموعة من المناهج والخطط والدلائل والبرامج الدراسية للجامعة الإسلامية الروسية وكلية اللغويات.

^{٦٢} ذوقان عبيدات وآخرون، مرجع سابق، ص ١٣٥

^{٦٣} المعجم: عربي عامة، - <http://www.almaany.com/ar/dict/ar>

[/ar/%D9%88%D8%AB%D9%8A%D9%82%D8%A9](http://www.almaany.com/ar/dict/ar)

والجدير بالاهتمام أن الباحث في هذا البحث حصل علي معظم البيانات باستخدام دراسة الوثائق كأداة جمع المعلومات التي بمقارنة مع الأدوات الأخرى للظروف المعينة كانت أكثر يسرا و متناولا للباحث.

د. أسلوب تحليل البيانات

تحليل المادة العلمية^{٦٤} هذه المرحلة تعتبر من أهم مراحل البحث العلمي وأدقها، وأهم صفة يجب أن تتوفر فيه، عليها تتوقف التفسيرات والنتائج، وفيها يكشف الباحث عن العناصر المقومة للوضوع، أي تفكيكه إلى مجموعات ثم تحليل كل مجموعة ثانوية إلى عناصرها الأولية، آخذين بالاعتبار ترابط هذه المجموعات، ومعرفة خصائص كل عنصر على حدة، وبيان نسبه في تركيب الظاهرة، والصلات التي تربطه بالعناصر الأخرى، أي أن يولي الباحث هذه المرحلة من مراحل البحث العلمي أكبر قسط من الاهتمام والعناية والحذر واليقظة آخذا بالاعتبار أموراً هامة يعتمد عليها نجاح بحثه هي:

منهج البحث: "Method of Research" وهي الطريقة المؤدية إلى الكشف عن الحقيقة، ووسيلة البحث "Technique" ما يستخدمه الباحث من استبيانات ومقابلات ومراجع ... والمدخل "Approach" أي كيفية تناول موضوع البحث بالدراسة، هذا وإن أسلوب التحليل يحدد أسلوب جمع المعطيات، كما يحدد نوعية المؤشرات أو أسلوب قياس المتغيرات التي هي مادة التحليل، أي قياس المتغيرات وتحديدتها على نحو معين لخدمة غاية تحليلية معينة.

يتبع الباحث في تحليله للمادة العلمية ما يلي:

١- عزل العناصر المؤلفة للموضوع أي تفكيكه إلى مجموعات ثانوية، ومن ثم يقوم بتحليل كل مجموعة ثانوية إلى عناصرها الأولية.

^{٦٤} تستعمل كلمة تحليل بمعاني شتى وأغراض متعددة ولكننا نستخدمها بمعنى تصنيف المعطيات وترتيبها وجدولتها وعرضها وتلخيصها وتفسيرها ومعالجتها بشكل تسمح بالوصول إلى تعميمات واستنتاجات معينة.

- ٢- يستخدم الباحث بهدف الكشف عن العلاقات الثابتة بين العناصر، إعادة التأليف بين العناصر التي فرق بينها التحليل، ليتأكد من صدق نتائج التحليل.
- ٣- تنتهي عملية التحليل إلى ظاهرات متباينة، مختلفة فيما من حيث الخصائص والعلاقات ويقوم الباحث بتصنيف هذه الظاهرات، ثم يؤلف بينها داخل إطار مكاني وزماني بهدف الحفاظ على طابعها الخاص.^{٦٥}

انطلاقاً مما ذكر يمكن أن نلخص أن طريقة تحليل البيانات في هذا البحث تمر وفق خطوات البحث الوصفي التحليلي و تحتوي هذه الخطوات كما يلي: جمع البيانات وعرضها وتفسيرها ثم التحليل والمناقشة وآخرها عرض النتائج.

^{٦٥} رجاء وحيد دويدري، البحث العلمي أساسياته النظرية وممارسته العملية، الطبعة الأولى، (بروت، لبنان، دار الفكر المعاصر، (دمشق، سورية، دار الفكر)، ٢٠٠٠م) (الكتاب الإلكتروني: <http://shamela.ws/browse.php/book-8368/page-413>) ص ٤٢٢-٤٢٣

الفصل الرابع

عرض البيانات وتحليلها ومناقشتها

المبحث الأول: نبذة تاريخية وخصائص الجامعة الإسلامية الروسية

الجامعة الإسلامية الروسية هي الأولى من نوعها في روسيا المؤسسة التعليمية الإسلامية المهنية العليا التي تأسست في عام ١٩٩٨م.

من مؤسسي الجامعة الإسلامية الروسية:

- مجلس المفتين الروسي
- الإدارة الدينية لمسلمي جمهورية تاتارستان
- معهد التاريخ باسم شهاب الدين مرجاني (Shihabetdin Marjani) بأكاديمية العلوم في جمهورية تاتارستان

تقوم الجامعة بالأنشطة التعليمية على أساس المعايير التعليمية الحكومية للتعليم العالي في برامج البكالوريوس والدراسات العليا، وتجري الأبحاث في مجال علم اللاهوت الإسلامي، وتوفر التدريب المتقدم وإعادة التدريب مع تنفيذ البرامج التعليمية.

الجامعة الإسلامية الروسية هي أولى من المؤسسات التعليمية الإسلامية في روسيا التي في عام ٢٠٠٧ حصلت على اعتماد الدولة من وزارة التربية والتعليم والعلوم في الاتحاد الروسي.

منذ عام ٢٠٠٩ الجامعة الإسلامية الروسية عضو اتحاد جامعات العالم الإسلامي (FUIM) بالمنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة (الإيسيسكو) ومنظمة التعاون الإسلامي (OIC). وهذا يُمكن خريجي الجامعة الإسلامية الروسية من مواصلة تعليمهم

في المراكز التعليمية الأجنبية المعترفة بها دوليا مثل تركيا وماليزيا واندونيسيا على أساس المعاهدات الدولية للجامعة.

في مارس ٢٠١٣ أصبحت الجامعة الإسلامية الروسية عضوا في اللجنة التنفيذية في اتحاد جامعات العالم الإسلامي FUIM.

ويدرس الآن في الجامعة الإسلامية الروسية تقريبا ١٠٠ مدرس ويتعلم أكثر من ٦٠٠ طالب من أكثر من ٣٠ منطقة في روسيا وكذلك من بلدان اتحاد الدول المستقلة. والجامعة الإسلامية الروسية هي المركز المنهجي للمدارس الإسلامية المهنية العليا والثانوية. المدرسة الفقهية السائدة، التي اعتمدت في الجامعة هي مذهب الإمام أبي حنيفة. تشارك الجامعة الإسلامية الروسية بنشاط في عملية إحياء المذهب الإسلامي الفقهي الحنفي، الذي هو المذهب التقليدي بالنسبة لغالبية مسلمي روسيا مع احترام بقية المذاهب الفقهية الإسلامية.

خريجو الجامعة الإسلامية الروسية هم الأئمة في العديد من مساجد روسيا ويصبحون معلمين في المؤسسات التعليمية الإسلامية المهنية العليا والثانوية في روسيا وبلدان اتحاد الدول المستقلة، ويعملون في الإدارات الروحية، وفي المؤسسات الحكومية، وكذلك يعملون في المنظمات العلمية والخبراء.

رئيس الجامعة الإسلامية الروسية: الدكتور رفيق محمدشين^{٦٦}

أهداف الجامعة الإسلامية الروسية

من الأهداف الرئيسية للجامعة الإسلامية الروسية هي إعداد الرجال الدين والمعلمين واللغويين والاقتصاديين والصحافيين المسلمين المعاصرين المتخصصين في العلوم الدينية والدينيوية مستعدين لخدمة الأمة الإسلامية الروسية. وفي سبيل تحقيق هذه الأهداف تعمل في الجامعة الإسلامية الروسية الكليات التالية:

⁶⁶ РИИ. Основные сведения, (<http://www.kazanriu.ru>, 14.06.2014).

الكليات:

- الإلهيات

- اللغويات

- الاقتصاد

- الصحافة

في كليات "الإلهيات" و"اللغويات" و"الاقتصاد" يتم التعليم عن بعد. طلاب قسم التعليم عن بعد مرتين في السنة في يناير ويونيو يأتون إلى الجامعة لدراسة وللاختبارات والامتحانات. وقسمان "الإلهيات" و"الاقتصاد" يمكن التعليم فيهما عبر الإنترنت.

كلية الإلهيات هي التقسيم الهيكلي التعليمي والعلمي للجامعة الإسلامية الروسية. وتقوم هذه الكلية بالأنشطة التعليمية والعلمية والتربوية والإنتاج العلمي التي تهدف إلى تنفيذ البرامج التعليمية للتعليم المهني العالي، وتجري البحوث العلمية والتطبيقية.

تقوم الكلية باعداد البكالوريوس والماجستير في مختلف أشكال التعليم – بالتعليم المستمر والتعليم عن بعد. أما مكتب العميد في الكلية يشمل الموظفين ما يلي: عميد الكلية ونائب العميد و السكرتير.^{٦٧}

المهام الرئيسية للكليات

- تلبية احتياجات الفرد في التنمية الفكرية والثقافية والأخلاقية، والحصول على التعليم والتأهيل العالي؛
- تلبية احتياجات المجتمع إلى المتخصصين المؤهلين من ذوي التعليم العالي والكوادر العلمية المؤهلين تأهيلا عاليا؛
- تنظيم وإجراء الأنشطة البحثية العلمية والتطبيقية؛

РИИ. Основные сведения, (<http://www.kazanrii.ru>, 14.06.2014).^{٦٧}

- إجراء الخبرات العلمية والتربوية؛
- نشر وتعميم المعارف العلمية، والأنشطة الثقافية والتعليمية والتربوية؛
- والمهام الأخرى التي لا تتعارض مع ميثاق الجامعة الإسلامية الروسية وتتوافق مع لمحة الكلية.

وظائفها

أما وظائف كلية فيما يلي:

- تنظيم ومراقبة تنفيذ العملية التعليمية وفقا لمتطلبات المعايير التعليمية الحكومية، والمعايير التعليمية الفيدرالية للتعليم المهني العالي وخطط التعليم التي وافق عليها المجلس الأكاديمي للجامعة الإسلامية الروسية؛
- تنسيق وضع برامج التعليم المهني ورصد تنفيذها؛
- التوفير العلمي والمنهجي واللوجستي وتوفير المعلومات للعملية التعليمية؛
- إجراء البحوث حول القضايا الراهنة في العلم والتعليم والتكنولوجيا؛
- تعزيز وتحسين القاعدة المادية والتقنية للقسم الأكاديمي في الكلية؛
- جذب الأموال الإضافية لتطوير الكلية من خلال توفير الخدمات التعليمية المدفوعة (دون الضرر وذلك ليس في إطار الأنشطة التعليمية الأساسية)، على حساب الرعايات ومن المصادر القانونية الأخرى؛
- دراسة احتياجات سوق العمل للمتخصصين ذوي التعليم العالي ومساعدة خريجي الكلية في العثور على عمل؛
- توسيع وتعزيز العلاقات مع المؤسسات والهيئات التعليمية من أجل الحصول على تقييم موضوعي لمستوى جاهزية الخريجين للأنشطة المهنية وتحسين اعداد البكالوريوس والماجستير.^{٦٨}

^{٦٨} РИИ. Основные сведения, (<http://www.kazanriu.ru>, 14.06.2014).

الأقسام العلمية^{٦٩}

والجامعة الإسلامية الروسية هي مركز منهجي للمدارس الإسلامية المهنية العليا والثانوية. ويجري العمل البحثي في الجامعة الإسلامية الروسية في أربعة أقسام:

١. قسم علم اللغات وعلم البلدان

يوفر قسم علم اللغات وعلم البلدان تعليم اللغات العربية، والإنجليزية، والتتارية، والروسية وكذلك التخصصات ذات الصلة.

معلمو القسم هم من المهنيين المؤهلين وذوي الخبرة الذين تلقوا تعليمهم في كل من روسيا والدول العربية - تونس ومصر والسودان واليمن.

ومعلمو القسم اثنان منهم لديهم درجة الدكتوراه في مجال علم اللغات وعشرة دكاترة أخرى.

منذ عام ٢٠٠٧ معلمو القسم ألفوا ونشروا ٣٨ من الكتب الدراسية المنهجية والمنشورات العلمية الشعبية.

سنويا تحت إشراف القسم يعقد المؤتمر العلمي الدولي "علم اللغات في البيئة متعددة الأعراق والأديان: الوضع والآفاق".

رئيس القسم: الدكتور تيمور شيخولين أعظموفيج.

٢. قسم العلوم الإنسانية

تم تنظيم قسم العلوم الإنسانية في عام ٢٠٠٣. هذا هو واحد من أقدم الأقسام الأكاديمية في الجامعة.

^{٦٩} РИИ. Основные сведения, (<http://www.kazanriu.ru>, 14.06.2014).

يجمع القسم محاضري التخصصات العلمانية (الفلسفة وعلم النفس والعلوم السياسية والتاريخ والتربية وعلم الحاسوب، وغيرها).

اتجاهات البحوث للقسم: الابتكارات في نظام التعليم العلماني والديني، والتاريخ والوضع الراهن للمؤسسات الإسلامية في روسيا.

رئيس القسم: سيدانكينا تاتيانا

٣. قسم الاقتصاد الإسلامي والإدارة

قسم الاقتصاد الإسلامي والإدارة في المؤسسة هي فرع من الجامعة الإسلامية الروسية، ويتم باعداد البكالوريوس في "الاقتصاد".

ويتم منح الشهادة الرسمية النهائية "البكالوريوس" للأشخاص الذين اجتازوا بنجاح ويحصلون على الدبلوم الحكومي.

إن الطلاب المسجلين في الاتجاه ٠٨٠١٠٠٠٠٦٢ "الاقتصاد" وملف "عالم الاقتصاد" يتلقون الممارسات التعليمية والصناعية.

الاتجاهات الرئيسية للقسم:

(١) الأنشطة التربوية المنهجية

(٢) الأنشطة التعليمية

(٣) الأنشطة العلمية

(٤) العمل التربوي التنويري

تجري في القسم العمليات التالية:

- إعداد الكتب والوسائل التعليمية، وبرامج التدريب في تخصصات القسم؛
- تنظيم البحوث العلمية في الاتجاهات العلمية للقسم واستخلاص المعلومات (في شكل مؤتمرات)؛

- الإشراف على الأعمال البحثية للطلاب؛
- إعداد الآراء والتعليقات للمشاريع البحثية؛
- يتم التعاون مع الجامعات الأخرى في العمل البحثي.

رئيس القسم: وحيدوف عليم.

٤. قسم العلوم الدينية

من أهداف قسم العلوم الدينية توفير العملية التعليمية توفيراً منهجياً. من خلال جهود موظفي القسم تم إعداد البرامج التعليمية في كتلة تخصصات الشريعة الإسلامية.

الاتجاه العلمي للقسم:

- دراسة العلاقات المالية والقانونية الحديثة في الشريعة الإسلامية؛
- دراسة القرآن والسنة على أساس الإنجازات العلمية الحديثة؛
- دراسة التراث العلمي والتقاليد لعلماء ومربي التتار البارزين.

رئيس القسم: موراتوف محمد رستموفيج^{٧٠}

^{٧٠} РИИ. Основные сведения, (<http://www.kazanrii.ru>, 14.06.2014).

المبحث الثاني: منهج تعليم اللغة العربية في كلية اللغويات في الجامعة الإسلامية الروسية

ويبحث الباحث منهج تعليم اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الروسية في كلية اللغويات. وتحتوي مجالات الأنشطة المهنية البكالوريوس في كلية اللغويات فيما يلي:

- التعليم اللغوي
- التواصل عبر اللغات
- التواصل بين الثقافات
- اللغويات
- تكنولوجيات المعلومات الجديدة.^{٧١}

الأهداف الأساسية لكلية اللغويات

أما الأهداف الأساسية في الأنشطة المهنية في البكالوريوس كلية اللغويات التالية:

- نظرية اللغات الأجنبية المدروسة
- نظرية ومنهج تعليم اللغات والثقافات الأجنبية
- الترجمة ودراسات الترجمة
- نظرية التواصل بين الثقافات
- العناصر اللغوية لنظم المعلومات الإلكترونية
- اللغات الأجنبية وثقافات الدول.^{٧٢}

أنواع الأنشطة المهنية

- الأنشطة الإنتاجية العملية

^{٧١} الدليل التعليمي المنهجي للمدرس: УМК, Шайхуллин Т.А., Омри А., Антонова А.Р.; (Теологический факультет Кафедра филологии и страноведения, РИИ, 2014)

^{٧٢} المرجع نفسه

- الأنشطة العلمية المنهجية
- الأنشطة العلمية البحثية
- الأنشطة التنظيمية الإدارية

المهام في أنشطة الطلاب المهنية

والبكالوريوس ينبغي أن يتناول المهام المهنية التالية وفقا للأنشطة المهنية:

١. الأنشطة الإنتاجية العملية

- التحليل والتطبيق العملي للمعايير والبرامج التعليمية القائمة؛
- تطبيق التقنيات الحديثة والأشكال التنظيمية واستخدام تكنولوجيات التعليم والتربية وتقييم جودة مخرجات التعلم؛
- توفير التواصل بين الثقافات في المجالات المهنية المختلفة؛
- العمل كوسيط في مجال التواصل بين الثقافات؛
- استخدام أنواع وتقنيات وتكنولوجيات الترجمة، نظرا لطبيعة النص المصدر وشروط الترجمة لأكثر قدر من التأثير التواصلي؛
- معالجة النصوص بالروسية وباللغات الأجنبية للأغراض الإنتاجية والعملية؛
- التحليل اللغوي للتعبير الشفوي والنصوص المكتوبة في أي لغة للأغراض الإنتاجية والعملية؛
- تطوير وسائل الدعم المعلوماتي للمجال اللغوي المعرفي.

٢. الأنشطة العلمية المنهجية

- تصميم أهداف التعليم والتربية، ومواصفات المهام التعليمية لمختلف مجموعات الطلاب؛
- تطوير المواد الدراسية، وذلك باستخدام مصادر المعلومات الحديثة والتكنولوجيات؛
- جمع قواعد البيانات، وتشكيل قائمة المفردات المنظمة للقواميس، والمبادئ التوجيهية في مجالات الترجمة الموجهة مهنيا؛

- وضع وتنفيذ وصيانة توفير نظم المعلومات الإلكترونية اللغوي والموارد اللغوية لأغراض مختلفة.

٣. الأنشطة العلمية البحثية

- تحديد وتحليل نقدي للمشاكل المحددة من التواصل بين الثقافات التي تؤثر على فعالية الاتصالات بين الثقافات وبين اللغات؛

- إجراء دراسات تجريبية من الحالات والتنافرات الإشكالية في مجال التواصل بين الثقافات؛

- اختبار (فحص) المنتجات البرمجية في التخصص اللغوي.

٤. الأنشطة التنظيمية الإدارية

- تنظيم لقاءات العمل والمؤتمرات والندوات والحلقات الدراسية مع عدة لغات العمل؛

- تنظيم الأنشطة البحثية المعلوماتية التي تهدف إلى تحسين المهارات المهنية في مجال طرق التدريس والترجمة؛

- استخدام أساليب حل النزاعات في مجال التواصل بين الثقافات؛

- تنظيم العمليات لإضفاء الطابع الرسمي على المواد اللغوية وفقا للمهام.^{٧٣}

كفاءات الخريجين التي تشكل نتيجة استيعاب البرنامج التعليمي الرئيسي^{٧٤}

الخريج ينبغي أن يتمكن من الكفاءات الثقافية العامة التالية:

- تركيز على نظام القيم الإنسانية وأخذ بعين الاعتبار التوجهات ذات قيمة دلالية للجماعات والمجتمعات الاجتماعية والعرقية والدينية المهنية في المجتمع الروسي؛

^{٧٣} الدليل التعليمي المنهجي للمدرس: УМК, Шайхуллин Т.А., Омри А., Антонова А.Р.; (Теологический факультет Кафедра филологии и страноведения, РИИ, 2014)

^{٧٤} المرجع نفسه

- استرشاد بمبادئ النسبية الثقافية والمعايير الأخلاقية، مما يشير إلى رفض الاستعلاء العرقي واحترام الهوية الثقافية والتوجهات القيمة للمجتمعات ذات اللغات الأجنبية؛
- امتلاك مهارات التواصل الاجتماعي والثقافي بين الثقافات التي توفر كفاية الاتصالات الاجتماعية والمهنية؛
- الاستعداد للعمل الجماعي والتفاعل الاجتماعي على أساس المعايير الأخلاقية والقانونية المقبولة، مع احترام الناس، ومستعدا لتحمل مسؤولية عن الحفاظ على شراكات الثقة؛
- الوعي بأهمية القيم الإنسانية من أجل الحفاظ وتطوير الحضارة الحديثة استعدادا لقبول الواجبات الأخلاقية على احترام البيئة الطبيعية والمجتمع والتراث الثقافي؛
- امتلاك تراث الفكر الوطني العلمي الذي يهدف إلى معالجة المهام الإنسانية العامة؛
- التمكن من ثقافة التفكير، والقدرة على تحليل وتلخيص المعلومات، تحديد الأهداف واختيار سبل تحقيقها، وامتلاك ثقافة اللغة الشفوية والكتابية؛
- القدرة على تطبيق أساليب ووسائل المعرفة والتعلم وضبط النفس لنموه الفكري، ورفع المستوى الثقافي، والكفاءة المهنية، والحفاظ على الصحة، وتحسين الذات المعنوي والمادي؛
- القدرة على اتخاذ الموقف المدني في حالات الصراع الشخصية الاجتماعية؛
- معرفة حقوقه ومسؤولياته كمواطن بلده، القدرة على استخدام التشريعات القائمة؛ مظهرة استعدادده والتزامه لتحسين وتنمية المجتمع على مبادئ الإنسانية والحرية والديمقراطية؛
- السعي إلى التنمية الذاتية المستمرة، وتحسين مهاراته ومؤهلاته، يمكن أن يقيم نقاط قوته وضعفه نقديا، ويحدد السبل ويختار وسائل التنمية الذاتية؛
- يفهم الأهمية الاجتماعية لمهنته في المستقبل، لديه الدوافع القوية للقيام بالأنشطة المهنية.

مادة اللغة العربية العملية^{٧٥}

أ. أهداف ومهام المادة

هدف المادة - اكتساب اللغة العربية الحديثة الأدبية على المستوى الذي يُمكنُ الخريجين من العمل مع مصادر المعرفة في اللغة الهدف، وإذا لزم الأمر، إتاحة الفرصة للتدريب ومواصلة تعلمهم في مؤسسات التعليم العالي في البلدان الناطقة بالعربية بتخصصه. ويمكن ذلك فقط مع التنمية الكاملة لأساسيات علم الأصوات، والمفردات، مورفولوجيا وتركيب وتدريب على الكلام، وتطوير مهارات القراءة والقدرة على فهم النصوص باللغة العربية، وكذلك تنمية مهارات التعبير الكتابي.

١. الأهداف العملية:

- تعديل وتصحيح المهارات الموجودة واكتساب وتعزيز المهارات لجميع أنواع نشاط الكلام؛
- تراكم وتنشيط المفردات المعجمية والمصطلحية؛
- تنمية مهارات العمل مع النص (كتابة مقال، وصياغة الحوارات)؛
- تنمية مهارات العمل المستقل للطلاب.

٢. الأهداف التربوية

- تشكيل الاحترام والنوايا الحسنة لدى الطلاب نحو المتكلم الأصلي والثقافة العربية.

٣. الأهداف للتطوير

- تطوير الوظائف العقلية المتعلقة بنشاط الكلام (الذاكرة، والتفكير الإبداعي، والنشاط الطلاب)؛
- توسيع سعة المعرفة وآفاق الطلاب؛

⁷⁵ Шайхуллин Т.А., Омри А., Антонова А.Р.; УМК, (Теологический факультет Кафедра филологии и страноведения, РИИ, 2014) стр. 1-14.

في نهاية البرنامج يجب على الطالب أن:^{٧٦}

- أن يفهم النظام الصوتي والنحوي و المفردات للغة العربية؛
 - أن يكون قادرا على قراءة وفهم النصوص الأصلية باللغة العربية بدون القاموس؛
 - أن يكون قادرا على التعبير عن أفكار وآراءهم شفويا حول الموضوعات تمت دراستها، والقدرة على تقديم ملخص الأفكار الرئيسية للنص شفويا؛
 - أن يمتلك بمهارات الترجمة من اللغة العربية إلى اللغة الروسية في النصوص اليومية؛
 - أن يفهم الكلام المونولوجي والحواري؛
 - أن يكون قادرا على التعبير عن أفكاره تحريريا في الموضوعات اليومية؛
 - أن يملك مفردات حوالي ٢٥٠٠ كلمة؛
 - أن يطبق الهيكل النحوي والصرفي بوعي في الكلام؛
 - أن يقوم بتحليل الجمل نحويا؛
 - أن يكون قادرا على القراءة والكتابة وترجمة النصوص ذات الحجية؛
 - أن يمتلك تلقائيا بصيغ الخطاب التي تسمح له أكثر نجاحا أن تنفذ الاتصالات بالعربية؛
 - أن تطبق مهارات الاتصال في عملية الاستماع والتحدث والقراءة والكتابة في حالات محددة:
١. التحية. التمثيل. طرح الأسئلة حول أي شخص أو أي شيء.
 ٢. القص عن شخص ما. الروابط الأسرية. إنشاء الحوارات. مصطلحات القرابة.

⁷⁶ Шайхуллин Т.А., Омри А., Антонова А.Р.; УМК, (Теологический факультет Кафедра филологии и страноведения, РИИ, 2014) стр. 1-14.

٣. القدرة على الحديث عن المهن والحرف. تقديم المساعدة. الرفض والموافقة. الأأسف. الاعتذار.
٤. الاتصالات في الفريق. كتابة الرسالة الشخصية.
٥. وصف مظهر الشخص. التعبير عن الثقة والشك. القدرة على التعبير عن المجاملات.
٦. التسوق في المتاجر. التعبير عن الانتماء.
٧. السلوك في المقهى والمطعم. التسوق. التعبير عن الآراء عن ملامح المطبخ العربي.
٨. تنظيم وعقد الاحتفالات. دعوة للمشاركة في الاحتفال. الموافقة. الرفض. الاعتذار. التهئة. صنع بطاقات المعايدة.
٩. الاتصالات خلال عطلة الاعياد. حكاية عن قضاء العطلة. دعوة للراحة.
١٠. القدرة على حجز تذكرة، استرشاد في محطة في المطار.
١١. القدرة على سؤال الوقت والإجابة الصحيحة. حكاية عن جدول الأعمال اليومي.
١٢. القدرة على إخبار الطبيب عن مرضه وفهم توصياتها. السماح. الحظر. التحذير.
١٣. وصف البيت. القدرة على شرح عنوان، وسؤال وفهم كيفية الحصول على المنزل. المقارنة بين أنواع مختلفة من المساكن. القدرة على الدفاع عن وجهة نظره، وإقناع المحاور.
١٤. الحديث عن الطقس. وصف المواسم.
١٥. وصف مختلف الشخصيات والأحداث المرتبطة بها.
١٦. استيعاب الملامح الرئيسية للغة العربية وتاريخها، ورسم أوجه الشبه بين العربية الفصحى واللهجات العامية. نصائح لمتعلمي اللغة العربية.
١٧. معرفة الموقع الجغرافي للدول العربية، التقويم الهجري، وأسماء الدول العربية والعواصم والعمالات، والمنظمات العربية. حكاية عن بلد عربي معين.

- ١٨ . القدرة على إرسال البرقيات والطرود وملء الأوراق والنماذج، والاستبيانات، وثائق مصرفية ووثائق للقبول في الجامعة. القدرة على كتابة الرسالة الرسمية والشخصية وكتابة العنوان على المغلف.
- ١٩ . القدرة على الحديث عن الهوية. القدرة على إثبات أضرار المخدرات لمدمن بشكل مقنع.
- ٢٠ . القدرة على العمل مع القاموس والمعجم لفهم خصائص بنية الكلمات، التعبير عن رأيه الخاص في زيادة فعالية استخدام أنواع مختلفة من القواميس.
- ٢١ . التعرف على نظم الشعر، والفولكلور العربي وبعض العادات. القدرة على التعبير عن أفكاره الخاصة حول موضوع معين، بالاعتماد على الأفكار الفلسفية العربية.
- ٢٢ . التعرف على خصوصيات المدينة العربية، والأمثلة على التراث المعماري، والحرف الشعبية. القدرة على إثبات ضرورة الحفاظ على التراث المعماري واهتمام به.
- ٢٣ . القدرة على إعطاء الوصف المقارن للمدن العربية والروسية.
- ٢٤ . التعرف على خصائص النكتة العربية. التعبير عن وجهات نظره حول النكتة العربية.
- ٢٥ . القدرة على تلخيص النص المعين في حد تعبيرهم. تشكيل مهارات القصة في موضوع معين.
- ٢٦ . القدرة على الدخول في المجادلات مع ممثل العالم العربي في القضية عن وقت الفراغ.
- ٢٧ . القدرة على ترجمة الشعر إلى اللغة العربية.
- ٢٨ . التعرف على الأنواع المختلفة من الأمثال العربية وتاريخ نشأتها. مقارنة بين الأمثال العربية مع الأمثال من بلدان أخرى. القدرة على شرح معنى الأمثال العربية المعينة من خلال القصة.

٢٩. القدرة على تحليل التحفة المعينة من الجانب النحوي والأسلوبي، نظرا لخصوصية الشعر العربي.

٣٠. التعرف على السير الذاتية لبعض العلماء العرب. القدرة على تشكيل القصة عن العالم المعين.

٣١. التعرف على وعادات وتقاليد القرية العربية وحياتها. القدرة على التعبير عن آرائهم الخاصة حول إيجابيات وسلبيات الحياة الريفية والحضرية، مستشهدا بوقائع حياته الخاصة.

٣٢. التعرف على حالة المرأة العربية لفترة طويلة وإلى يومنا هذا. القدرة على التعبير عن رأيه الخاص.

يجب أن تكون لدى الطالب الفكرة:^{٧٧}

- عن الثقافة وتقاليد البلدان التي تتكلم العربية؛
- عن قواعد آداب الكلام؛
- عن التفريق بين المفردات من مجالات التطبيق (المنزلية والمصطلحات، العلمية العامة، والرسمية، وما إلى ذلك).

يجب على الخريج أن يحصل على الكفاءات الثقافية العامة التالية:

- أن يلتزم التنمية الذاتية المستمرة، وتحسين مهاراتهم ومؤهلاتهم؛ يمكن أن يقوم مزاياه وعيوبه نقديا، ويحدد الخطة ويختار وسائل التنمية الذاتية؛

الكفاءات المهنية (ПК):

⁷⁷ Шайхуллин Т.А., Омри А., Антонова А.Р.; УМК, (Теологический факультет Кафедра филологии и страноведения, РИИ, 2014) стр. 1-14.

- يمتلك نظام المعرفة اللغوية، بما في ذلك معرفة عن الظواهر اللفظية، والمعجمية، والنحوية وتشكيل كلمة وقوانين سير اللغة الأجنبية المدروسة، وأنواعها الوظيفية؛
- لديه فكرة عن المعايير الأخلاقية والمعنوية لقواعد السلوك التي اعتمدت عليها المجتمعات والثقافات الأخرى، وعن نماذج من المواقف الاجتماعية، وعن سيناريوهات التفاعل النموذجية؛
- يمتلك وسائل الخطابية الرئيسية لتحقيق أهداف البيانات التواصلية فيما يتعلق بخصائص السياق المتواصل الحالي (الزمان والمكان، والغرض وشروط التعاون)؛
- لديه الطرق الأساسية للتعبير عن الاستمرارية الدلالية والتواصلية والهيكلية بين أجزاء البيانات - العناصر التركيبية للنص (مقدمة، والجزء الرئيسي، الاستنتاج)، مقترحات الوحدة الفائقة والجمل؛
- قادر على التعبير بحرية عن أفكاره بشكل كاف باستخدام مختلف الوسائل اللغوية لتحديد المعلومات ذات الصلة؛
- لديه قدرة على التحدث الرسمي والمحيد وغير رسمي؛
- مستعد للتغلب على آثار القوالب النمطية ولإجراء الحوار بين الثقافات في المجالات العامة والمهنية؛
- يعرف كيفية استخدام صيغ الآداب في التواصل الشفهي والكتابي (التحية، والوداع، والتهنئة، والاعتذار، والطلب)؛
- يمتلك بأسلوب تحليل النص المترجم الذي يؤدي إلى الفهم أدق للبيان الأصلي؛
- يتقن أسلوب التحضير لتنفيذ عملية الترجمة، بما في ذلك البحث عن المعلومات في المراجع، المصادر وشبكات الكمبيوتر؛
- يعلم الطرق الرئيسية لتحقيق التكافؤ في الترجمة وقادر على تطبيق التقنيات الأساسية للترجمة؛

- قادر على تنفيذ الترجمة التحريرية وفقا لقواعد التكافؤ للمفردات والقواعد النحوية والتركيبية والأسلوبية؛
- يستطيع أن ينسق نص الترجمة في محرر النص في الكمبيوتر؛
- قادر على تنفيذ الترجمة التتابعية والترجمة الشفوية من ورقة مراعي قواعد التكافؤ في المفردات والقواعد النحوية والتراكيب والأساليب لنص الترجمة والخصائص الزمنية للنص المصدر؛
- يمتلك أساسيات سجلات الترجمة المختصرة عند تنفيذ الترجمة التتابعية؛
- يتمسك بأخلاقيات الترجمة الشفوية؛
- يمتلك قواعد الآداب والسلوك للمترجم في مواقف الترجمة الشفوية المختلفة (في مرافقة المجموعة السياحية، وتوفير المفاوضات التجارية، ومفاوضات الوفود الرسمية)؛
- لديه المعرفة التفاعلية والسياقية اللازمة للتغلب على تأثير الصور النمطية وللتكيف مع الظروف المتغيرة في الاتصال مع الثقافات المختلفة؛
- قادر على محاكاة الحالات الممكنة للتواصل بين الثقافات والمجتمعات المختلفة؛
- يمتلك الآداب الدولي في الحالات المختلفة من التواصل بين الثقافات (في مرافقة المجموعة السياحية، وتوفير المفاوضات التجارية، ومفاوضات الوفود الرسمية)؛
- يمكن أن يعمل مع نظم استرجاع المعلومات ومحركات البحث الأساسية والنظم الخبيرة، ونظم تمثيل المعرفة، والتحليل النحوي والصرفي، ونظم تركيب وتعريف الكلام التلقائي ومعالجة المعلومات المعجمية والترجمة الآلية، والنظم الآلية لتحديد وتحقيق الهوية.
- ويمتلك أساليب النمذجة الرسمية والمعرفية للغة الطبيعية وطرق خلق اللغة المعرفة metalanguage .

- يستطيع أن يرى الاتصالات بين التخصصات ويدرك أهميتها بالنسبة للمهن والأنشطة المستقبلية؛

- يركز على سوق العمل والعمالة فيما يتعلق بنشاطه المهني (لديه نظام مهارات الكفاءة الوجودية - دراسة سوق العمل، وكتابة السيرة الذاتية، وإجراء المقابلات والمفاوضات مع صاحب العمل المحتمل)؛

- لديه مهارات تنظيم العمل الجماعي لتحقيق الأهداف المشتركة.

تم تصميم برنامج هذه مادة "اللغة العربية" للطلاب في فصول دراسي ١، ٢، ٣، ٤ و في المراحل ١، ٢، ٣، ٤، ٥، ٦، ٧، ٨. ويشمل البرنامج الدروس العملية.

حجم المادة الدراسية وأنواعها^{٧٨}

كثافة المادة الدراسية للطلاب في شكل الدراسة المستمر يتكون من ٥٢ وحدة^{٧٩} (credit):

الجدول الرقم ١ حجم المادة الدراسية وأنواعها

الفصول الدراسية (مراحل)								مجموع ساعات	نوع العمل العلمي
٨	٧	٦	٥	٤	٣	٢	١		
٧٢	٢٥٢	١٩٤	١٣٠	٣٦٠	٢٨٨	٣٢٤	٢٥٢	١٨٧٢	كثافة المادة العامة
٢٤	٧٦	٦٨	٧٦	١٦٠	١٥٢	١٦٠	١٥٢	٨٦٨	الدروس في صالة المحاضرات
٣٦		٥٤		٥٤		٥٤		١٩٨	الامتحانات
٢٤	٧٦	٦٨	٧٦	١٦٠	١٥٢	١٦٠	١٥٢	٨٦٨	الدروس العملية

⁷⁸ Шайхуллин Т.А., Омри А., Антонова А.Р.; УМК, (Теологический факультет Кафедра филологии и страноведения, РИИ, 2014) стр. 1-14.

⁷⁹ وفقا لتوصيات وزارة التربية والتعليم للاتحاد الروسي "الوحدة" (eng: credit) تساوي ٣٦ ساعة أكاديمية.

١٢	١٧٦	٧٢	٥٤	١٤٦	١٣٦	١١٠	١٠٠	٨٠٦	العمل المستقل
امتحان	اختبار	امتحان	اختبار	امتحان	اختبار	امتحان	اختبار	الاختبار، الامتحان	نوع الامتحان

ويعرفنا هذا الجدول بحجم مادة اللغة العربية المدروسة في كلية اللغويات الموزعة للفصول الدراسية الكاملة. وتعد كمية الدروس في الساعات. في السطر الثاني من فوق إلى أسفل تظهر كثافة المادة العامة وعدد ساعات مخصصة للمادة بكامل المدة الدراسية هي ١٨٧٢ ساعة. وفي السطر الثالث في الجدول نرى نوع الدروس في صالة المحاضرات وساعات مخصصة لها ٨٦٨ ساعة لكامل المدة الدراسية. أما في السطر الرابع يعين ١٩٨ ساعة مخصصة للامتحانات. أما للدروس العملية مخصصة ٨٦٨ ساعة موزعة لكل الفصول الدراسية. للعمل المستقل الذي كذلك جزء رئيسي في العملية الدراسية مخصصة ٨٠٦ ساعة. وكذلك يظهر في الجدول في السطر الأسفل نوع الامتحانات و الاختبارات حسب الفصل الدراسي.

ب. المحتوى

محتوى المادة^{٨٠}

الكتب التي تدرس في كلية اللغويات تشتمل على خمسة كتب رئيسية وهي "الكتاب الدراسي للغة العربية" (جزء أول، مستوى ابتدائي)، "الكتاب الدراسي للغة العربية" (جزء ثاني، مستوى متوسط)، "الكتاب الدراسي - دورة اللغة العربية التطبيقية" (مستوى متقدم)، "الكتاب الدراسي - علم النحو للغة العربية"، "الكتاب الدراسي - مورفولوجية اللغة العربية". كل من هذه الكتب أعدوها معلمو الجامعة الإسلامية الروسية.

⁸⁰ Шайхуллин Т.А., Омри А., Антонова А.Р.; УМК, (Теологический факультет Кафедра филологии и страноведения, РИИ, 2014) стр 8-14.

وهناك ٨ كتب من الأدبيات الإضافية ومنها: "اللغة العربية لغير الناطقين"، و"النحو العربي الواضح" و"العربية بين يديك"، "علم الصرف" راجي الأسمر والكتب الأخرى المشهورة. وكذلك هناك الأدبيات المنهجية متوفرة للمعلم. فيما يلي الجداول التي تحتوي على الموضوعات المدروسة في مادة اللغة العربية في كلية اللغويات. وينقسم الموضوعات إلى ثلاثة أنواع حسب المادة. في سلسلة الجداول الأولى للمادة "الممارسة اللغوية" نرى أنها تشتمل على الموضوعات وعدد ساعات مخصصة لتدريس هذه الموضوعات. وتبدأ دراسة هذه المادة من الموضوعات البسيطة مثل التعرف والتحية وتنتهي بالموضوعات المعقدة مثل الشعر العربي الوطني والنثر العربي وإلخ. أما مادة علم الأصوات التي تأتي في الجدول ٣ تحتوي على الموضوعات التي تدرس في الفصل الدراسي الأول يبدأ من موضوع "النظام الصوتي للغة العربية" وفي نهاية البرنامج "التنغيم في اللغة العربية ووظائفه". وتشتمل هذا البرنامج كل الموضوعات الأساسية المطلوبة لدارسي علم الأصوات في اللغة العربية. والجدول ٤ تحتوي على الموضوعات لمادة "قواعد اللغة" تمت توزيعها من الفصل الدراسي ١ حتى ٨، يعني مادة قواعد اللغة تدرس خلال ٤ سنوات تبدأ تدريسها من أبجدية اللغة العربية و ينتهي بالموضوعات المعقدة. فيما يلي ثلاثة جداول المذكورة:

الممارسة اللغوية^{٨١}

المواد الدراسية في الفصل الدراسي الأول

الجدول الرقم ٢ محتوى المنهج (الممارسة اللغوية)

الرقم	الموضوعات	عدد الساعات	العمل المستقل
١	الموضوع الأول: التعرف. التحية. التقديم.	٢٥	١٤
٢	الموضوع الثاني: الأسرة. العلاقات الأسرية.	٢٥	١٤
٣	الموضوع الثالث: المهنة. العمل.	٢٥	١٤
٤	الموضوع الرابع: الدراسة. المحادثة عن الجامعة والدراسة. العلاقات في المجموع.	٢٥	١٤
	في المجموع	١٠٠	٥٦

المواد الدراسية في الفصل الدراسي الثاني

الرقم	الموضوعات	عدد الساعات	العمل المستقل
١	الموضوع الأول: الإنسان. أجزاء الجسم. ملامح الوجه. الملابس.	٢٥	١٤
٢	الموضوع الثاني: الدكان. الأوان.	٢٥	١٤
٣	الموضوع الثالث: الطعام. المطعم. السوق.	٢٥	١٤

⁸¹ Шайхуллин Т.А., Омри А., Антонова А.Р.; УМК, (Теологический факультет Кафедра филологии и страноведения, РИИ, 2014) стр. 1-14.

١٤	٢٥	الموضوع الرابع: الأعياد. المناسبات الجليلة. الأدوات المنزلية.	٤
٥٦	١٠٠	في المجموع	

المواد الدراسية في الفصل الدراسي الثالث

الرقم	الموضوعات	عدد الساعات	العمل المستقل
١	الموضوع الأول: وقت الفراغ. العطلات. الراحة. الأنشطة الترفيهية في الإسلام.	٢٥	٢٠
٢	الموضوع الثاني: أيام الأسبوع. الأشهر من التقويم القمري والشمسي.	٢٥	٢٠
٣	الموضوع الثالث: الوقت. جدول الأعمال اليومي.	٢٥	٢٠
٤	الموضوع الرابع: الصحة. الأمراض. العلاج. أعضاء الإنسان.	٢٥	٢٠
	في المجموع	١٠٠	٨٠

المواد الدراسية في الفصل الدراسي الرابع

الرقم	الموضوعات	عدد الساعات	العمل المستقل
١	الموضوع الأول: المسكن. استئجار المساكن.	٢٠	٢٠
٢	الموضوع الثاني: مواسم السنة. الطقس. خلق الإنسان.	٢٠	٢٠
٣	الموضوع الثالث: اللغة العربية والعالم العربي.	٢٠	٢٠
٤	الموضوع الرابع: النماذج من الأدبيات العلمية والأعمال الأدبية.	٢٠	٢٠

٨٠	٨٠	في المجموع	
----	----	------------	--

المواد الدراسية في الفصل الدراسي الخامس

الرقم	الموضوعات	عدد الساعات	العمل المستقل
١	الموضوع الأول: اللغة الربية. العالم العربي.	١٣	٧
٢	الموضوع الثاني: البريد. طوابع الدول العربية.	١٣	٨
٣	الموضوع الثالث: الهوايات المفضلة.	١٣	٧
٤	الموضوع الرابع: نظام تشكيل الكلمة في العربية	١٣	٨
	في المجموع	٥٢	٣٠

المواد الدراسية في الفصل الدراسي السادس

الرقم	الموضوعات	عدد الساعات	العمل المستقل
١	الموضوع الأول: الشعر العربي الفلسفي. فولكلور.	١٣	٩
٢	الموضوع الثاني: المدينة العربية	١٣	٩
٣	الموضوع الثالث: مدينة موسكو وقازان	١٣	٩
٤	الموضوع الرابع: النكتة العربية.	١٣	٩
	في المجموع	٥٢	٣٦

المواد الدراسية في الفصل الدراسي السابع

الرقم	الموضوعات	عدد الساعات	العمل المستقل
١	الموضوع الأول: القصص العربية. النوع الأدبي: المغامرة.	١٣	٢٥
٢	الموضوع الثاني: الأسلوب العلمي الصحفي. مقالات الصحف العربية.	١٣	٢٥
٣	الموضوع الثالث: الشعر العربي الغنائي.	١٣	٢٥
٤	الموضوع الرابع: الأمثال العربية.	١٣	٢٥
	في المجموع	٥٢	١٠٠

المواد الدراسية في الفصل الدراسي الثامن

الرقم	الموضوعات	عدد الساعات	العمل المستقل
١	الموضوع الأول: الشعر العربي الوطني.	٥	٢
٢	الموضوع الثاني: العلماء العرب.	٥	٢
٣	الموضوع الثالث: النثر العربي.	٥	٢
٤	الموضوع الرابع: المرأة العربية.	٥	٢
	في المجموع	٢٠	٨

علم الأصوات^{٨٢}

المواد الدراسية في الفصل الدراسي الأول

الجدول الرقم ٣ محتوى المنهج (علم الأصوات)

الرقم	الموضوعات	عدد الساعات	العمل المستقل
١	الموضوع الأول: النظام الصوتي للغة العربية. أجهزة الكلام. التصنيف العام للأصوات. الحروف الساكنة والمتحركة ونطقها. حروف العلة الطويلة والقصيرة.	٤	٤
٢	الموضوع الثاني: قواعد قراءة التنوين.	٤	٤
٣	الموضوع الثالث: نطق اللام و الرء المفخمة والمرفقة.	٤	٤
٤	الموضوع الرابع: قواعد المماثلة. وقاعدة اللام الشمسية والقمرية.	٤	٤
٥	الموضوع الخامس: المقطع اللفظي والواصلة. طبيعة النبر في الكلمات. مفهوم التنغيم في اللغة العربية ووظائفه. تكوين التنغيم السليم لأنواع الجمل الرئيسية: التقريرية، الاستفهامية، التعجبية.	٤	٤
	في المجموع	٢٠	٢٠

⁸² الدليل المنهجي التعليمي Шайхуллин Т.А., Омри А., Антонова А.Р.; УМК, (Теологический факультет Кафедра филологии и страноведения, РИИ, 2014) стр 10.

قواعد اللغة^{٨٣}

المواد الدراسية في الفصل الدراسي الأول

الجدول الرقم ٤ محتوى المنهج (قواعد اللغة)

الرقم	الموضوعات	عدد الساعات	العمل المستقل
١	الأبجدية العربية. العلامات المساعدة والحركات. كتابة حروف العلة الطويلة. أقسام الكلام للعربية. نوع الجنس باللغة العربية. علامات المؤنث. المعرفة والنكرة في الاسم. قاعدة "ال": الحروف الشمسية والقمرية. إعراب الأسماء. العدد باللغة العربية. الأسماء المفردة. الضمائر الشخصية. الضمائر المتصلة. المذكر والمؤنث من الأسماء. الصفات. الجمل التقريرية والاستفهامية. ألفاظ العدد من ٠ إلى ١٠.	٨	٨
٢	الضمائر المتصلة. انضمام الضمائر المتصلة إلى الاسم المؤنث. حالات المعرفة والنكرة. تصريف الأفعال السالمة في الماضي.	٨	٨
٣	تصريف الأفعال السالمة في المضارع. ألفاظ العدد من ١١ إلى ١٩.	٨	٨
٤	المرأة العربية. المثنى في الأسماء. الإنكار من العمل. حرف العطف الواو. أسئلة إلى أين؟ أين؟ ألفاظ العدد من ٢٠ إلى ١٠٠٠. حروف الجر.	٨	٨
	في المجموع	٣٢	٣٢

^{٨٣} الدليل المنهجي التعليمي: UMK, Шайхуллин Т.А., Омри А., Антонова А.Р. (Теологический факультет Кафедра филологии и страноведения, РИИ, 2014) стр 11-14.

المواد الدراسية في الفصل الدراسي الثاني

الرقم	الموضوعات	عدد الساعات	العمل المستقل
١	الإضافة. الجمع المذكر السالم.	١٥	١٤
٢	حرف "لم" النافية. الجمع المؤنث السالم. تصريف الأفعال السالمة في الأمر.	١٥	١٤
٣	جمع التكسير. المستقبل. الجسيمات حرف "لن" النافية.	١٥	١٤
٤	تصريف فعل "ليس" مع الأفعال المختلفة.	١٥	١٢
	في المجموع	٦٠	٥٤

المواد الدراسية في الفصل الدراسي الثالث

الرقم	الموضوعات	عدد الساعات	العمل المستقل
١	أصل الفعل. الأفعال الثلاثية والرباعية. أوزان الأفعال (التصريف، المعنى). الجملة الاسمية (اسم، خبر). الإعراب.	١٣	١٤
٢	الجملة الفعلية (فعل، فاعل). تصريف الفعل مع الضمائر المتصلة. المفعول به.	١٣	١٤
٣	قواعد كتابة الهمزة. تصريف الأفعال المهموزة مثل "أمر". حالة الجر في الأسماء.	١٣	١٤
٤	تصريف الأفعال المهموزة مثل "سأل". ظرف الزمن.	١٣	١٤
	في المجموع	٥٢	٥٦

المواد الدراسية في الفصل الدراسي الرابع

الرقم	الموضوعات	عدد الساعات	العمل المستقل
١	حرف "إن" وأحواتها. تصريف الأفعال المضعفة مثل "ردّ".	١٠	١١
٢	أفعال الصيرورة. تصريف الأفعال المثال مثل "وصل".	١٠	١١
٣	تقديم الخبر للمبتدأ في الجملة.	١٠	١١
٤	رفع الفعل المضارع (المستقبل).	١٠	١١
٥	نصب الفعل المضارع (المستقبل). جزم الفعل المضارع (المستقبل).	١٠	١١
٦	صيغة المبالغة. الصفة.	١٠	١١
	في المجموع	٦٠	٦٦

المواد الدراسية في الفصل الدراسي الخامس

الرقم	الموضوعات	عدد الساعات	العمل المستقل
١	الأفعال المتعدية واللازمة. الجملة الموصولة. تصريف خمسة الأسماء.	٤	٢٥
٢	المعلوم والمجهول في الأفعال. نظام أصل الكلمة العربية.	٤	٢٥
٣	الحروف الإضافية لأصل الكلمة. المصدر. تصريف الأفعال الأجوف مثل "قال".	٤	٢٥
٤	نموذج تكوين الكلمة في اللغة العربية. المصدر من أوزان الفعل. التوصيات للعمل مع القاموس العربي. تصريف الأفعال الأجوف مثل "نام".	٤	٢٥
	في المجموع	١٦	١٠٠

المواد الدراسية في الفصل الدراسي السادس

الرقم	الموضوعات	عدد الساعات	العمل المستقل
١	اسم الفاعل. اسم المفعول. اسم المكان.	٦	٩
٢	تصريف الأفعال الأجوف مثل "سار". أفعال المقاربة.	٦	٩
٣	المفعول المطلق. تصريف الأفعال الناقص مثل "دنا". ظروف المكان والزمان.	٦	٩
٤	صيغة المبالغة. التعجب. تصريف الأفعال الناقص مثل "رمى".	٦	٩
	في المجموع	٢٤	٣٦

المواد الدراسية في الفصل الدراسي السابع

الرقم	الموضوعات	عدد الساعات	العمل المستقل
١	الجملة المشروطة. تصريف الأفعال الناقصة مثل "رضي".	٦	١٥
٢	الكلمات المبنية. الكلمات المعربة. تحديد المعنى بالتمييز. العدد والمعدود.	٦	١٥
٣	تصريف الأفعال الناقصة مثل "سعى". أنواع الصفة.	٦	٢٠
٤	الصلة بين الكلمات والجمل.	٦	١٦
	في المجموع	٢٤	٧٦

المواد الدراسية في الفصل الدراسي الثامن

الرقم	الموضوعات	عدد الساعات	العمل المستقل
١	تصريف الأفعال اللفيف المقرون مثل "شوى". نون الوقاية. حرف "لا" النافية للجنس.	١	٤
٢	الحال. تصريف الأفعال اللفيف المفروق مثل "وقى".	١	٤
٣	المستثنى. التمييز.	١	٤
٤	البدل. التوكيد.	١	٤
	في المجموع	٤	١٦

التوفير التعليمي المنهجي للمادة^{٨٤}

الأدبيات الرئيسية

إن الكتب الدراسية المستخدمة في عملية التدريس في كلية اللغات في الجامعة الإسلامية الروسية صنفها معلو الجامعة ومنهم رئيس قسم علم اللغات وعلم البلدان وهو متخصص في طريقة التدريس عبر المشكلة. والأدبيات الرئيسية تحتوي على خمسة كتب دراسية التي صنفت من قبل معلمي الجامعة:

- أول الكتاب هو الكتاب الدراسي للغة العربية (جزء أول، مستوى ابتدائي)؛
- الثاني: الكتاب الدراسي للغة العربية (جزء ثاني، مستوى متوسط)؛
- الثالث: الكتاب الدراسي - دورة اللغة العربية العملية (مستوى متقدم)؛

⁸⁴ Шайхуллин Т.А., Омри А., Антонова А.Р.; УМК, (Теологический факультет Кафедра филологии и страноведения, РИИ, 2014) стр. 1-14.

- الرابع: الكتاب الدراسي - علم النحو للغة العربية؛
- والخامس: الكتاب الدراسي - مورفولوجية اللغة العربية.

إن الكتب المذكورة أعلاه تحتوي على المعلومات والمعارف اللازمة عند التعليم للغة العربية. وهذه الكتب مصنفة من قبل معلمي اللغة العربية في الجامعة الإسلامية الروسية ومعدة حسب متطلبات واحتياجات الطلاب. وهذا يدل على أن مصنفي الكتب الدراسية في كلية اللغويات عند إعداد هذه الكتب أخذوا في الاعتبار خصائص الطلاب اللغوية والثقافية.

جميع الكتب الأساسية الخمسة والكتب الإضافية تحتوي على جميع المعلومات والمهارات اللازمة استيعابها وصنفت هذه الكتب الدراسية وفقا لطريقة التدريس عبر المشكلة التي مستخدمة في تعليم اللغة العربية في كلية اللغويات في الجامعة الإسلامية الروسية. فيما يلي أسماء هذه الكتب باللغة الروسية:

1. Шайхуллин Т.А., Закиров Р.Р., Омри А.Ю. Учебник арабского языка. Часть I (начальный уровень). – Казань: РИИ, 2014. – 191 с.
2. Шайхуллин Т.А., Закиров Р.Р., Омри А.Ю. Учебник арабского языка. Часть II (средний уровень). – Казань: РИИ, 2014. – 185 с.
3. Шайхуллин Т.А., Омри А.Ю. Практический курс арабского языка (продвинутый уровень): Учебное пособие / Т.А.Шайхуллин. – Казань: РИИ, 2013. – 151с.
4. Шайхуллин Т.А., Омри А.Ю. Синтаксис арабского языка: Учебное пособие / Т.А.Шайхуллин. – Казань: РИИ, 2013. – 101с.
5. Шайхуллин Т.А., Омри А.Ю. Морфология арабского языка: Учебное пособие / Т.А.Шайхуллин. – Казань: РИИ, 2013. – 96с.

الأدبيات الإضافية

١. الكتاب الأساسي: في تعليم اللغة العربية لغير الناطقين بها. السعيد محمد بدوي، فتحي علي يونس. المنظمة العربية للتربية والثقافة والعلوم. (ثلاثة أجزاء).
2. اللغة العربية لغير الناطقين بها. د. محمد خليفة الأسود، مسعود عبد الله الوازني. الناشر: جمعية الدعوة الإسلامية العالمية. طرابلس. ليبيا. (ثلاثة أجزاء).
٣. العربية المعاصرة. نجاه بوهلالة، نوفل الجزيري. إخراج: د. زهية القفصي. نشر وتوزيع: معهد بوقبية للغات الحيّة. تونس. (أربعة أجزاء).
٤. النحو العربي الواضح. راجي الأسمر. إشراف: د. إميل يعقوب. المكتبة الثقافية. بيروت، لبنان. (ستة أجزاء).
٥. علم الصرف. راجي الأسمر. إشراف: د. إميل يعقوب. دار الجيل. بيروت، لبنان.
٦. العربية بين يديك. د. عبد الرحمان بن إبراهيم الفوزان، أ. مختار الطاهر حسين. العربية للجميع. المملكة العربية السعودية. الرياض (ثلاثة أجزاء).
٧. А.А.Ковалёв, Г.Ш.Шарбатов. Учебник арабского языка. «Восточная литература» РАН. Москва. 1999. – 751 с.
8. Б.З.Халидов. Учебник арабского языка. «Укитувчи» Ташкент. 1977. – 654 с.
9. И.Хайбуллин. Грамматика арабского языка. «Салям» Уфа. 2007. – 515 с.

الأدبيات المنهجية للمعلم

1. Гранде Б.М. Курс арабской грамматики. – М., 1995. – 594 с.
2. Лебедев В.Г., Тюрева Л.С. Практический курс арабского литературного языка. – М.: Восток запад, 2005. – 654 с.

3. Чернов П.В. Справочник по грамматике арабского литературного языка / под научн. ред. В.С. Морозовой – М.: РАН, 1995. – 473 с.

التوفير الإلكتروني للمادة

«Электронно-библиотечная система ZNANIUM.COM»

ج. طريقة التعليم

طريقة تعليم اللغة العربية في كلية اللغوات في الجامعة الإسلامية الروسية هي الطريقة عبر المشكلة. نشأت هذه الطريقة في السبعينات من القرن ٢٠. العالم البارز والمتخصص في الأسلوب التدريسي محمودوف ميرزا اسماعيلوفيج الذي صاغ مبدأ المشكلة في التعليم بنى المفهوم الشامل للتعليم التطويري عبر المشكلة. وفقا لهذا المفهوم يحصل تنشيط العملية التعليمية لدى الطلاب وتفكيرهم من خلال إنشاء حالات المشكلة وحل المشاكل والتحرير على الاهتمام المعرفي ومحاكاة العمليات العقلية اللائقة للإبداع.^{٨٥}

يعتبر محمودوف أن التدريس عبر المشكلة كالنوع الخاص من التعلم التطويري الذي فيه يجتمعان النشاط البحثي المنظم الذاتي واستيعاب الاستنتاجات الجاهزة في العلوم. حيث يعزز التعليم عبر المشكلة بشكل كبير الوظائف الدافعية والتطويرية والتربوية للعملية التعليمية أي أنه عنصر رئيسي لنظام التعلم التطويري الحديث.^{٨٦}

ويخص محمودوف بالذكر أن "العلاقة بين المعرفة والعمل تتضح اتضاحا كاملا في حالة المشكلة عندما يدرك الطالب التناقض ويفهم أنه لا يعرف طريقة العمل لاستيعاب المعرفة الجديدة. ويمكن الخروج من هذه الحالة من خلال تنمية القدرات الذهنية فقط في

⁸⁵ Шайхуллин Т.А., Омри А. Проблемное обучение арабскому языку: Учебное пособие (Казань: К(П)ФУ, 2013) ٣ ص

^{٨٦} المرجع نفسه، ص ٨

عملية البحث عن طريقة جديدة للعمل أي من خلال حل المشاكل. فإن التدريس عبر المشكلة يوفر تنمية التفكير الإبداعي لدى الطلاب.

تأسس التدريس عبر المشكلة على نوع التفاعل الخاص بين المعلم والطلاب، والذي يتميز بالنشاط التعليمي المعرفي الذاتي والمنهجي للطلاب في استيعاب المعارف وأساليب العمل من خلال حل المشكلات التعليمية الجديدة.^{٨٧}

يعرف محمودوف التدريس عبر المشكلة بأنه "نشاط المعلم لخلق حالات المشكلة وعرض المواد التعليمية مع الشرح لها (كلي أو جزئي) وإدارة نشاط الطلاب الذي يهدف إلى اكتساب المعرفة الجديدة سواء بالطريقة التقليدية أم بطريقة وضع مشاكل التعليم الذاتي وحلولها".

وجد علم النفس أن التفكير يبدأ عندما يواجه الشخص مشكلة في حالة المشكلة. يعتبر روبنشتاين سيرجي ليونيدوفيتش أن حالة المشكلة يجب أن تحتوى على عناصر غير محددة وأشياء غير مكشوفة. وهو يكتب ما يلي: "يبدأ التفكير دائما من المشكلة أو القضية والاستغراب أو الحيرة والتناقضات. تحدد حالة المشكلة اشتراك الشخص في عملية التفكير أي انه دائما يهدف إلى حل مشكلة ما."^{٨٨}

لعملية التفكير من ظهور حالة المشكلة إلى حل المشكلة عدة مراحل:

أ- نشوء حالة المشكلة

تحتوي حالة المشكلة على ثلاثة عناصر أساسية:

- ١- الحاجة إلى المعرفة الجديدة وغير المعروفة أو أسلوب العمل التي كان سببه عدم القدرة على أداء المهام المطلوبة؛
- ٢- الجهول الذي يجب الإفصاح عنه في حالة المشكلة؛

^{٨٧} المرجع نفسه ص ٨

^{٨٨} المرجع نفسه ص ٩

٣- إمكانية الطالب في أداء المهام وفي تحليل الظروف وفتح المجهول. والمهمة التي ليست صعبة جدا ولا سهلة جدا لا يسبب حالة المشكلة.

ب- وعي جوهر الصعوبة وصياغة المشكلة؛

يبدأ البحث العقلي عادة من إدراك المعارف وأساليب العمل السابقة التي استخدمها في الأنشطة السابقة في حالات مماثلة كان يؤدي إلى النجاح. ببساطة هذا محاولة لحل المشكلة باستخدام التجربة السابقة.

ت- البحث عن طريقة الحل من خلال التخمين أو وضع الافتراضات وإثبات الفرضية؛

بعد صياغة المشكلة وفهم صياغتها التي أعطاها المعلم يبدأ الطالب البحث عن الحل. ولا يمكن اعتبار الفرضية تعسفا إلا الفرضية المثبتة. الفرضية هي جزء لا يتجزأ من عملية التدريس عبر المشكلة لأنه يحدد اتجاه النشاط المعرفي للطالب في حالة المشكلة.

ث- إثبات الفرضية؛

في أثناء إثبات الفرضية يخبر المعلم للطلاب الحقائق اللازمة للتحليل والتفكير ويوجه أفكارهم إلى التحليل والمقارنة والاستنتاجات ويؤدي من التخمينات والمفاهيم الخاطئة إلى الافتراضات الصحيحة وإثبات الفرضية وتأكيدا بالحقائق.

ج- التحقق من صحة حل المشكلة.

وبعد اقتناع الطلاب بأن تم حل المشكلة، يتم تثبيت المعارف الجديدة (قاعدة، قانون، نظرية، مفهوم) من خلال استخدامها في التدريبات والأعمال المستقلة.^{٨٩}

ويستند العملية التعليمية على أساس التواصل. هذا يعني استيعاب دورة اللغة والتدريبات اللغوية المختلفة شفويا وتحريريا التي تهدف إلى إتقان المفردات وقواعد اللغة

^{٨٩} المرجع نفسه، ص ٩-١١

العربية. وطبيعة التدريس عملية. تدرس مادة النحو على أساس التراث اللغوي العربي مع استخدام الطريقة المقارنة وكذلك الطريقة التفسيرية التوضيحية لإدخال المادة الجديدة. وتستخدم الوسائل المرئية والجداول لتقديم وشرح أنواع الأفعال وأوزانها.

في أثناء الدراسة تستخدم الأساليب والطرق التي تشجع العملية التعليمية. مثلا تستخدم طريقة الحوار عند مناقشة النصوص المقروءة. ويخلق المعلم عمدا حالة المشكلة التي يجب على الطالب أن يحلها ويعبر عن موقفه الشخصي. الطريقة الانجائية وإعداد الحوارات ووصف الصور هي جزء لا يتجزأ من عملية تعلم اللغة في الجامعة.

وسائل التعليم

تم توفير العملية التعليمية في كلية اللغويات في الجامعة الإسلامية الروسية بالمختبرات المركزية المتخصصة ومعدات المختبرات. وتجري عملية التدريس مع استخدام جهاز كمبيوتر متصلة بشبكة الإنترنت، والمسلاط، والشريط، و لاعب CD أو DVD ومتعدد الوسائط التقنية الأخرى. وكذلك من المهم استخدام الأدوات مثل: الجداول والمخططات الدراسية والرسوم البيانية.

د. التقوم

في الآونة الأخيرة في عملية التقوم في الجامعة الإسلامية الروسية كالعديد من الجامعات الأخرى يستخدم نظام التقييم بالدرجات الذي يمثل المقياس الموضوعي لمقارنة نوعية وكمية المعرفة لدى الطلاب والتي من قبله يتم تحديد التقدير والتصنيف الفردي لكل منهم.

الغرض الرئيسي من نظام التقييم بالدرجات هو تحديد مستوى الجودة والنجاح لاستيعاب المادة من قبل الطلاب من خلال تقدير الدرجة. ويعتبر نظام التقييم بالدرجات ليس فقط كنظام لتقييم معارف الطلاب، ولكن أيضا باعتبارها جزءا أساسيا من نظام لمراقبة الجودة من الأنشطة التعليمية للجامعة.

بعض المهام الرئيسية لنظام التقييم بالدرجات:

- زيادة نسبة العمل المستقل للطلاب؛
- زيادة دافعية الطلاب في التعلم المنظم طوال الفصل الدراسي على اتقان المهارات والمعارف في المادة الأساسية؛
- تحسين تخطيط وتنظيم العملية التعليمية عن طريق زيادة نمو أشكال العمل الفردية مع الطلاب؛
- وضع الشروط الموحدة لتقويم المعرفة في إطار المادة الدراسية المعينة؛
- تنظيم الرصد المستمر لأعمال الطلاب خلال الفصل الدراسي؛
- إجراء المراقبة المستمرة للأداء الأكاديمي من قبل الطلاب والمعلمين؛
- تلقي المعلومات المتميزة والشاملة حول نوعية وفعالية التدريس لغرض التشجيع المادي والمعنوي للطلاب.

ويتكون كل الفصل الدراسي في الجامعة الإسلامية الروسية من ثلاث وحدات. يمكن للطلاب في كل الفصل الدراسي أن يكتسب ١٠٠ درجة كحد أقصى. ويتم حساب كل درجة لوظيفة الإختبار في نهاية الوحدة من خلال توزيع المبلغ الإجمالي لكل عنصر من عناصر الوظيفة، مع الأخذ بعين الاعتبار جميع الفروق الدقيقة. وفي كل وحدة يعقد اختبار الوحدة. أما في آخر الفصل الدراسي يعقد الاختبار والامتحان النهائي.

في حالة الفشل أو الغياب في الإختبار يتم تقييم معرفة الطالب بشكل فردي مع المعلم في شكل العمل مع النص، والذي يتضمن القراءة والترجمة، ورواية النص، وإعراب الكلمات التي تحتها خط في النص.

للقبول في الإختبار يجب على الطالب أن يحصل على ٤٠ درجة على الأقل في الفصل الدراسي.

أما للقبول في الامتحان يجب على الطالب أن يحصل على ٣٥ درجة على الأقل
في الفصل الدراسي.

مقياس مطابقة الدرجات وفقا لنتائج الاختبار\الامتحان لمعيار خمس درجات:

- ١٠٠-٨٦ درجة - "ممتاز"؛
- ٨٥-٦٥ درجة - "جيد"؛
- ٦٤-٥٠ درجة - "مرضية"؛
- ٥٠ درجة - "مقبول"؛
- أقل من ٥٠ درجة - "غير مرضية"، "فشل".



تحليل و مناقشة البيانات

لقد اتضح البيان عن منهج تعليم اللغة العربية في كلية اللغويات في الجامعة الإسلامية الروسية. بطبيعة الحال كما هو العادة في الجامعات للجامعة الإسلامية الروسية الخطط والمناهج المقررة والمنظمة حسب الكليات والمجالات الدراسية المعينة. ومنهج تعليم اللغة العربية في كلية اللغويات في هذه الجامعة كما نظرنا في الفصل الثاني في عناصر المنهج حسب صياغة "هيلدا تابا" يشتمل على الأهداف والمحتوى والطرائق والتقييم. وأتيحت للباحث الفرصة لحصول على بعض المعلومات من الخطط والمناهج من قبل رئاسة الجامعة الإسلامية الروسية في كلية اللغويات. وبعد الاطلاع على هذه المعلومات الوثائقية والبيانات المفصلة استنتج الباحث أن المنهج المخطط في في كلية اللغويات في الجامعة الإسلامية الروسية يتفق بعناصر منهج تعليم اللغة العربية المعاصرة.

وتجري عملية تعليم اللغة العربية وفق معيار برامج التعليم الحكومية. وتعد كلية اللغويات في الجامعة الإسلامية الروسية الخريجين الذين يتقنون اللغة العربية واللغات الأخرى ويستطيعون أن يعملوا في المجالات المختلفة كمعلمين مؤهلين ومترجمين ومتخصصين في العلوم اللغوية. استعداد الطلاب لا تقتصر على الجانب المهني فقط وكذلك يتم استعدادهم من جوانب مختلفة مثل تنمية المسؤولية وحسن الأخلاق واحترام الناس والمشاركة والنشاط في الأعمال الاجتماعية والخ.

بالإضافة إلى الدروس والمحاضرات الإلزامية، تعقد الجامعة لسنوات طويلة عددا من الأنشطة والتدابير والدورات الإضافية التي تهدف إلى زيادة المعرفة وتحسين المهارات العلمية والعملية في مجال اللغة العربية والمجالات الأخرى لدى الطلاب والمعلمين. والمثال لذلك أن الجامعة الإسلامية الروسية سنويا تنظم المخيمات لتعليم اللغة العربية للطلاب والطالبات. برنامج المخيم يشمل الدروس التي تدرس من قبل الناطقين باللغة العربية والأنشطة الرياضية والاتصالات المباشرة باللغة العربية بين المعلمين والطلاب. أما هدف المخيم هو تكوين البيئة اللغوية لتعلم اللغة العربية أكثر فعالية. إضافة إلى الدروس وفق

شروط المشاركة في المخيم كل الاتصال اليومي ينبغي أن يجري باللغة العربية. كما ذكر رئيس الجامعة رفيق محمدشين في أثناء افتتاح المخيم للطلّابات أن مثل هذه المخيمات للفتيات والفتيان تعقد سنويا. وشكر رئيس الجامعة أصدقائهم من الندوة العالمية للشباب الإسلامي لدعم تنظيم المخيم.^{٩٠}

ومن الأحداث المهمة أن في الجامعة الإسلامية الروسية المرة السابعة تعقد المسابقة الروسية في العلوم الإسلامية واللغة العربية. وكان منظمو الحدث الجامعة الإسلامية الروسية، والإدارة الدينية لمسلمي جمهورية تارستان، ووزارة الأوقاف والشؤون الإسلامية بدولة الكويت، وحكومة مدينة قازان. وبعد الانتهاء من المسابقة وتلخيص نتائج يتم منح الفائزين بالجوائز والشهادات. كما ذكر مفتي جمهورية تارستان: "مثل هذه الأحداث مهمة للتربية الإسلامية في روسيا وتشجع الطلاب والدارسين على زيادة معرفتهم".^{٩١}

والطلاب يشاركون بالنشاط والفرح في هذه الأحداث والأنشطة. وكذلك في إطار الجامعة الإسلامية الروسية تعقد المؤتمرات المختلفة منها المؤتمرات الطلابية التي تجتمع فيها طلاب الجامعة الإسلامية الروسية والطلاب من الجامعات والمؤسسات الأخرى ويشتركون ويتبادلون معارفهم وأفكارهم. وأهداف تنظيم هذه المؤتمرات هي دعم الطلاب في تمديد وتعميق العلم والمعارف وتحسين وتطوير مهاراتهم وفهمهم في الدين واللغة العربية.

في أثناء الدراسة في الجامعة الإسلامية طلاب كلية اللغويات يمارسون الممارسة كمعلمين في المدرسة الإسلامية العليا "محمدية" في مدينة قازان. وهناك هم يطبقون معارفهم ومهاراتهم في تعليم اللغة العربية والمواد الأخرى للطلاب المدرسة.

www.kazanriu.ru/news/890/^{٩٠}

www.kazanriu.ru/news/845/^{٩١}

وكذلك باعتبارها واحد من أهم البرامج التي تنفذ من قبل الجامعة الإسلامية الروسية لدعم وتشجيع الطلبة في تحسين مهاراتهم زيادة معارفهم في دراسة اللغة هو تنظيم دورات اللغة العربية في خارج البلد في الدول العربية مثل جمهورية مصر والمملكة المغربية لطلبة الجامعة وخصوصا للطلاب والطالبات الذين يتعلمون في كلية اللغويات. في أثناء الدراسة الطلاب والطالبات مع المشرفين من معلمهم مرة أو مرتين يسافرون إلى هذه الدول لدراسة وتطبيق اللغة العربية في مراكز اللغة والجامعات العربية. المشاركة في هذه البرامج ليست في شكل ملزم بل اختياري و من المستحسن حسب حالتهم المادية. وتعقد هذه الدورات في وقت العطلة الصيفية خلال شهرين أو ثلاثة أشهر.

أما بعد التخرج الجامعة الإسلامية الروسية تتيح الفرص للطلاب والطالبات لاستمرار دراستهم وتدرج درجاتهم العلمية في عدة الجامعات خارج البلد في الدول مثل تركيا وإندونيسيا وماليزيا والمملكة المغربية. وفق الموافقة الجامعة الإسلامية الروسية مع الجامعات في هذه الدول يمكن للطلاب أن يستمروا دراستهم في مراحل البكالوريوس والماجستير و الدكتوراه.

أما منهج تعليم اللغة العربية في كلية اللغويات كما ذكر أن في بداية كل عملية تعليمية يجب أن تحطط الأهداف تحديدا واضحا لكي كان التعليم مفيدا ومثمرا. ومنهج تعليم اللغة العربية في كلية اللغويات الأهداف التعليمية الأساسية مثل معرفة نظريات اللغات الأجنبية المدروسة ونظريات ومناهج تعليم اللغات ودراسات الترجمة وما إلى ذلك. والمهام في أنشطة الطلاب المهنية هي الأنشطة الإنتاجية العملية والعلمية. كل هذه الأهداف والمهام تؤدي إلى تعرف الطلاب على الأساسيات اللغوية والرؤية الشاملة في اللغة والعلوم اللغوية والأنشطة التعليمية اللغوية والكفاءات المهنية.

وفقا للأهداف التعليمية في المادة اللغة العربية يتوقع من الطالب أن يكتسب ويعزز المهارات والكفاءات لجميع أنواع النشاط والمهارات في اللغة العربية. وكذلك من المهام الرئيسية للمادة العربية تنمية مهارات العمل المستقل للطلاب. ومن الأهداف التربوية

تشكيل الاحترام والنوايا الحسنة لدى الطلاب نحو الآخرين خصوصا أبناء العربية والأبناء اللغات الأخرى واحترام ثقافتهم. هناك الأهداف لعمل على تطوير وتنمية الوظائف العقلية المتعلقة بأنشطة الكلام مثل الذاكرة والتفكير الإبداعي وتوسيع آفاق الطلاب ومعرفتهم. و في نهاية الدراسة يتوقع من الطلاب أن يتقنوا جميع مهارات وأنشطة اللغة العربية والقدرة بسهولة على التعبير عن آرائهم في الموضوعات المختلفة والمتنوعة وأن يكون قادرين على المحادثة مع الناطقين بالعربية والترجمة من العربية إلى اللغة الروسية وبالعكس. واستيعاب كل هذه المهارات والكفاءات يؤدي إلى أن يتم تعزيز الطلاب في مجالاتهم المهنية ويزداد لديهم الثقة بالنفس. وسبق ذكر في الفصل الثاني عن الأهداف الرئيسية من تعليم اللغة العربية كلغة ثانية و هي ثلاث أولا في ضوء المهارات اللغوية الأربع: (١) تنمية قدرة الطالب على فهم اللغة العربية عندما يستمعون إليها، (٢) وتنمية قدرته على النطق الصحيح والتحدث حديثا معبرا في المعنى سليما في الأداء، (٣) وتنمية قدرته على قراءة المتابات العربية بدقة وفهم، (٤) وكذلك قدرة على كتابة باللغة العربية بدقة وطلاقة. ثانيا أن يعرف الطالب خصائص اللغة العربية وثالثا أن يتعرف الطالب الثقافة العربية. وفي كلية اللغويات كما ذكرنا في الفصل الرابع في عرض البيانات نرى أن هناك الأهداف العملية مثل تعديل وتصحيح المهارات الموجودة واكتساب وتعزيز المهارات لجميع أنواع نشاط الكلام وإلى ذلك والأهداف التربوية مثل تشكيل الاحترام والنوايا الحسنة لدى الطلاب نحو المتكلم الأصلي والثقافة العربية و تعرف على الثقافة وتقاليد البلدان التي تتكلم العربية. هذه كل التي سبق ذكرها في عرض البيانات يدل على أن أهداف تعليم اللغة العربية في كلية اللغويات تنطبق على أهداف التعليم اللغة العربية المعاصرة.

وفيما يتعلق بطريقة التدريس في كلية اللغويات في الجامعة الإسلامية الروسية فهي الطريقة عبر المشكلة. كما سبق الذكر يجري هذه الطريقة تنشيط العملية التعليمية لدى الطلاب وتفكيرهم من خلال إنشاء حالات المشكلة وحل المشاكل والتحرير على الاهتمام المعرفي ومحاكاة العمليات العقلية اللائقة للإبداع. كما معروف في الحالة الصعبة

والمشكلة يبدأ الإنسان أن يبحث عن حل المشكلة وفي هذه الحالة يتم تنشيط تفكيره. في عملية التدريس يركز المعلمون على تقديم المواد التعليمية من خلال خلق وتكوين حالات المشكلة الخاصة التي بدورها تنشط عملية تفكير الطالب وتشجعه على إيجاد الحل مع التركيز الرئيسي على استقلال الطالب. واستخدام الطريقة عبر المشكلة يزيد لدى الطلاب الاهتمام بالدراسة وينشأ لديهم شعور الانتماء والمشاركة في الأنشطة التعليمية. وبطبيعة الحال فإن أولاً يجب على المعلم نفسه أن يفهم بدقة أساسيات طريقة التعليم عبر المشكلة. وبعد ذلك يمكن أن يدرس باستخدام هذه الطريقة.

ربما لا يمكن لأحد أن ينكر فضل الطريقة عبر المشكلة. كما اتضح البيان من مزايا هذه الطريقة تطور الاهتمام والمراقبة، وتفعيل النشاط المعرفي والتفكير وتنمية الاستقلال، والنقد الذاتي والمبادرة والمسؤولية والحكمة والعزم والتفكير خارج الصندوق. ولكن الأهم من ذلك التدريس عبر المشكلة يتيح معرفة وطيدة التي ينتجها الطالب نفسه.

يمكن أن يسمى أحد عيوب هذه الطريقة فانها الصعوبات التي تنشأ حتما خلال التدريس. حل المشكلة يستغرق الوقت أكثر. كما ذكر هذا يتطلب من المعلم معرفة جيدة في المادة الفعلية، واستمرار تحسين مهاراته المهنية مع الأخذ بعين الاعتبار في عمله الأساس النفسي للتدريس عبر المشكلة.

محتوى تعليم اللغة العربية تشتمل على ٣ مواد وهي: "الممارسة اللغوية" التي تدرس خلال ٤ سنوات يعني من بداية الدراسة حتى نهايتها و"علم الأصوات" التي تدرس في الفصل الدراسي ١ فقط و"قواعد اللغة" التي كذلك مدة دراستها ٤ سنوات. أما الكتب الدراسية المستخدمة في عملية التدريس في كلية اللغات في الجامعة الإسلامية الروسية فإن مصنفها معلو الجامعة ومنهم رئيس قسم علم اللغات وعلم البلدان الدكتور تيمور شيوخولين وهو متخصص في طريقة التدريس عبر المشكلة. والأدبيات الرئيسية تحتوي على خمسة كتب دراسية التي صنفت من قبل معلمي الجامعة:

- أول الكتاب هو الكتاب الدراسي للغة العربية (جزء أول، مستوى ابتدائي)؛
- الثاني: الكتاب الدراسي للغة العربية (جزء ثاني، مستوى متوسط)؛
- الثالث: الكتاب الدراسي - دورة اللغة العربية العملية (مستوى متقدم)؛
- الرابع: الكتاب الدراسي - علم النحو للغة العربية؛
- والخامس: الكتاب الدراسي - مورفولوجية اللغة العربية.

وهناك الأدبيات الإضافية ومنها: اللغة العربية لغير الناطقين، والنحو العربي الواضح والعربية بين يديك والكتب الأخرى. وكذلك تتوفر المعلم بالأدبيات المنهجية.

جميع الكتب الأساسية الخمسة والكتب الإضافية تحتوي على جميع المعلومات والمهارات اللازمة استيعابها وصنفت هذه الكتب الدراسية وفقا لطريقة التدريس عبر المشكلة التي مستخدمة في تعليم اللغة العربية في كلية اللغويات في الجامعة الإسلامية الروسية.

أما الوسائل التعليمية المستخدمة كما سبق الذكر في كلية اللغويات في الجامعة الإسلامية الروسية فهي المختبرات المركزية المتخصصة ومُعدّات المختبرات وتستخدم أجهزة كمبيوتر متصلة بشبكة الإنترنت، والمسلاط، والشريط، و لاعب CD أو DVD ومتعدد الوسائط التقنية الأخرى. وعند عرض المادة تستخدم الأدوات مثل: الجداول والمخططات الدراسية والرسوم البيانية. ويرى الباحث أن كل هذه الوسائل والأدوات التعليمية تلبّي متطلبات العصر الحديث في التعليم.

لقد سبق البيان عن نظام التقييم بالدرجات في الجامعة الإسلامية الروسية والغرض الرئيسي لهذا النظام تحديد مستوى جودة استيعاب المادة من قبل الطلاب. فيما يلي مزايا نظام التقييم بالدرجات:

عند استخدام نظام التقييم بالدرجات يزداد موضوعية تقييم معرفة الطلاب. ويحصل الطلاب على الدرجات طوال الفصل الدراسي لأنواع معينة من العمل وللامتحان في نهاية الفصل ثم يتم إجمال هذه الدرجات ويحصل على النتيجة النهائية

للمادة. ويتم ترجمة هذه النتيجة إلى نظام الدرجات التقليدية. واستخدام نظام التقييم بالدرجات يجعل من الممكن السيطرة على كامل العملية التعليمية. يستند هذا النظام على العمل مستمر طوال الفصل الدراسي ومراقبة منتظمة لعملية تعلم الطلاب وإذا يريد الطالب أن يحصل على النتيجة الجيدة عليه أن يعمل كل الوظائف في وقتها ونوعيا. لذلك تقييم عبر هذا النظام أكثر موضوعية.

وأيضاً يمكن الإشارة إلى بعض العيوب في استخدام نظام التقييم بالدرجات:

تم تصميم هذه النظام لقياس أداء الطالب استناداً إلى العمل المنتظم والمستمر خلال الفصل الدراسي. و البيانات لا تمثل الرصيد الفعلي للقوات، إذا عدد كبير من الطلاب لا تعمل بانتظام. سيكون هناك دائماً بعض الطلاب الذين لا تعمل خلال الفصل الدراسي، واستخدام نظام فعال فقط عندما الطلاب يستعدون للعمل بشكل منتظم. ويقوم هذا النظام بإنشاء الكثير من العمل الإضافي للمعلم. النظام يعطي للطلاب مزيداً من الفرص، ولكن على حساب عمل أكثر للمعلم والطلاب أنفسهم. وفي النهاية ينبغي للمعلم أن يقود العمل أكثر منهجية في الظروف التي لا تزال كمية المعلومات حول مضمون مادته تتضاعف وأنه من الصعب البقاء على اطلاع آخر التطورات.

الفصل الخامس

نتائج البحث والتوصيات والمقترحات

أ. نتائج البحث

إن هذا البحث ارتكز في وصف وتحليل منهج تعليم اللغة العربية في كلية اللغويات في الجامعة الإسلامية الروسية بتتارستان. وكما سبق الذكر تعليم اللغات في الجامعة الإسلامية الروسية يجري وفق معيار برامج التعليم الحكومية الذي يلبي المتطلبات العصرية في مجال تعليم اللغات في الجامعات الروسية. والمنهج المخطط المقرر في تعليم اللغة العربية يلائم جميع عناصر منهج تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها المعاصرة. وهذا المنهج يدل على أن تم تصميم المنهج الواضح متكامل العناصر وهي الأهداف والمحتوى والطريقة والوسائل والتقييم. فيما يلي نتائج من وصف وتحليل عناصر منهج تعليم اللغة العربية في كلية اللغويات في الجامعة الإسلامية الروسية:

(١) أما أهداف تعليم اللغة العربية في كلية اللغويات فقد تمت تخطيطها تحديدا واضحا ودقة ومنها تقسيم الأهداف إلى الأهداف التعليمية الأساسية والمهنية في تعليم اللغة الثانية. ويحتوى هذا القسم على الأهداف العامة يجب أن يعرفها الطالب الذي يتعلم اللغة الأجنبية والكفاءات اللازمة. وهناك الأهداف الخاصة في مادة تعليم اللغة العربية التي يقصد بها اكتساب وتحسين الطالب المهارات والكفاءات لجميع أنواع النشاط في اللغة العربية. ويهتم المنهج بتنمية مهارات العمل المستقل للطلاب. وتم تخطيط المنهج وفق الأسس اللغوية والأسس الفلسفية والنفسية والاجتماعية. وهناك أهداف لعمل تطوير وتنمية الوظائف العقلية المتعلقة بأنشطة الكلام مثل الذاكرة والتفكير الإبداعي

وتوسيع آفاق الطلاب ومعرفتهم. وأهداف تعليم اللغة العربية في كلية اللغويات تهتم بجميع المهارات اللغوية مثل الكلام والاستماع والقراءة والكتابة.

(٢) محتوى تعليم اللغة العربية في كلية اللغويات في الجامعة الإسلامية الروسية تشتمل على ٣ مواد وهي: "الممارسة اللغوية" التي تدرس خلال ٤ سنوات يعني من بداية الدراسة حتى نهايتها و"علم الأصوات" التي تدرس في الفصل الدراسي ١ فقط و"قواعد اللغة" التي كذلك مدة دراستها ٤ سنوات. وتم إعداد الكتب الدراسية وفق أهداف وطرق التعليم المتبعة في كلية اللغويات في الجامعة الإسلامية الروسية من قبل معلمي اللغة العربية. وتركز هذه الكتب الدراسية على توفير الطلاب بالمعارف والمعلومات والمهارات اللغوية اللازمة استيعابها. واهتمام الكتب بالمهارات الأربع تم بالشكل المتوازن. وكذلك يستخدم في عملية التعليم الكتب والمراجع الأخرى الإضافية منها دليل للمعلم والكتب المساعدة والأدبيات الإضافية للطلاب والخ.

(٣) أما طريقة تعليم اللغة العربية في كلية اللغويات في الجامعة الإسلامية الروسية فهي طريقة التدريس عبر المشكلة. من البيان في الفصل الرابع نلخص أن من مزايا هذه الطريقة تطور الاهتمام والمراقبة، وتفعيل النشاط المعرفي والتفكير وتنمية الاستقلال، والنقد الذاتي، والمبادرة والمسؤولية، والحكمة، والعزم، والتفكير خارج الصندوق. والأهم من ذلك التدريس عبر المشكلة يتيح معرفة وطيدة التي ينتجها الطالب نفسه. ومن عيوب الطريقة فانها الصعوبات التي تنشأ حتما خلال التدريس ومنها حل المشكلة يستغرق الوقت أكثر. كما ذكر هذا يتطلب من المعلم معرفة جيدة في المادة الفعلية، واستمرار تحسين مهاراته المهنية، مع الأخذ بعين الاعتبار في عمله الأساس النفسي للتدريس عبر المشكلة. والوسائل التعليمية المستخدمة في كلية اللغويات في الجامعة الإسلامية الروسية تلبي الاحتياجات في التعليم. ومنها المختبرات المركزية المتخصصة ومُعَدَّات المختبرات ويستخدم جهاز كمبيوتر متصل بشبكة الإنترنت، والمسلاط، والشريط، و لاعب CD أو DVD ومتعدد الوسائط

التقنية الأخرى. ويرى الباحث أن كل هذه الوسائل والأدوات التعليمية تلي متطلبات العصر الحديث في التعليم.

٤) وأخيرا إن نوع التقويم في الجامعة الإسلامية الروسية فهو نظام التقييم بالدرجات. والغرض الرئيسي لهذا النظام تحديد مستوى جودة استيعاب المادة من قبل الطلاب. ويرى الباحث بعد دراسة هذا نوع التقييم أن باستخدام نظام التقييم بالدرجات تزداد موضوعية تقييم معرفة الطلاب. ويحصل الطلاب على الدرجات طوال الفصل الدراسي لأنواع معينة من العمل وللامتحان في نهاية الفصل ثم يتم إجمال هذه الدرجات ويحصل على النتيجة النهائية للمادة. وكذلك استخدام نظام التقييم بالدرجات يجعل من الممكن السيطرة على كامل العملية التعليمية. يستند هذا النظام على العمل مستمر طوال الفصل الدراسي ومراقبة منتظمة لعملية تعلم الطلاب. ومن العيوب في استخدام نظام التقييم بالدرجات: تم تصميم هذه النظام لقياس أداء الطالب استنادا إلى العمل المنتظم والمستمر خلال الفصل الدراسي والبيانات لا تمثل الرصيد الفعلي للقوات إذا عدد كبير من الطلاب لا تدرس بانتظام. ويقوم هذا النظام بإنشاء الكثير من العمل الإضافي للمعلم.

ب. توصيات البحث واقتراحاته

لقد انتهى هذا البحث تحت عنوان "منهج تعليم اللغة العربية في كلية اللغويات في الجامعة الإسلامية الروسية". ويوصي الباحث ويقدم بعض الاقتراحات حول منهج تعليم اللغة العربية في كلية اللغويات في الجامعة الإسلامية الروسية التي فيما يلي:

- أود أن تستمر الجامعة الإسلامية الروسية وخاصة كلية اللغويات أنشطتها التعليمية بنفس الروح وأن تهتم الجامعة الإسلامية الروسية وعلى وجه الخصوص كلية اللغويات بتطوير وترقية مستوى تعليم اللغة العربية باعتبار متطلبات العصر وسيكون من الأحسن لو يشارك الطلاب في هذه العمليات.
- وأن يعتمد منهج تعليم اللغة الثانية إلى المبادئ التربوية والتوازن في الأسس التعليمية قبل تصميم منهج تعليم اللغة العربية.
- وينبغي أن تكون عناصر منهج تعليم اللغة العربية متكاملة .
- ينبغي أن يعتمد تصميم منهج تعليم اللغة العربية على الأسس التعليمية مثل الأسس اللغوية والفلسفية والنفسية والثقافية.

قائمة المصادر والمراجع

إبراهيم بسيوني عميرة، المنهج وعناصره، الطبعة الثالثة، القاهرة: دار المعارف،
١٩٩١

جاك رتشاردز وآخرون، مذاهب وطرائق في تعليم اللغات، الرياض: دار عالم
الكتب، ١٩٩٠م

حفي ناصف و آخرون، الدروس النحوية، الطبعة الأولى، الإسكندرية: دار
العقيدة، ٢٠٠٧

حلمي أحمد الوكيل وآخرون، أسس بناء المناهج وتنظيماتها، القاهرة: مطبعة أبناء
وهبة محمد حسان، ١٩٨٢م

ذوقان عبيدات وآخرون، البحث العلمي مفهومه وأدواته أساليبه (الرياض : دار
أسامة، ١٩٩٧م).

رائد خليل العبادي، الاختبارات المدرسية، الطبعة الأولى، عمان: مكتبة المجتمع
العربي، ٢٠٠٥م.

رجاء وحيد دويدري، البحث العلمي أساسياته النظرية وممارسته العملية، الطبعة
الأولى، (بروت، لبنان، دار الفكر المعاصر، (دمشق، سورية، دار الفكر)،

٢٠٠٠م) (الكتاب الإلكتروني: -<http://shamela.ws/browse.php/book-8368/page-413>).

رشدي أحمد طعيمة، تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهج و أساليبه، الرباط:
منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة - إيسيسكو، ١٩٨٩م.

روزاموند ميتشل وآخرون، نظريات تعلم اللغة الثانية، عيسى الشريفي (مترجم)،
الرياض، ١٤٢٥هـ (٢٠٠٤م).

سعيد إبراهيم كريديه، تثار الفولغا: تاريخ و حضارة، ٢٠٠٧.

صالح ذياب هندي. وهشام عامر عليان. دراسات في المناهج والأساليب العامة.
عمان: دار الفكر، ١٩٨٧

صلاح الدين محمود علام، القياس والتقويم التربوي في العملية التدريسية، الطبعة
الأولى، عمان: دار المسيرة للنشر والتوزيع، ٢٠٠٧.

طه علي حسين الدليمي وآخرون ، اللغة العربية مناهجها وطرائق تدريسها، الطبعة
الأولى: الإصدار الثاني، عمان-الأردن: دار الشروق للنشر والتوزيع، ٢٠٠٥م.

عبد الرحمن إبراهيم الفوزان، إضاءات لرفع كفاءة معلمي اللغة العربية لغير
الناطقين بها، الطبعة الأولى، الرياض: العربية للجميع، ١٤٣٢هـ - ٢٠١١م.

عبد الله عبد الرزاق إبراهيم، الترجمة المبادئ والتطبيقات، الطبعة الثانية، القاهرة:
دار النشر للجامعات، ٢٠٠٦م.

عادل محمد ريان، استخدام المدخلين الكيفي والكمي في البحث دراسة
استطلاعية لواقع أدبيات الإدارة العربية، المؤتمر العربي الثالث للبحوث
الإدارية والنشر، القاهرة، ٢٠٠٣ مايو ١٥-١٤.

على الجارم و آخرون، النحو الواضح في قواعد اللغة العربية، الجزء الأول والثاني
والثالث، القاهرة: دار المعارف

علي إسماعيل محمد، المنهج في اللغة العربية، مكتبة وهبة، القاهرة.

فتحي علي يونس ومحمد عبد الرؤوف الشيخ، المرجع في تعليم اللغة العربية
للأجانب، مكتبة وهبة، القاهرة، ٢٠٠٣.

فوزي طه إبراهيم و آخرون ، المناهج المعاصرة، طبعة جديدة ومنقحة،
الأسكندرية: منشأة المعارف، ٢٠٠٠م.

المعجم: عربي عامة، /ar-dict/ar-ar/ <http://www.almaany.com>

محمود أحمد السيّد، اللغة.. تدريساً واكتساباً، الطبعة الأولى، الرياض، ١٩٨٨.

محمود رشدي خاطر وآخرون، طرق تدريس اللغة العربية والتربية الدينية في ضوء
الاتجاهات التربوية الحديثة، الطبعة الثانية، القاهرة: دار المعرفة، ١٩٨٣.

محمود علي السنان، التوجيه في تدريس اللغة العربية، القاهرة: دار المعارف،
١٩٨٣.

محمود كامل الناقة وآخرون، طرائق تدريس اللغة العربية لغير الناطقين بها، الرباط:
منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة - إيسيسكو، ٢٠٠٣م.

محمود كامل الناقة وآخرون، الكتاب الأساسي لتعليم اللغة العربية للناطقين
بلغات أخرى إعداده - تحليله - تقويمه، مكة المكرمة: جامعة أم القرى،
١٩٨٣م.

Баранов Х.К., Арабско-русский словарь, Ташкент, "Камалак", 1994

Джамиль Я.Ю., Литературный арабский язык: Практический курс. – СПб: КАРО, 2006

Ибрагимов И.Д., Интенсивный курс арабского языка. В 3-х ч. Ч.1, Изд. 2-е, исп. и доп. – М.: АСТ: Восток – Запад, 2007

Ковалев А.А., Шарбатов Г.Ш. Учебник арабского языка. Изд. 3-е, исп. и доп. – М.: Изд. "Восточная литература" РАН, 1998

Мәхмүтов М.И., ГАРЭП АЛЫНМАЛАРЫ
<http://tatarile.org/maglumat>

Сафиуллина Р.Р. Арабская книга в духовной жизни у татарского народа, предисловие
http://www.tataroved.ru/publicat/Saf2_pred.pdf

Финкельберг Н.Д. Арабский язык. Курс теории перевода. – М.: Восток – Запад, 2004

Чернов П.В., Справочник по грамматике арабского литературного языка. – М.: Изд. "Восточная литература" РАН, 1995

Шайхуллин Т.А., Омри А. Проблемное обучение арабскому языку: Учебное пособие / Т.А. Шайхуллин, А.Омри. Казань: К(П)ФУ, 2013. – 167 с.

http://www.moe.edu.kw/_layouts/Moe/Forms/schools2/jahra/intermedschools/boys/waha/trktadres.htm

<http://drattamimi.com/wp-content/uploads/2012/07/المناهج.أسسها-2012.pdf>
عناصرها-تنظيماتها .

www.kazanriu.ru (الموقع الرسمي للجامعة الإسلامية الروسية)

السيرة الذاتية للباحث



البيانات الشخصية :

- الاسم: رينات ساريموف
- تاريخ الميلاد: ٢ من يناير ١٩٩١ م
- مكان الميلاد: ساراييكول، تارستان، روسيا
- العنوان: شارع سوفيتسكايا، ساراييكول

الخبرات العلمية :

- المدرسة (العامة و الثانوية : ١٩٩٨-٢٠٠٨ م (في مدرسة ساراييكول)
- البكالوريوس : ٢٠٠٩-٢٠١٣ م (تخصص: إعداد خوادم ورجال الدين الإسلامي، الجامعة الإسلامية الروسية في مدينة قازان، تارستان، روسيا)

الأبحاث العلمية :

- "الحيوانات في القرآن" (عمل علمي في الفصل الثاني في المرحلة الجامعية، ٢٠١١ م)
- "الإسلام والتربية: التربية في الأسرة" (عمل علمي في الفصل الثالث في المرحلة الجامعية، ٢٠١٢ م)
- "مشروع الكتاب المدرسي: الأربعون (حديثا) عليمجان البارودي مع تعليقات رضاء الدين فخر الدين" (بحث لنيل درجة البكالوريوس، ٢٠١٣ م)